

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Demokratiska folkrepubliken Algeriet, å andra sidan, samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Demokratiska folkrepubliken Algeriet, å andra sidan. Avtalet undertecknades i Valencia den 22 april 2002. Avtalet är ett s.k. blandat avtal, vilket betyder att bestämmelserna i det hör till dels medlemsstaternas, dels gemenskapens kompetens.

Avtalet bygger på ett Europa-Medelhavspartnerskap som upprättades genom förklaringen i Barcelona 1995 mellan Europeiska gemenskapen, dess medlemsstater och tolv partner i Medelhavsområdet (Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Malta, Marocko, Syrien, Tunisien och Turkiet samt den palestinska förvaltningen). Partnerskapet har som mål att bidra till fred och säkerhet i området och att utveckla handeln och de ekonomiska relationerna mellan parterna. Genom avtalet inleds en regelbunden politisk, ekonomisk och samhällelig dialog mellan parterna. Det centrala handelspolitiska målet är att stegvis inrätta ett frihandelsområde i linje med Världshandelsorganisa-

tionens regler. Också handeln med jordbruksprodukter och tjänster skall liberaliseras. Parterna förbinder sig vid ett brett samarbete, som omfattar bl.a. tullfrågor, energi, vetenskaper, utbildning, informationssamhället, transport, miljö, konsumentskydd samt bekämpande av penningtvätt, narkotikabrottslighet och terrorism. Genom avtalet inleds också en dialog om hantering av migrationsfrågor och det innefattar en förpliktelse om återtagande.

Avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna underrättat varandra om att deras respektive godkännandeförfaranden är avslutade. Då avtalet träder i kraft ersätter det samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Algeriet samt avtalet mellan Europeiska kol- och stålgemenskapens medlemsländer och Algeriet, undertecknade i Alger den 26 april 1976. I propositionen ingår ett förslag till lag om godkännande av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen. Lagen avses träda i kraft samtidigt med avtalet.

## INNEHÅLL

<b>PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL .....</b>	<b>1</b>
<b>INNEHÅLL .....</b>	<b>2</b>
<b>ALLMÄN MOTIVERING .....</b>	<b>4</b>
<b>1. Inledning.....</b>	<b>4</b>
<b>2. Nuläge.....</b>	<b>4</b>
2.1. Avtalets betydelse.....	4
2.2. Europa-Medelhavsavtalen om associering.....	4
2.3. Algeriets ekonomi .....	4
2.4. Handelsförbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Algeriet.....	5
2.5. Handelsförbindelserna mellan Finland och Algeriet.....	5
2.6. Det bilaterala avtalsläget .....	6
3. Propositionens mål och de viktigaste förslagen .....	6
4. Propositionens verkningar .....	6
4.1. Ekonomiska verkningar .....	6
4.2. Verkningar i fråga om organisation och personal .....	6
4.3. Miljökonsekvenser.....	7
4.4. Verkningar för företagen .....	7
4.5. Verkningar för olika medborgargrupperns ställning .....	7
5. Beredningen av ärendet .....	7
<b>DETALJMOTIVERING .....</b>	<b>9</b>
<b>1. Avtalets innehåll.....</b>	<b>9</b>
Avdelning I: Politisk dialog.....	9
Avdelning II: Fri rörlighet för varor.....	9
Kapitel 1: Industriprodukter .....	9
Kapitel 2: Jordbruks- och fiskeriprodukter samt bearbetade jordbruksprodukter .....	9
Kapitel 3: Gemensamma bestämmelser .....	10
Avdelning III: Tjänstehandel.....	10
Avdelning IV: Betalningar, kapital, konkurrens och andra ekonomiska bestämmelser .....	11
Kapitel 1: Löpande betalningar och kapitalrörelser.....	11
Kapitel 2: Konkurrensbestämmelser och andra ekonomiska bestämmelser.....	11
Avdelning V: Ekonomiskt samarbete .....	12
Avdelning VI: Socialt och kulturellt samarbete .....	13
Kapitel 1: Bestämmelser om arbetstagare .....	13
Kapitel 2: Dialog på det sociala området .....	13
Kapitel 3: Samarbetsåtgärder i sociala frågor.....	14
Kapitel 4: Samarbete i kultur- och utbildningsfrågor.....	14
Avdelning VII: Finansiellt samarbete .....	14
Avdelning VIII: Samarbete i rättsliga och inrikesfrågor.....	14

**Avdelning IX: Institutionella och allmänna bestämmelser samt slutbestämmelser** 15

2. **Motiveringen till lagförslaget**..... 16
3. **Ikraftträdande** ..... 16
4. **Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordningen**..... 17

**LAGFÖRSLAG**

**om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering med Algeriet** ..... 20

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1. Inledning

Europeiska gemenskapens (nedan kallad "gemenskapen") Medelhavspolitik fick sin nuvarande utformning i förklaringen från Barcelona, som antogs 1995. Den resulterade i att ett multilateralt Europa-Medelhavspartnerskap upprättades mellan gemenskapen, dess medlemsstater och tolv partner i Medelhavsområdet. Samarbetet bygger på tre pelare, politik och säkerhet, ekonomi och finansiering samt partnerskap på det sociala, kulturella och mänskliga området. Europa-Medelhavspartnerskapet förväntas bidra till fredprocessen i Mellanöstern.

För genomförande av samarbetet tilldelas det omfattande tredjelandsfinansiering av gemenskapen genom programmet MEDA. För den finansiella perioden 2000—2006 reserveras 5,35 miljarder euro i gåvobistånd och därtill har Europeiska investeringsbanken avsatt 7,4 miljarder euro i lånekapital för staterna i Medelhavsområdet.

Europeiska gemenskapernas bilaterala samarbetsavtal från 1970-talet med följande länder skall ersättas med bilaterala associeringsavtal: Algeriet, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Marocko, Syrien och Tunisien. Med Palestinska befrielseorganisationen som representerar den palestinska myndigheten gäller tills vidare ett temporärt avtal. Gemenskapens relationer med kandidatländerna Cypern, Malta och Turkiet, som också deltar i Barcelonaprocessen, regleras genom första generationens samarbetsavtal från 1960- och 1970-talen.

### 2. Nuläge

#### 2.1. Avtalets betydelse

Medelhavsområdet har fått större betydelse för Finland i och med att Finland gick med i gemenskapen. Gemenskapens mål visavi Medelhavsområdet är att säkra en fredlig utveckling och främja stabilitet och en positiv ekonomisk och social utveckling. Gemenskapens Medelhavsstrategi avser att skapa en

ny dimension i relationerna med icke-europeiska Medelhavsländer och att stödja deras politiska, ekonomiska och sociala utvecklingen. En gradvis liberalisering av handeln mellan gemenskapen och Algeriet förstärker medlemsländernas konkurrensställning i relation till tredje länder.

#### 2.2. Europa-Medelhavsavtalen om associering

Associeringsavtalet med Algeriet, som denna proposition gäller, är det sjunde avtalet som gemenskapen har slutit med ett icke-europeiskt Medelhavsland eller myndighet. Associeringsavtal med Tunisien, Marocko, Israel och Jordanien har redan trätt i kraft och därtill har ett temporärt associeringsavtal ingåtts med Palestinska befrielseorganisationen, som representerar den palestinska förvaltningen. Republikens president godkände associeringsavtalet med Egypten den 21 februari 2003. Avtalet med Libanon undertecknades år 2002. Interimistiska avtal om kommersiella artiklar trädde i kraft för Libanons del den 1 mars 2003 och för Egyptens del den 1 januari 2004. Förhandlingarna med Syrien avslutades i december 2003.

#### 2.3. Algeriets ekonomi

Algeriets ekonomi bygger på produktion av fossila bränslen, speciellt naturgasförekomsterna är omfattande. Sektorns andel är över 95 % av exportinkomsterna, 30 % av bruttonationalprodukten (BNP), och 65 % av statsbudgeten. Nationalekonomins beroende av de fossila bränslena leder till, att den ekonomiska balansen är ytterst beroende av världsmarknadsprisernas fluktuationer. Jordbrukssektorn omfattar för sin del endast 10 % av BNP och Algeriet är till skillnad från de övriga länderna i regionen nettoimportör av livsmedel. Annan än på kolväte baserad industri är trots omfattande åtgärder ringa.

Det ekonomiska läget i Algeriet lider fortfarande av den statssocialism, som utövades på 1960- och 70-talen. En av de mest aktuel-

la uppgifterna för regeringen är nu att diversifiera den ekonomiska strukturen och öppna marknader för privata investeringar. Algeriet drog nytta av de starkt stigande oljepriserna på 70-talet, men ekonomisk ineffektivitet och omfattande korruption förhindrade en spridning av nyttan till mera omfattande delar av samhället. När oljepriset rasade i mitten på 1980-talet ökade trycket mot en liberalisering av ekonomin. Trots att olje- och jordgaspriserna för närvarande ligger på en förhållandevis hög nivå, har den expanderande ekonomin inte bidragit till att minska fattigdomen, sänka arbetslösheten eller förbättra levnadsvillkoren.

År 2000 inleddes ett ekonomiskt program, vars huvudmål är att stimulera den ekonomiska tillväxten för att minska arbetslösheten. Samtidigt offentliggjordes en nationell strategi mot fattigdom samt ett femårigt verksamhetsprogram, genom vilket man bl.a. strävade till att öka och diversifiera jordbruksproduktionen, förbättra utbildningsmöjligheterna för arbetslösa ungdomar, bygga nya bostäder och garantera mikrolån för fattiga. Eftersom dessa program inte har lett till önskat resultat, publicerades år 2001 ett ekonomiskt stimulansprogram, som pågår fram till år 2004.

Under de tre senaste åren har bytesbalansen förblivit positiv, valutareserven har vuxit och utlandsskulden har gradvis minskat. De direkta investeringarna har under de senaste åren ökat kraftigt.

Den strukturella förnyelsen av ekonomin har gått vidare bl.a. inom post- och kommunikationssektorn samt inom gruvsektorn. Även reformerna inom energisektorn har framskridit förhållandevis väl. Mycket arbete har gjorts för att främja inhemska och utländska investeringar bl.a. genom modernisering av investeringslagar och genom att grunda ett nytt centralt ämbetsverk för handläggande av utländska investeringar. De största hindren för en ekonomisk återhämtning är förseningar i verkställandet av skol-, rättsystems- och jordreformarbetet. För att regeringen skall kunna uppnå sina mål beträffande den ekonomiska tillväxten, borde den främja strukturella samhälleliga reformer, eftersom den ekonomiska växt som uppnåtts på senare år till allra största delen är

ett resultat av stigande oljepriser på världsmarknaden.

#### **2.4. Handelsförbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Algeriet**

EU:s andel av Algeriets utrikeshandel utgör cirka två tredjedelar. År 2002 var värdet på EU:s import 14,3 miljarder euro och export 8,1 miljarder euro. Handelsbalansen var 6,2 miljarder euro till Algeriets fördel. Utvecklingen under första halvåret 2003 förutspår ett handelsutbyte för hela året av samma storleksordning som året innan. Algeriet är den största enskilda leverantören av jordgas för EU-marknaden och 70 % av EU:s import utgörs av energi. EU-exportens viktigaste produktgrupper är maskiner och apparater, transportmedel, jordbruksprodukter och den kemiska industrins produkter. Viktigaste handelspartner bland EU-länderna är Italien, Frankrike, Spanien och Belgien.

#### **2.5. Handelsförbindelserna mellan Finland och Algeriet**

Karakteristiskt för vår handel med Algeriet är det stora exportöverskottet. År 2002 var vår totalexport till Algeriet 77 miljoner euro, eller drygt 20 % av vår totala export till Nord-Afrika, medan importen var i praktiken obefintlig (25 000 euro). För endast ett fåtal finländska företag utgör Algeriet en förstahands exportmarknad, men handelns värde visar, att landet trots allt är ett förhållandevis viktigt marknadsområde. Vår export till regionen har stigit stadigt från början av 90-talet (under åren 1995—2000 från 32 miljoner euro till 75 miljoner euro) och har de senaste åren förblivit på nivån 75 miljoner euro.

Exporten till Algeriet består till 90-procent av skogsindustrins produkter, huvudsakligen sågvaror, men även mindre papp- och papperspartier. Andra exportprodukter är mätinstrument, telefoner och datateknik samt teknologi för passagerarfartyg. Importen består så gott som fullständigt av olje- och gasprodukter samt till en mindre del av frukter och grönsaker.

Algeriets ökande oljeintäkter har ökat flera länders företags intresse för landet. Hittills har de finländska företagen tvekat att gripa

de möjligheter som erbjuds. De algeriska myndigheterna har de senaste åren visat intresse för att från Finland importera läkemedels-, kemisk industri-, transport-, försvarsmaterials-, övervaknings- och miljöteknologi. Intressanta objekt för finländska företag är t.ex. konstruktion av bostäder och motorvägar samt vattenhydrauliksektorn. Finländska företag har visat intresse för energi-, produktions-, hälsovårds- och papperssektorerna.

## 2.6. Det bilaterala avtalsläget

Mellan Finland och Algeriet slöts redan på 60-talet ett avtal om visumfrihet (FördrS 31/1964), vars tillämpning dock avbröts intermistiskt (FördrS 15/1991). Dessutom föreligger ett avtal om ekonomiskt, vetenskapligt och tekniskt samarbete (FördrS 13/1984).

## 3. Propositionens mål och de viktigaste förslagen

Avtalet bygger på ett multilateralt Europa-Medelhavspartnerskap som upprättades genom Barcelonaförklaringen 1995 mellan gemenskapen, dess medlemsstater och tolv partner i Medelhavsområdet, nämligen Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Malta, Marocko, Syrien, Tunisien och Turkiet och den palestinska förvaltningen. Partnerskapet avser att bidra till fred och säkerhet i området och att utveckla handeln och de ekonomiska relationerna mellan partnerna.

Mellan parterna inleds en regelbunden politisk, ekonomisk och social dialog som övervakas av ett associeringsråd som sammanträder på ministernivå och en associeringskommitté på tjänstemannanivå. Avtalet skapar förutsättningar för en politisk dialog mellan Europaparlamentet och Algeriets parlament. Centrala element i denna politiska dialog är fred, säkerhet, mänskliga rättigheter, demokrati och regional utveckling.

Avtalet förbättrar betingelserna för en gradvis liberalisering av handeln med varor, tjänster och kapital. Målet är att upprätta ett frihandelsområde under en övergångsperiod av högst 12 år. Industriprodukter med ursprung i Algeriet skall få fritt tillträde till

gemenskapens område så fort avtalet träder i kraft, medan tullarna på industriprodukter med ursprung i gemenskapen sänks enligt en avtalsfäst tidsplan. Handeln med jordbruksprodukter och tjänster skall också liberaliseras gradvis. Företagen gynnas i sin tur av bestämmelserna om etableringsrätt, undanröjande av konkurrenshinder och friare kapitalrörelser.

Det ekonomiska samarbetet i avtalet omfattar följande områden: allmänbildande och yrkesinriktad utbildning, vetenskaper och teknik, miljö, industri, investeringar och främjande av dem, standardisering och bedömning av överensstämmelse, tillnärmning av lagstiftning, finansiella tjänster, jordbruk och fiske, transport, informationssamhälle och telekommunikation, energi, turism, tullfrågor och statistik. Vad gäller inrikes frågor omfattar samarbetet bekämpande av penningtvätt, narkotika och terrorism. Inom området sociala och rättsliga frågor avser parterna att starta en dialog om bättre villkor för arbetstagare som lagligen vistas i området och tillika om åtgärder för att förebygga illegal invandring, inbegripet samtycke till att återta sina medborgare. Samarbete skall också bedrivas inom kultur och audiovisuell kommunikation samt informationsförmedling. Målen i avtalet skall främjas genom finansiellt samarbete inom ramen för det ovan nämnda programmet MEDA.

## 4. Propositionens verkningar

### 4.1. Ekonomiska verkningar

Algeriet är en av Finlands viktigaste handelspartner i Nordafrika. Trots att handelsutbytet är obetydligt ligger avtalets verkningar för handeln mellan Finland och Algeriet i linje med Finlands målsättning. Avskaffandet av tullar enligt avtalet ger finländska exportföretag en konkurrensfördel jämfört med företag i tredje länder.

### 4.2. Verkningar i fråga om organisation och personal

Propositionen har inga verkningar i fråga om organisation eller personal. Den nuvarande personalen kommer att klara av de möten

för associeringsrådet och associeringskommittén som behövs för att administrera avtalet.

#### 4.3. Miljökonsekvenser

Miljöskyddet spelar en viktig roll i samarbetet mellan parterna. Algeriet har allvarliga miljöproblem

Som mål för miljöarbetet ställer avtalet att förhindra en försämring av miljön, kontrollera miljöförorening och säkerställa en rationell användning av naturresurserna för att garantera en hållbar utveckling. Samarbetet skall ske inom områdena ökenspridning, förebyggande av förorening av Medelhavet, förvaltning av vattentillgångar, energiförsörjning, avfallshantering, salinisering, miljöfrågor i känsliga kustområden, miljökonsekvenserna av industrin och säkerheten i industrianläggningar, konsekvenserna av jordbruket för mark- och vattenkvaliteten samt miljöutbildning och medvetenhet i miljöfrågor. Positiva miljökonsekvenser eftersträvas också genom energisamarbete och främjad användning av förnybara energiformer, energisparande och bättre energieffektivitet.

Finland stöder implementeringen av FN:s konvention mot ökenspridning och Algeriet är ett av verksamhetsprogrammets programland.

#### 4.4. Verknningar för företagen

Utvecklingen inom många av de samsamarbetsområden som tas upp i avtalet kan få gynnsamma verknningar för företagens verksamhetsbetingelser i Algeriet, även om några omedelbara förändringar inte är att vänta i och med att avtalet träder i kraft. Att tullavgifterna avskaffas när övergångsperioderna går ut förbättrar gemenskapsföretagens exportutsikter i Algeriet. Tull- och standardiseringssamarbetet kan förväntas lätta formaliteterna och skapa en enhetligare praxis. Avtalet avser att förbättra investeringsklimatet i landet och att underlätta kapitalinvesteringar i företag och repatriering av vinster. Genom bättre konkurrensregler och öppna statsbidragsförfaranden förbättras möjligheterna för affärsverksamhet. Detsamma gäller avskaffande av särställningen för statliga handels-

monopol. Handelshinder skall undanröjas också genom tillnärmning av konsumentlagstiftningen.

#### 4.5. Verknningar för olika medborgargrupperns ställning

I avtalet ingår bestämmelser om utbildningssamarbete där särskild tonvikt läggs vid tillträde för kvinnor till allmänbildande och yrkesinriktad utbildning på högstadiet. Avtalet skall främja likabehandling för arbetstagare som lagligen vistas inom den andra partens territorium. Parterna kan ta initiativ till ömsesidiga bilaterala avtal om arbetstagarnas villkor och sociala trygghet. En social dialog kommer att föras framför allt om levnads- och arbetsvillkoren för migrerande kollektiv, migration, illegal invandring och åtgärder för att främja likabehandling av parternas medborgare. I projekten prioriteras stöd för kvinnors villkor, familjeplanering och barnskydd, förbättring av levnadsförhållandena i fattiga områden och kulturellt ungdomsutbyte.

Parterna förbinder sig att återta sina medborgare som vistas illegalt inom den andra partens territorium. När avtalet har trätt i kraft kan parterna förhandla fram och sismellan sluta bilaterala avtal som reglerar parternas skyldighet att återta sina medborgare. Genom dessa avtal är det också möjligt att reglera återtagande av medborgare i tredje länder, om någon part anser det behövligt.

### 5. Beredningen av ärendet

Mellan gemenskapen och Algeriet är för närvarande i kraft ett samsamarbetsavtal undertecknat i Alger den 26 april 1976 av Europeiska ekonomiska gemenskapen och Algeriet liksom även ett avtal mellan Europeiska kol- och stålgemenskapens medlemsländer och Algeriet. Europeiska unionens råd gav sitt förhandlingsdirektiv i juni 1996 och Europeiska kommissionen inledde officiellt förhandlingarna ännu samma år. Avtalet parafederades den 19 december 2001 och undertecknades den 22 april 2002.

Regeringens proposition har beretts som tjänsteuppdrag i utrikesministeriet. Utlåtande om avtalet har begärts av handels- och indu-

striministeriet, kommunikationsministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, justitieministeriet, undervisningsministeriet, inrikesmini-

steriet, social- och hälsovårdsministeriet, tullstyrelsen, arbetsministeriet, finansministeriet och miljöministeriet.



## DETALJMOTIVERING

### 1. Avtalets innehåll

I avtalets ingress hänvisas till de traditionella banden mellan parterna och önskan att stärka dem och upprätthålla bestående förbindelser grundade på partnerskap och ömsesidighet. Vidare erinras om den betydelse som parterna fäster vid principerna i FN-stadgan, om de skillnader som finns i ekonomisk och social utveckling mellan Algeriet och gemenskapen och behovet av att förstärka den ekonomiska och sociala utvecklingen i Algeriet. Associeringsavtalet beaktar gemenskapens och Algeriets åtagande om att tillämpa frihandel och tulltariffer samt de rättigheter och skyldigheter som följer av Världshandelsorganisationens (WTO) regler.

*Artiklarna 1 och 2.* Utifrån avtalet upprättas en samarbetsordning kallad associering mellan gemenskapen och dess medlemsländer, å ena sidan, och Algeriet, å andra sidan. Syftet är att skapa en ram för en politisk dialog, att gradvis liberalisera handeln med varor, tjänster och kapital, att främja Algeriets ekonomiska och sociala utveckling liksom balanserade förbindelser mellan parterna och att uppmuntra till regionalt samarbete. Avtalet bygger på respekt för demokratiska principer och mänskliga rättigheter.

#### Avdelning I: Politisk dialog

*Artikel 3.* Genom avtalet etableras en regelbunden politisk dialog mellan parterna. Dialogen skall stärka förbindelserna mellan parterna, öka den ömsesidiga förståelsen och solidariteten och konsolidera säkerheten och stabiliteten i området. Genom samarbetet skall parterna tillnärma sina synsätt i internationella frågor av särskild vikt för parterna och främja gemensamma initiativ.

*Artikel 4.* Den politiska dialogen skall omfatta alla frågor av gemensamt intresse för parterna, särskilt fred, säkerhet, mänskliga rättigheter, demokrati och regional utveckling.

*Artikel 5.* Dialogen skall föras i associeringsrådet på ministernivå och i associe-

ringskommittén på högre tjänstemannanivå. Vidare utnyttjas alla diplomatiska kanaler och andra medel som kan bidra till att utveckla dialogen.

#### Avdelning II: Fri rörlighet för varor

*Artikel 6.* Gemenskapen och Algeriet upprättar gradvis ett frihandelsområde under en övergångsperiod på högst tolv år.

#### Kapitel 1: Industriprodukter

*Artiklarna 7 och 8.* I artikel 7 uppräknade industriprodukter med ursprung i Algeriet får i enlighet med artikel 8 importeras till gemenskapen utan tull eller avgifter med motsvarande verkan.

*Artikel 9.* Algeriet skall från det avtalet träder i kraft gradvis avskaffa importtullar och avgifter med motsvarande verkan för produkter med ursprung i gemenskapen enligt avtalsfäst tidsplan. Avtalet ger Algeriet en möjlighet att begära översyn av tidsplanen i associeringskommittén vid allvarliga svårigheter för en viss produkt. I artikeln beskrivs hur översynen skall ske i praktiken.

*Artikel 10.* Bestämmelserna om avskaffande av importtullar skall också gälla för tullar av fiskal karaktär.

*Artikel 11.* I artikeln beskrivs sådana tidsbegränsade undantagsåtgärder som Algeriet får vidta i form av höjda eller återinförda tullar. Åtgärderna får tillämpas bara på nyetablerade industrier eller sektorer som genomgår omstrukturering eller som står inför allvarliga svårigheter, särskilt om de medför betydande sociala problem.

#### Kapitel 2: Jordbruks- och fiskeriprodukter samt bearbetade jordbruksprodukter

*Artiklarna 12 och 13.* I artiklarna anges de grupper av jordbruks- och fiskeriprodukter som avtalet gäller. Handelsutbytet med jordbruks- och fiskeriprodukter skall gradvis 1-

beraliseras med avseende på produkter av intresse för båda parterna. Bestämmelserna beträffande fiskeriprodukter härrörande från gemenskapen ingår i protokoll 4, bestämmelser rörande handel med förädlade jordbruksprodukter i protokoll 5.

*Artiklarna 14—16.* Bestämmelser för handeln med dessa produkter återfinns i protokollen 1—3. Inom fem år efter det att avtalet trätt i kraft skall parterna genomgå situationen för att besluta om vilka liberaliseringsåtgärder som skall tillämpas fr.o.m. det sjätte året. Associeringsrådet skall dessutom undersöka möjligheterna till att bevilja ytterligare ömsesidiga koncessioner. Associeringsrådet skall också samråda om tillämpningen om regler eller ändringar betingade av endera partens jordbrukspolitik skulle behöva införas.

### Kapitel 3: **Gemensamma bestämmelser**

*Artikel 17.* Inga nya kvantitativa importrestriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan får införas i handelsutbytet mellan parterna och existerande restriktioner skall avskaffas vid avtalets ikraftträdande. Algeriet avlägsnar den tillfälliga tilläggstull för de i bilaga 4 nämnda produkterna senast 1 januari 2006.

*Artikel 18.* Bestämmelserna i artikeln tillämpas på import mellan parterna. Bastullen, från vilken sänkningarna görs är den tull som var i kraft 1 januari 2002. Ifall Algeriet ansluter sig till WTO utgörs bastullen av WTO:s bundna tull eller den vid anslutningstidpunkten ikraftvarande lägre tillämpade tullen.

*Artikel 19.* Produkter med ursprung i Algeriet skall inte ges en gynnsammare behandling vid import till gemenskapen än den som medlemsstaterna tillämpar sinsemellan.

*Artiklarna 20 och 21.* Avtalet förbjuder varje åtgärd eller förfarande av internt fiskal karaktär som direkt eller indirekt innebär att varor med ursprung i den ena partens område diskrimineras i förhållande till likadana varor från den andra parten. Avtalet hindrar inte att tullunioner, frihandelsområden eller ordningar för gränshandel upprätthålls eller upprättas så länge de inte ändrar den handelsordning

som fastställts i avtalet. Samråd om dem likasom om handelspolitiken gentemot tredje land skall äga rum i associeringskommittén.

*Artikel 22.* Om det förekommer dumpning får lämpliga åtgärder vidtas mot detta förfarande i enlighet med WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i GATT 1994 och relevant inhemsklagstiftning.

*Artikel 23.* Parterna tillämpar sinsemellan WTO-avtalet om subventioner och utjämningsstullar. I artikeln beskrivs förfarandet för att bekämpa subventioner i enlighet med avtalets bestämmelser och den egna lagstiftningen.

*Artikel 24.* Artikeln gäller skyddsåtgärder. Parterna tillämpar sinsemellan bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder. Eventuella skyddsåtgärder skall först behandlas i associeringskommittén. Kompensation för skyddsåtgärder måste erbjudas genom att liberalisera den andra partens import.

*Artikel 25 och 26.* Artikeln gäller fall där en vara som exporteras riskerar att vidareexporteras till tredje land gentemot vilket den exporterande parten upprätthåller kvantitativa exportrestriktioner eller tullar eller om det exporterande landet löper risk för allvarlig brist på en väsentlig vara. Då kan åtgärder vidtas för att korrigera läget. Åtgärderna skall vara icke-diskriminerande och måste avskaffas när omständigheterna förändras.

*Artikel 27.* Avtalet skall inte hindra förbud mot eller restriktioner för import, export eller transitering av hänsyn till allmän moral, ordning och säkerhet, skydd för människors och djurs hälsa och liv, bevarande av växter, skydd för vissa nationella kulturskatter eller skydd för immateriella rättigheter och inte heller bestämmelser rörande guld och silver. Förbuden får dock inte tillämpas godtyckligt.

*Artiklarna 28 och 29.* I artiklarna definieras grunderna för klassificering av varor och begreppet ”ursprungsprodukter” i avtalet.

### Avdelning III: **Tjänstehandel**

*Artikel 30:* Avtalet omfattar parternas åtaganden enligt allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS), särskilt beträffande åtagandet att bevilja varandra behandling som mest gyn-

nad nation i handeln med tjänster, med de undantag som nämns i GATS-avtalet.

*Artiklarna 31 och 32.* Algeriet beviljar gemenskapens tillhandahållare av tjänster preferensbehandling i förhållande till tredje lands företag oberoende av, om dessa är fysiskt etablerade i landet eller inte. Behandlingen av de i landet etablerade gemenskapens företag är minst lika förmånlig som för Algeriets egna företag. Preferensbehandlingen gäller såväl i landet varande företag som sådana företag, vilka etablerat sig i landet efter att avtalet trätt i kraft.

*Artikel 33.* Företag från gemenskapen som etablerats i Algeriet eller algeriskt företag som etablerats inom gemenskapens område får i nyckelställningar temporärt anställa medborgare i Algeriet eller i gemenskapen. I artikeln definieras de, vilka hör till dessa företags nyckelpersoner.

*Artikel 34.* Bestämmelserna i artiklarna 30—33 gäller inte flyg-, insjö- och landtrafik. Beträffande internationell havstrafik råder fullständig investeringsrätt och preferensbehandling. Parterna förbinder sig till fri konkurrens och avlägsnar alla hinder för fritt utbud av internationella havstransporttjänster. När avtalet trätt i kraft kan parterna överväga avtal om reciprokt marknadstillträde inom flyg-, landsvägs-, järnvägs- och insjötrafik.

*Artikel 35.* Parterna kan med hjälp av detta avtal förhindra kringgående av bestämmelserna om tredje lands tillträde till deras marknader.

*Artikel 36.* I artiklarna definieras beteckningarna 'tillhandahållare av tjänster', 'gemenskapsbolag', 'algeriskt bolag', 'dotterbolag', 'filial', 'etablering', 'verksamhet', 'ekonomisk verksamhet' och 'medborgare i en medlemsstat respektive algerisk medborgare'.

*Artikel 37.* Parterna undviker att vidta åtgärder genom vilka etablering inom den andra partens område blir mer begränsande än de var före den dag då avtalet undertecknades. Parterna har som mål att utveckla avdelning III i syfte att kunna ingå ett avtal om ekonomisk integration i enlighet med artikel V i GATS-avtalet. En genomgång av frågan sker för första gången i associeringsrådet fem år efter det att avtalet har trätt i kraft.

#### Avdelning IV: **Betalningar, kapital, konkurrens och andra ekonomiska bestämmelser**

##### Kapitel 1: **Löpande betalningar och kapitalrörelser**

*Artiklarna 38—40.* Parterna skall tillåta löpande betalningar som avser löpande bytesbalanstransaktioner och som sker i fullt konvertibel valuta. Likaså skall fri rörlighet för kapital till direktinvesteringar i företag i Algeriet och avveckling eller repatriering av sådana investeringar liksom eventuella vinster av detta garanteras. Målet är att helt liberalisera kapitalrörelser mellan gemenskapen och Algeriet så fort det är möjligt. Om någon av parterna möter svårigheter eller riskerar att möta allvarliga svårigheter med avseende på betalningsbalansen får gemenskapen eller Algeriet i enlighet med de villkor som fastställts inom ramen för GATT och stadgarna för Internationella valutafonden vidta skyddsåtgärder för löpande transaktioner. Den andra parten skall omedelbart underrättas om detta och så fort som möjligt överlämnas en tidsplan för avskaffande av restriktionerna.

##### Kapitel 2: **Konkurrensbestämmelser och andra ekonomiska bestämmelser**

*Artikel 41.* Enligt avtalet är konkurrensbegränsande avtal, missbruk av en dominerande ställning och konkurrensnedvidande offentliga stödåtgärder inte förenliga med avtalets funktion, om handeln mellan gemenskapen och Algeriet kan påverkas. Om någondera partens förfaranden anses oförenliga med avtalets bestämmelser får lämpliga åtgärder vidtas först efter samråd med associeringskommittén.

*Artikel 42.* Fem år efter avtalets ikraftträdande skall medlemsstaterna och Algeriet gradvis ha anpassat samtliga statliga handelsmonopol så att medborgarna i de avtalslutande staterna inte diskrimineras sinsemellan vad gäller villkoren för upphandling och saluförande av varor.

*Artikel 43.* Associeringsrådet skall säker-

ställa att, från och med femte året efter avtalets ikraftträdande, ingen åtgärd som snedvrider handeln bibehålls vad avser offentliga företag och företag som har beviljats särskilda rättigheter eller ensamrätt. Bestämmelsen gäller inte dessa företags rättsliga eller faktiska specialuppgifter.

*Artikel 44.* Utifrån artikeln och bilaga 6 skall parterna säkerställa ett adekvat och effektivt skydd för immateriella och industriella rättigheter i överensstämmelse med gällande internationell standard. Tillämpningen kommer att ses över regelbundet och om svårigheter uppstår skall brådskande samråd äga rum för att få till stånd en gemensam lösning.

*Artikel 45.* Skydd av personuppgifter säkerställs, så att utbyte av sådan information skall kunna vara möjlig mellan parterna.

*Artikel 46.* Vad gäller den offentliga upphandlingen är målet att den gradvis skall liberaliseras.

#### Avdelning V: **Ekonomiskt samarbete**

*Artiklarna 47—49.* Avtalet syftar till att utöka det ekonomiska samarbetet mellan parterna och att stödja Algeriets egna insatser för att nå en hållbar ekonomisk och social utveckling. Samarbetet skall särskilt inriktas på sektorer som lider av svårigheter eller är utsatta i den liberaliseringsprocess som omfattar hela den algeriska ekonomin samt handeln mellan gemenskapen och Algeriet. Viktiga är också de sektorer som kan underlätta ett närmande mellan parternas ekonomier och skapa tillväxt och sysselsättning. Det ekonomiska samarbetet skall också uppmuntra samarbete Maghreb-länderna emellan och ta iakt miljöskyddet och den ekologiska jämvikten. Samarbetsformer är bl.a. regelbunden ekonomisk dialog, informationsutbyte, rådgivning och experthjälp, tekniskt bistånd samt åtgärder till stöd för privata aktörers partnerskap

*Artikel 50.* Parterna främjar alla åtgärder med regional inverkan, speciellt de som omfattar ekonomisk integration, utveckling av ekonomisk infrastruktur, miljö, forskning, utbildning, kultur, tullfrågor och regionala institutioner.

*Artikel 51.* Artikeln gäller vetenskapligt och tekniskt samarbete. Målet är att upprätta

varaktiga kontakter och att stimulera överföring av ny teknik och spridning av kunskap. Algeriet kommer att erbjudas tillträde till gemenskapens program för forskning och teknisk utveckling och dess forskningskapacitet skall stärkas.

*Artikel 52.* Miljösamarbetet har som mål att förhindra en försämring av miljön, kontrollera förorening och säkerställa en rationell användning av naturresurserna för att garantera en hållbar utveckling. I artikeln räknas en rad samarbetsområden upp.

*Artikel 53.* Det industriella samarbetets syfte är att främja direktinvesteringar och samföretag i Algeriet. Algeriet skall garanteras tillträde till gemenskapens nätverk för främjande av samarbete mellan företag och därtill skall samarbetet främja en modernisering av Algeriets industri, en utveckling av de mänskliga resurserna och den privata företagsamheten samt utveckla exporten av algeriska färdigvaror.

*Artikel 54.* Syftet med investeringssamarbetet är att skapa ett gynnsamt klimat för investeringar. Det skall ske genom att harmonisera och förenkla förfaranden och skapa en mekanism för gemensamma investeringar, genom att förbättra tillgången till information och genom att det skapas en gynnsam rättslig miljö med hjälp av avtal mellan gemenskapen och Algeriet om bl.a. investeringsskydd och om förhindrande av dubbelbeskattning.

*Artikel 55.* Artikeln gäller samarbete på området standardisering och bedömning av överensstämmelse. Skillnader i förfaranden skall minskas och Algeriets laboratorier moderniseras. Ett framtida mål är att kunna ingå ömsesidiga avtal om bedömning av överensstämmelse. Samarbete sker också inom området kvalitetsstyrning.

*Artikel 56.* Parterna skall bemöda sig om att tillnärma sin lagstiftning i syfte att underlätta genomförandet av detta avtal.

*Artikel 57.* Parterna utbyter information om praxis och regelverk avseende finansiella tjänster och ger stöd till reformen av bank- och finanssystemet i Algeriet samt till utvecklingen av börsmarknaden.

*Artikel 58.* Jordbruks- och fiskerisamarbetet skall inriktas på modernisering av branscherna och diversifiering av produktionen med samtidigt beaktande av miljöhänsyn.

Närmare förbindelser mellan branschens företag, yrkesgrupper och yrkesorganisationer uppmuntras och samarbete inom veterinär- och växtskyddsområdena främjas. Privatisering av jordbruk understöds.

*Artikel 59.* Artikeln gäller transportsamarbete. Syftet är bl.a. att omstrukturera och modernisera transportinfrastrukturer som står i förbindelse med de stora transeuropeiska kommunikationsledningarna och att tillnära normer.

*Artikel 60.* Samarbetet inom informationsteknik och telekommunikation omfattar dialog samt informationsutbyte och tekniskt bistånd inom området. Parterna kan genomföra gemensamma forsknings- och utvecklingsprojekt och algeriska företag skall ges tillträde till europeiska program. Målet är att kunna koppla samman nätverken i gemenskapen och Algeriet.

*Artikel 61.* Energi- och gruvdriftssamarbetets centrala områden är anpassning av energi- och gruvdriftens institutioner, lagstiftning och reglering till marknadsekonomin, höjning av den tekniska nivån för att förbereda företagen på marknadsekonomiska krav och att stöda omstrukturering av offentliga energi- och gruvföretag. De algeriska energinäten skall moderniseras och en uppkoppling av dem med gemenskapens nät skall stödjas.

*Artikel 62.* Turism och hantverk skall utvecklas genom att främja utbildning, kunnande och informationsutbyte samt stöd för privatisering.

*Artikel 63.* Tullsamarbetet avser att garantera frihandelsordningen. Samarbetet skall inriktas på förenkling av förfaranden och samordning av passformaliteter mellan gemenskapen och Algeriet. Det ömsesidiga biståndet mellan administrativa myndigheter regleras i protokoll 7 till avtalet.

*Artikel 64.* Samarbetet inom området statistik avser att skapa en tillförlitlig bas för hantering av statistik om det som omfattas av avtalets räckvidd.

*Artikel 65.* Inom området konsumentskydd skall gemenskapens och Algeriets konsumentskyddsprogram harmoniseras genom tillnärmning av lagstiftning och utveckling av ett system för tidig varning om skadliga varor.

*Artikel 66.* Förfaranden för de i avdelning

V överenskomna samarbetsformerna och reglerna för detta granskas i arbetsgrupper tillsatta av associeringsrådet.

## Avdelning VI: **Socialt och kulturellt samarbete**

### Kapitel 1: **Bestämmelser om arbetstagare**

*Artikel 67.* Medlemsstaterna och Algeriet beviljar den andra partens medborgare, som arbetar på deras territorium, sådana arbetsvillkor beträffande arbetsförhållanden, löner och uppsägning, som inte diskriminerar dessa arbetstagare i förhållande till egna arbetstagare. Artikeln gäller både fasta och tillfälliga arbetstagare.

*Artikel 68.* Parterna beviljar även den andra partens medborgare en behandling beträffande social trygghet, som inte ställer dem i olikvärdig ställning i förhållande till landets egna medborgare. En algerisk arbetstagers i olika medlemsländer samlade försäkrings-, anställnings- och bosättningsperioder läggs samman för beräkning av olika förmåner. Denna regel tillämpas inte på medlemsländernas medborgare som arbetar i Algeriet.

*Artikel 69.* Bestämmelserna i kapitel 1 gäller endast för de av den ena partens medborgare som lagligen bor eller arbetar på värdlandets territorium.

*Artiklarna 70—71.* För att säkerställa tillämpningen av principerna i artikel 68 antar associeringsrådet de bestämmelser som behövs före utgången av det första året av detta avtals ikraftträdande. Dessa bestämmelser tillämpas dock inte, ifall det mellan Algeriet och medlemsstaterna finns bilaterala avtal, som ger algeriska medborgare eller medborgare i medlemsstaterna en gynnsammare behandling.

### Kapitel 2: **Dialog på det sociala området**

*Artiklarna 72—73.* En regelbunden dialog skall upprättas om frågor av gemensamt intresse inom det sociala området. Dialogen skall särskilt syfta till att nå framsteg om rörlighet, likabehandling och social integration för arbetstagare. I avtalet fästs stor vikt vid

att arbetstagare som lagligt uppehåller sig och arbetar på den andra statens territorium ges en rättvis behandling. Den skall särskilt behandla levnads- och arbetsvillkoren för migrerande grupper, migration, illegal invandring, åtgärder som främjar likabehandling av algeriska medborgare och gemenskapsmedborgare, ömsesidig kunskap om kulturer och civilisationer, tolerans och avskaffande av diskriminering. Dialogen förs såväl på minister som på tjänstemannanivå.

### Kapitel 3: **Samarbetsåtgärder i sociala frågor**

*Artiklarna 74—76.* Projekt och program planeras inom följande områden i samverkan mellan medlemsstaterna och internationella organisationer: minskning av migrationstrycket genom förbättrade levnadsvillkor, försörjningsmöjligheter och utbildning, främjande av kvinnors roll, stöd för algeriska program för familjeplanering och skydd av mödrar och barn, förbättring av det sociala trygghetssystemet och hälso- och sjukvården, förbättring av levnadsvillkoren i fattiga områden samt utbytesprogram för algeriska och europeiska ungdomar. Associeringsrådet skall inom ett år från avtalets ikraftträdande inrätta en arbetsgrupp som skall utvärdera genomförandet av bestämmelserna i kapitlen 1—3.

### Kapitel 4: **Samarbete i kultur- och utbildningsfrågor**

*Artikel 77.* Artikeln gäller kulturellt samarbete och etablering av en regelbunden kulturdiallog mellan parterna. Kultursamarbetet skall vara inriktat på bevarande och restaurering av historiska arv och kulturarv, tillhandahållande av ett brett utbyte av konstnärer och kulturella evenemang samt utbildning av personer inom kulturområdet. Samarbetet kring audiovisuella medier syftar till samproduktion och gemensam utbildning. Parterna skall också främja kulturellt utbyte av kommersiell natur. Särskild vikt skall fästas vid ungdomar, kulturspridning och förmåga att kommunicera.

*Artikel 78.* Artikeln gäller samarbete för att förbättra situationen på området allmänbil-

dande utbildning och yrkesutbildning. Som särskilt mål nämns representanter för den offentliga förvaltningen och privata företag. Särskild uppmärksamhet ägnas kvinnors tillträde till utbildning på högstadiet. Målet är att skapa kontakter och informationsutbyte mellan behöriga institutioner i gemenskapen och Algeriet.

### Avdelning VII: **Finansiellt samarbete**

*Artiklarna 79—81.* Ett finansiellt samarbetspaket till förmån för Algeriet skall ställas till förfogande för att bidra till att målen i avtalet uppnås. Det finansiella samarbetet skall inriktas på att främja reformer för att modernisera ekonomin, förbättra den ekonomiska infrastrukturen, främja privata investeringar och underlätta för Algeriet att införa ett frihandelsområde. Gemenskapen stöder inom ramen för Medelhavsområdets finansieringsprogram och i samarbete med andra internationella finansieringsinstitut de algeriska myndigheternas åtgärder för att åstadkomma strukturrationaliseringar. I dialogen mellan parterna skall utvecklingen av handelsutbytet och de finansiella förbindelserna ägnas särskild uppmärksamhet.

### Avdelning VIII: **Samarbete i rättsliga och inrikesfrågor**

*Artikel 82.* Särskild vikt fästes vid rättstatsbegreppet och vid att rättigheterna för båda parter medborgare respekteras utan diskriminering på deras territorier.

*Artikel 83.* Parterna strävar till att underlätta sina medborgares rörlighet och sköta visumformaliteter på ett smidigt sätt. De undersöker även möjligheterna att förenkla och påskynda förfarandena för utfärdande av viseringshandlingar till personer som deltar i genomförandet av detta avtal. Genomförandet av denna artikel granskas i associeringskommittén.

*Artikel 84.* Avtalet skall förhindra och kontrollera illegal invandring. I detta sammanhang samtycker medlemsstaterna och Algeriet till att återta sina medborgare som olovligt uppehåller sig på den andra partens territorium. Parterna utfäster sig att förse sina medborgare med lämpliga identitetshandlingar

för detta ändamål. Parterna skall kunna föra förhandlingar om bilaterala avtal som reglerar skyldigheten att återta medborgare eller, om så önskas, ordningar för återtagande av medborgare också i tredje land. Associeringsrådet skall undersöka andra möjliga gemensamma åtgärder för att förhindra och kontrollera illegal invandring.

*Artikel 85.* Parterna är eniga om att det rättsliga samarbetet utgör ett ytterst viktigt och behövt komplement till det övriga samarbetet enligt detta avtal. Det civilrättsliga samarbetet omfattar framför allt förstärkning av det ömsesidiga biståndet när det gäller behandling av rättsfall av civil-, handels- eller familjerättslig karaktär. Det straffrättsliga samarbetet gäller i synnerhet förstärkning av bestämmelserna om utlämning samt utveckling av utbytet, speciellt när det gäller skyddet av individuella friheter och rättigheter, kampen mot organiserad brottslighet och förbättring av straffrättens effektivitet. I samarbetet ingår även skapande av särskilda utbildningsperioder.

*Artikel 86.* Samarbetet för att förebygga och bekämpa organiserad brottslighet gäller särskilt vad avser människohandel, sexuellt utnyttjande, handel med olagliga varor, olagliga transaktioner avseende farligt material samt beträffande korruption, handel med stulna bilar, olaglig handel med eldvapen och sprängämnen, databrottslighet och olaglig handel med kulturföremål. Samarbetet kan omfatta utbildning, förstärkande av effektiviteten hos myndigheter samt åtgärder för att förebygga brottslighet.

*Artikel 87.* Samarbetet för att förhindra penningtvätt gäller intäkter från brottsliga aktiviteter i allmänhet och illegal handel med narkotika i synnerhet. Syftet är att fastställa effektiva normer för bekämpning av penningtvätt.

*Artikel 88.* Parterna förhindrar alla former av diskriminering grundad på ras, etniskt ursprung och religion genom att utveckla informations- och upplysningsåtgärder. De som utsatts för diskriminering kan anlita rättsliga och administrativa förfaranden.

*Artikel 89.* Vad gäller narkotikabekämpning skall parterna vidta effektivare åtgärder för att förebygga och bekämpa utbud av och olaglig handel med narkotika och för att

minska missbruk och utbud. Parterna skall tillsammans i överensstämmelse med sin respektive lagstiftning tillsammans bestämma de strategier och arbetsmetoder som är lämpliga för att nå dessa mål. Samarbetet skall ske genom utvecklande av lagstiftningen, grundande av vårdanstalter och informationscentra, utbildning och forskning, olika slag av projekt och för att förhindra avledning av ämnen till olaglig tillverkning av narkotika.

*Artikel 90.* Samarbetet för bekämpning av terrorism omfattar utbyte av information och erfarenheter samt gemensamma undersökningar och utredningar.

*Artikel 91.* Parterna verkar i samarbete för att bekämpa korruption inom internationella affärstransaktioner. De bistår varandra vid straffrättsliga utredningar som gäller korruption.

#### Avdelning IX: **Institutionella och allmänna bestämmelser samt slutbestämmelser**

*Artiklarna 92—94.* Artiklarna beskriver principerna för det associeringsråd som inrättas genom avtalet. Rådet skall sammanträda på ministernivå en gång om året och i förekommande fall på initiativ av ordföranden. Det skall granska alla viktiga frågor som hänförs till avtalet och det kan dessutom ta upp andra frågor av gemensamt intresse. Associeringsrådet består av medlemmar av Europeiska unionens råd och Europeiska kommissionen samt medlemmar av Algeriets regering. Rådet har befogenhet att fatta bindande beslut och avge rekommendationer i syfte att förverkliga målen i avtalet.

*Artiklarna 95—97.* Artiklarna beskriver principerna för den associeringskommitté som skall inrättas genom avtalet. Kommittén sammanträder på tjänstemannanivå och har ansvar för att verkställa avtalet. Associeringsrådet kan delegera alla eller en del av sina befogenheter till associeringskommittén. Associeringskommittén fattar bindande beslut om förvaltning av avtalet i samförstånd mellan parterna.

*Artiklarna 98—99.* Associeringsrådet kan fatta beslut om att inrätta en arbetsgrupp eller ett organ för att verkställa avtalet och om

gruppens eller organets uppgiftsbeskrivning. Det främjar samarbete och kontakter mellan Europaparlamentet och Algeriets parlament samt mellan gemenskapens ekonomiska och sociala kommitté och motsvarande institution i Algeriet.

*Artikel 100.* Tvister skall lösas i associationsrådet, i förekommande fall med hjälp av skiljemän.

*Artikel 101.* Avtalet tar upp åtgärder rörande parternas säkerhetsintressen, produktion och handel med krigsmateriel och upprätthållande av allmän ordning som parterna under vissa förutsättningar har rätt att vidta.

*Artiklarna 102—110.* Artiklarna innehåller bestämmelser om icke-diskriminering och restriktioner i fråga om direkt beskattning samt om avtalets tillämpning och förfarandet vid avtalsbrott. Protokollen 1—7 och bilagorna 1—6 utgör en integrerande del av avtalet. Avtalet ingås på obestämd tid. Uppsägningstiden är sex månader. Avtalstexten avfattas på samtliga tolv språk, som alla har lika beviskraft. Avtalet träder i kraft den första dagen i andra månaden efter det att parterna har anmält till varandra att deras respektive godkännandeförfaranden är avslutade.

#### Avtalets bilagor och protokoll

Till avtalet hör sammanlagt sex bilagor och sju protokoll, vilka i enlighet med artikel 105 är en integrerad del avtalet. Bilagorna är:

Bilaga 1 Förteckning över jordbruksprodukter och bearbetade jordbruksprodukter som omfattas av kapitlen 25—97 i Harmoniserade systemet och som avses i artiklarna 7 och 14

Bilaga 2 Förteckning över produkter som avses i artikel 9.1

Bilaga 3 Förteckning över produkter som avses i artikel 9.2

Bilaga 4 Förteckning över produkter som avses i artikel 17.4

Bilaga 5 Tillämpningsföreskrifter för artikel 41

Bilaga 6 Immateriella, industriella och kommersiella rättigheter och protokollen är:

Protokoll nr 1 om den ordning som skall tillämpas på import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Algeriet

Protokoll nr 2 om den ordning som skall tillämpas på import till Algeriet av jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen

Protokoll nr 3 om den ordning som skall tillämpas på import till gemenskapen av fiskeriprodukter med ursprung i Algeriet

Protokoll nr 4 om den ordning som skall tillämpas på import till Algeriet av fiskeriprodukter med ursprung i gemenskapen

Protokoll nr 5 om handel med bearbetade jordbruksprodukter mellan Algeriet och gemenskapen

Protokoll nr 6 om definition av begreppet "ursprungsprodukter" och om metoder för administrativt samarbete

Protokoll nr 7 om ömsesidigt administrativt bistånd mellan myndigheter i tullfrågor

Parterna har dessutom utfärdat gemensamma deklARATIONER om avtalets artikel 44, om personutbyte, om artikel 104 och om artikel 110. Europeiska gemenskapen har avgett deklARATIONER om Turkiet, om Algeriets anslutning till Världshandelsorganisationen, om begreppet "medborgare", såsom det definieras för gemenskapens syften (artikel 84) samt om avtalets artikel 88 (rasism och främlingsfientlighet). Algeriet har avgett deklARATIONER om avtalets artikel 9, om tullavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Turkiet, om avtalets artikel 41 samt om artikel 84 (återtagande).

## 2. Motiveringen till lagförslaget

1 §. Lagens 1 § innehåller en sedvanlig blankettbestämmelse genom vilken de bestämmelser i avtalet sätts i kraft som hör till området för lagstiftningen. För dessa bestämmelser redogörs i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Enligt lagens 2 § kan närmare bestämmelser om verkställighet av lagen utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §. Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som avtalet träder i kraft för Finlands del.

## 3. Ikraftträdande

Avtalet träder i kraft den första dagen i andra månaden efter det att parterna har



meddelat varandra att deras statsinterna godkännandeförfaranden har avslutats. När avtalet träder i kraft ersätter det samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Algeriet samt avtalet mellan medlemsstaterna i Europeiska kol- och stålgemenskapen och Algeriet, som undertecknades i Alger 26 april 1976.

Enligt självstyrelselagen för Åland (1144/1991) har landskapet lagstiftningsbehörighet i vissa ekonomiska frågor som enligt EG-fördraget hör till Europeiska gemenskapens kompetens. Enligt 59 § 2 mom. självstyrelselagen för Åland måste Ålands lagting ge sitt bifall till den föreslagna lagen om ikraftträdande. Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som avtalet träder i kraft.

#### **4. Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordningen**

Algeriets Europa-Medelhavsavtal om associering är ett avtal baserat på s.k. delad kompetens, dvs. ett blandat avtal, vars bestämmelser faller inom dels medlemsstaternas, dels gemenskapens kompetens. Gränsen mellan gemenskapens och medlemsstaternas kompetens är inte helt klar. I själva avtalet finns inga bestämmelser som skulle visa hur denna kompetens exakt taget skall fördelas. En slutgiltig bedömning av kompetensfördelningen är omöjlig på detta stadium av den orsaken att kompetensfördelningen vid blandade avtal i princip beror inte endast på omfattningen av gemenskapens kompetens utan även på om gemenskapen beslutar utöva någon annan än sin exklusiva kompetens för att anta avtalet. Därför är det bara möjligt att göra en generell bedömning av hur kompetensen fördelas mellan gemenskapen och medlemsstaterna.

Gemenskapen kan anses ha exklusiv kompetens åtminstone när det gäller bestämmelser om fri rörlighet för varor. Det samma gäller avtalsbestämmelser om löpande betalningar som avser bytesbalanstransaktioner i fullt konvertibel valuta och restriktioner vid svårigheter med betalningsbalansen. Likaså har gemenskapen exklusiv kompetens i fråga

om bestämmelser om ömsesidigt bistånd mellan parternas administrativa myndigheter i tullfrågor.

Gemenskapen saknar kompetens att upprätta en s.k. politisk dialog med tredje länder, vilket betyder att bestämmelserna om detta i avtalet hör till medlemsstaternas exklusiva kompetens. Inte heller rättsligt samarbete i brottmål hör till gemenskapens kompetens. Därmed måste kompetensen i fråga om bestämmelser om bekämpning av terrorism och korruption och annat rättsligt samarbete i brottmål anses höra till medlemsstaternas exklusiva kompetens.

I övriga delar än de ovan nämnda måste bestämmelserna i avtalet anses höra delvis till gemenskapens, delvis till medlemsstaternas kompetens. Medlemsstaterna har stor kompetens vad gäller bestämmelser om tillhandahållande av tjänster och etableringsrätt samt kapitalrörelser. Det samma gäller vissa former av ekonomiskt och annat områdes-specifikt samarbete samt samarbete om sociala frågor (bl.a. arbetstagare, kultur, utbildning). Också det finansiella samarbetet hör delvis till medlemsstaternas kompetens. Till den del som gemenskapen har kompetens i rättsliga och inrikes frågor utesluter denna kompetens inte a priori att medlemsstaterna har parallell kompetens.

Nedan behandlas artiklarna i avtalet till den del de enligt regeringens uppfattning hör till de enskilda medlemsstaternas kompetens och i Finland till området för lagstiftningen.

Enligt 94 § 1 mom. grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Grundlagsutskottet har i sin tolkningspraxis ansett att en bestämmelse skall räknas till området för lagstiftningen, om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande frihet eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om det om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen skall föreskrivas i lag eller om det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland skall lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse i en internationell förpliktelse

på dessa grunder till området för lagstiftningen oberoende av om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och 45/2000 rd).

Artikel 20 i avtalet gäller indirekt beskattning. Enligt 81 § grundlagen bestäms om statsskatt genom lag och därmed hör bestämmelserna till området för lagstiftningen. Artikel 63 gäller tullsamarbete. Den är inte förpliktande till sitt innehåll, men där hänvisas till protokoll nr 7 om samarbete mellan administrativa myndigheter i tullfrågor, som ingår som bilaga till avtalet. Protokollet innehåller bestämmelser om utlämning av uppgifter som finns hos tullförvaltningen, bl.a. personuppgifter, som hör till området för lagstiftningen. Avtalets artikel 45 om skydd av personuppgifter hör likaledes till lagstiftningens område. Till lagstiftningen hör artiklarna 38—40 om betalningar och kapitalrörelser.

Bestämmelserna om etableringsrätt och tillhandahållande av tjänster i avdelning III i avtalet ser ut att innehålla frågor som hör till området för lagstiftningen i Finland och till den nationella kompetensen. De i artikeln nämnda åtagandena enligt Världshandelsorganisationens konvention om tjänstehandel gäller bl.a. beviljande av temporärt arbetstillstånd för nyckelpersoner i företag som inom ramen för tillhandahållande av tjänster förflyttas internt till något annat land. Artiklarna 67 och 68 om likabehandling av arbetstagare hör i Finland till området för lagstiftningen. De i artiklarna 85 och 88 ingående bestämmelserna gällande slutande av avtal om utlämning av brottslingar och bekämpning av rasism och främlingsfientlighet hör likaså till området för lagstiftningen. Likabehandling oavsett nationalitet ingår när det gäller medborgare i andra än EES-stater i den nationella kompetensen. Likaså ingår eventuella förhandlingar om ett bilateralt avtal i saken mellan medlemsstaterna och Algeriet i den nationella kompetensen. Enligt vår arbetslagstiftning, bl.a. 2 kap. 2 § arbetsavtalslagen (55/2002) är det förbjudet för arbetsgivaren att diskriminera arbetstagarna på grund av bl.a. nationell och etnisk härkomst eller andra jämförbara omständigheter.

Åtgärderna för att minska utbudet på nar-

kotika i artikel 89 hör till medlemsstaternas kompetens och området för lagstiftningen. Likaså ingår vård och behandling samt rehabilitering av narkomaner precis som bekämpning av narkotika, däribland narkotiska läkemedel och psykotropa ämnen, i den nationella kompetensen. Om tillsynen över narkotiska läkemedel och psykotropa ämnen föreskrivs i narkotikalagen (1289/1993), som i huvudsak bygger på internationella konventioner om kontroll av narkotika. Förverkligande av de i artikel 91 avsedda effektiva åtgärderna mot korruption förutsätter lagstiftningsåtgärder och hör därför till lagstiftningens område.

I artiklarna 92—100 ingår bestämmelser om inrättande av ett associeringsråd och en associeringskommitté och deras verksamhet. Associeringsrådet inrättas för förvaltning av avtalet med uppgift att övervaka avtalets verkställighet och tillämpning. Rådet består av medlemmar av Europeiska unionens råd och Europeiska kommissionen samt medlemmar av Algeriets regering. En medlemsstat är således representerad i associeringsrådet bara genom Europeiska unionens råd, som i frågor som hör till medlemsstaternas kompetens dock har rätt att yttra sig för respektive medlemsstat och i dess namn. Utom att associeringsrådet kan ge rekommendationer kan det också fatta bindande beslut för parterna. Beslut fattas och rekommendationer lämnas genom ömsesidigt avtal mellan parterna. Båda parterna kan hänskjuta alla meningsskiljaktigheter om avtalets tillämpning eller tolkning till associeringsrådet. Rådet kan avgöra tvisten genom sitt bindande beslut. Det kan delegera en del av sin kompetens till associeringskommittén.

Med hänsyn till avtalets innehåll kan det bedömas som en rätt liten möjlighet att associeringsrådets beslut skulle gälla frågor som hör till medlemsstaternas kompetens och området för konstitutionen med tanke på Finlands grundlag. Associeringsrådet formulerar sin ståndpunkt i en sak som hör till medlemsstaternas kompetens genom ömsesidigt avtal mellan parterna och därmed inverkar förfarandet just på grund av enhällighetskravet som helhet betraktat på Finlands suveränitet bara i mycket ringa omfattning och är därför inte problematisk med tanke på grundlagen

(GrUU 31/2001 rd). Eftersom associeringsrådet i alla fall får beslutsbefogenheter som binder parterna, hör bestämmelserna om inrättande av ett associeringsråd och dess verksamhet till området för lagstiftningen.

Med stöd av vad som anförts ovan kan beslut om godkännande av avtalet enligt regeringens uppfattning fattas med enkel majoritet och förslaget till lag om ikraftträdande av avtalet godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av det ovan anförda och i enlighet med 94 § grundlagen föreslås

*att Riksdagen godkänner det i Valencia den 22 april 2002 ingångna Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Demokratiska folkrepubliken Algeriet, å andra sidan, till de delar avtalet omfattas av Finlands behörighet.*

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, förläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

## **Lag**

### **om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering med Algeriet**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Valencia den 22 april 2002 ingångna Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Demokratiska folkrepubliken Algeriet, å andra sidan, gäller som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem.

#### 2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

#### 3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 30 januari 2004

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Tf. utrike sminister

Statsminister *Matti Vanhanen*

**EUROPA-MEDELHAVSAVTAL**  
**OM UPPRÄTTANDE AV EN ASSOCIERING**  
**MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN**  
**OCH DESS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN,**  
**OCH DEMOKRATISKA FOLKREPUBLIKEN ALGERIET,**  
**Å ANDRA SIDAN**

KONUNGARIKET BELGIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

IRLAND,

REPUBLIKEN ITALIEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

fördragsslutande parter i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, nedan kallade "medlemsstaterna", och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen",

å ena sidan, och

DEMOKRATISKA FOLKREPUBLIKEN ALGERIET, nedan kallad "Algeriet",

å andra sidan,

SOM BEAKTAR den närhet och det ömsesidiga beroende som rådet mellan gemenskapen, dess medlemsstater och Algeriet och som bygger på historiska band och gemensamma värderingar,

SOM BEAKTAR att gemenskapen, medlemsstaterna och Algeriet önskar stärka dessa band och upprätta bestående förbindelser grundade på ömsesidighet, solidaritet, partnerskap och gemensam utveckling,

SOM BEAKTAR den betydelse som parterna fäster vid iakttagandet av principerna i Förenade nationernas stadga, särskilt respekten för de mänskliga rättigheterna och de politiska och ekonomiska friheterna, som utgör själva grunden för associeringen,

SOM ÄR MEDVETNA om å ena sidan vikten av relationerna inom de övergripande Europa-Medelhavsförbindelserna och å andra sidan integrationsmålet mellan Maghrebländerna,

SOM ÖNSKAR uppnå målen med associeringen till fullo genom att genomföra de relevanta bestämmelserna i detta avtal i syfte att åstadkomma en tillnärmning mellan den ekonomiska och sociala utvecklingsnivån i gemenskapen och Algeriet,

SOM ÄR MEDVETNA om betydelsen av detta avtal, som är baserat på gemensamma intressen, ömsesidiga medgivanden, samarbete och dialog,

SOM ÖNSKAR införa och fördjupa det politiska samrådet om bilaterala och internationella frågor av gemensamt intresse,

SOM ÄR MEDVETNA om att terrorism och internationell organiserad brottslighet utgör ett hot mot uppnåendet av målen med partnerskapet och mot stabiliteten i regionen,

SOM TAR HÄNSYN TILL gemenskapens vilja att ge Algeriet ett betydande stöd i landets ansträngningar när det gäller ekonomiska reformer och ekonomisk anpassning samt social utveckling,

SOM BEAKTAR att både gemenskapen och Algeriet valt frihandel när det gäller att iaktta de rättigheter och skyldigheter som följer av Allmänna tull- och handelsavtalet (GATT) i dess utformning efter Uruguayrundan,

SOM ÖNSKAR etablera ett samarbete, som stöds av en regelbunden dialog, på det ekonomiska, vetenskapliga, tekniska, sociala, kulturella och audiovisuella området samt miljöområdet för att uppnå en bättre förståelse för varandra,

SOM BEKRÄFTAR att Förenade kungariket och Irland är bundna av de bestämmelser i detta avtal som omfattas av tredje delen avdelning IV i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen som separata avtalsslutande parter, och inte som medlemsstater av gemenskapen, fram till dess att Förenade kungariket eller Irland (alltefter omständigheterna) meddelar Algeriet att det har blivit bundet av bestämmelserna som medlem av gemenskapen i enlighet med protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning, som fogats till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen; samma bestämmelser gäller även för Danmark i enlighet med protokollet om Danmarks ställning,

SOM ÄR ÖVERTYGGADE om att detta avtal utgör ett lämpligt ramverk för utvecklingen av ett partnerskap som bygger på privata initiativ och om att det skapar ett gynnsamt klimat för deras ekonomiska förbindelser, handelsförbindelser och förbindelserna när det gäller invester-

ingar, vilket är avgörande för stödet för ekonomisk omstrukturering och teknisk modernisering,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

## ARTIKEL 1

1. Härmed upprättas en associering mellan gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Algeriet, å andra sidan.

2. Målen med detta avtal skall vara att

- tillhandahålla en lämplig ram för den politiska dialogen mellan parterna så att deras förbindelser och samarbete kan stärkas inom alla de områden som de anser vara väsentliga,
- utveckla handeln, säkerställa förbättrade och balanserade ekonomiska och sociala förbindelser mellan parterna och fastställa villkoren för en gradvis liberalisering av handeln med varor, tjänster och kapital,
- främja utbyte av arbetskraft, i synnerhet inom administrativa förfaranden,
- främja den maghrebinska integrationen genom att gynna utbyte och samarbete inom den maghrebinska gemenskapen samt mellan denna och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater,
- främja samarbete på det ekonomiska, sociala, kulturella och finansiella området.

## ARTIKEL 2

Respekten för de demokratiska principerna och grundläggande mänskliga rättigheterna enligt den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna skall vara vägledande för parternas inrikes- och utrikespolitik och utgöra en väsentlig beståndsdel av detta avtal.

## AVDELNING I

## POLITISK DIALOG

## ARTIKEL 3

1. En regelbunden dialog om politiska frå-

gor och säkerhetsfrågor skall upprättas mellan parterna. Den skall göra det möjligt att mellan parterna upprätta varaktiga och solidariska förbindelser, som skall bidra till välstånd, stabilitet och säkerhet i Medelhavsområdet och utveckla ett klimat som präglas av förståelse och tolerans mellan kulturer.

2. Den politiska dialogen och det politiska samarbetet skall särskilt

- a) göra det lättare för parterna att närma sig varandra genom utveckling av en bättre ömsesidig förståelse och genom regelbundet samråd om internationella frågor av ömsesidigt intresse,
- b) göra det möjligt för vardera parten att beakta den andra partens ståndpunkt och intressen,
- c) bidra till att befästa säkerheten och stabiliteten i Europa-Medelhavsområdet, och
- d) främja gemensamma initiativ.

## ARTIKEL 4

Den politiska dialogen skall gälla alla frågor av gemensamt intresse för parterna, i synnerhet förutsättningarna för fred, säkerhet och regional utveckling genom stöd till samsarbetsinsatser.

## ARTIKEL 5

Den politiska dialogen skall äga rum regelbundet och närhelst det behövs, särskilt

- a) på ministernivå, huvudsakligen inom ramen för associeringsrådet,
- b) på högre tjänstemannanivå mellan företrädare för Algeriet och för rådets ordförandeland och kommissionen,
- c) genom att alla diplomatiska kanaler utnyttjas till fullo, särskilt regelbundna informationsmöten, samråd vid internationella sammanträden och kontakter mellan diplomatiska företrädare i tredje land, och



d) vid behov med alla andra medel som kan bidra till att intensifiera och effektivisera denna dialog.

## AVDELNING II

### FRI RÖRLIGHET FÖR VAROR

#### ARTIKEL 6

Gemenskapen och Algeriet skall, under en övergångsperiod på högst tolv år räknat från dagen för detta avtals ikraftträdande, gradvis upprätta ett frihandelsområde enligt de förfaranden som anges nedan och i enlighet med bestämmelserna i Allmänna tull- och handelsavtalet från 1994 och andra multilaterala avtal om varuhandel som är bifogade avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen (WTO), nedan kallade "GATT".

#### KAPITEL 1

### INDUSTRIPRODUKTER

#### ARTIKEL 7

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på de produkter med ursprung i gemenskapen och Algeriet som omfattas av kapitlen 25–97 i Kombinerade nomenklaturen respektive den algeriska tulltaxan, med undantag av de produkter som anges i förteckningen i bilaga 1.

#### ARTIKEL 8

Produkter med ursprung i Algeriet får vid import till gemenskapen inte beläggas med tullar eller avgifter med motsvarande verkan.

#### ARTIKEL 9

1. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Algeriet av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i förteckningen i bilaga 2 skall avskaffas när detta avtal träder i kraft.

2. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Algeriet av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i förteckningen i bilaga 3 skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

- Två år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 80 % av bastullsatsen.
- Tre år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 70 % av bastullsatsen.
- Fyra år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.
- Fem år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 40 % av bastullsatsen.
- Sex år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 20 % av bastullsatsen.
- Sju år efter avtalets ikraftträdande skall resterande tullar avskaffas.

3. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Algeriet av andra produkter med ursprung i gemenskapen än de som anges i förteckningen i bilagorna 2 och 3 skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

- Två år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 90 % av bastullsatsen.
- Tre år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 80 % av bastullsatsen.
- Fyra år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 70 % av bastullsatsen.
- Fem år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.

- Sex år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 50 % av bastullsatsen.
- Sju år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 40 % av bastullsatsen.
- Åtta år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 30 % av bastullsatsen.
- Nio år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 20 % av bastullsatsen.
- Tio år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 10 % av bastullsatsen.
- Elva år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 5 % av bastullsatsen.
- Tolv år efter avtalets ikraftträdande skall resterande tullar avskaffas.

4. Vid allvarliga svårigheter för en viss produkt får tidsplanerna enligt punkterna 2 och 3 genom enhälligt beslut ändras av associeringskommittén, förutsatt att den tidsplan för vilken ändring har begärts, för den berörda produkten, inte förlängs utöver den maximala övergångsperiod som anges i artikel 6. Om associeringskommittén inte har fattat beslut inom 30 dagar räknat från anmälan av Algeriets begäran om att ändra en tidsplan, får Algeriet tillfälligt upphäva tidsplanen för högst ett år.

5. För varje berörd produkt skall den bastullsats utifrån vilken sänkningarna enligt punkterna 2 och 3 skall beräknas vara den tullsats som avses i artikel 18.

#### ARTIKEL 10

Bestämmelserna om avskaffande av importtullar skall även gälla för tullar av fiskal karaktär.

#### ARTIKEL 11

1. Algeriet får, i form av höjda eller återinförda tullar, under en begränsad tid vidta undantagsåtgärder som avviker från bestämmelserna i artikel 9.

Dessa åtgärder får endast gälla framväxande industrier eller sektorer som genomgår omstrukturering eller har allvarliga svårigheter, särskilt om dessa svårigheter leder till allvarliga sociala problem.

De importtullar som genom dessa åtgärder tillämpas i Algeriet på produkter med ursprung i gemenskapen får inte överstiga 25 % av värdet och skall innebära att en förmån beviljas produkter med ursprung i gemenskapen. Det totala värdet på importen av de produkter som omfattas av dessa åtgärder får inte överstiga 15 % av den totala importen av industriprodukter från gemenskapen under det senaste år för vilket statistik finns tillgänglig.

Dessa åtgärder får tillämpas i högst fem år, om inte associeringskommittén tillåter en längre period. De skall upphöra att gälla senast vid utgången av den maximala övergångsperiod som anges i artikel 6.

Sådana åtgärder får inte införas för en produkt, om mer än tre år har förflutit sedan alla tullar och kvantitativa begränsningar eller avgifter och åtgärder med motsvarande verkan avskaffades för den produkten.

Algeriet skall underrätta associeringskommittén om alla undantagsåtgärder som landet avser att införa, och på begäran av gemenskapen skall samråd om sådana åtgärder och de sektorer som åtgärderna avser äga rum innan åtgärderna börjar tillämpas. Om Algeriet beslutar om sådana åtgärder skall landet förelägga associeringskommittén en tidsplan för avskaffandet av de tullar som införts enligt denna artikel. Tidsplanen skall omfatta en gradvis sveckling av dessa tullar genom lika stora årliga sänkningar, med början senast vid utgången av det andra året efter det att de infördes. Associeringskommittén får besluta om en annan tidsplan.

2. Med avvikelse från punkt 1 fjärde stycket får associeringskommittén, för att ta hänsyn till de svårigheter som är förenade med etableringen av en ny industri, i undantagsfall tillåta Algeriet att upprätthålla de åtgärder som redan vidtagits med stöd av punkt 1 i högst tre år utöver den övergångsperiod som anges i artikel 6.

## KAPITEL 2

### **JORDBRUKS- OCH FISKERI- PRODUKTER SAMT BEARBETADE JORDBRUKS- PRODUKTER**

#### ARTIKEL 12

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på de produkter med ursprung i gemenskapen och Algeriet som omfattas av kapitlen 1—24 i Kombinerade nomenklaturen respektive den algeriska tulltaxan samt på de produkter som anges i förteckningen i bilaga 1.

#### ARTIKEL 13

Gemenskapen och Algeriet skall gradvis öka liberaliseringen av den inbördes handeln med jordbruks- och fiskeriprodukter samt bearbetade jordbruksprodukter av intresse för båda parter.

#### ARTIKEL 14

1. De jordbruksprodukter med ursprung i Algeriet som anges i förteckningen i protokoll nr 1 skall vid import till gemenskapen omfattas av bestämmelserna i det protokollet.

2. De jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen som anges i förteckningen i protokoll nr 2 skall vid import till Algeriet omfattas av bestämmelserna i det protokollet.

3. De fiskeriprodukter med ursprung i Algeriet som anges i förteckningen i protokoll nr 3 skall vid import till gemenskapen omfattas av bestämmelserna i det protokollet.

4. De fiskeriprodukter med ursprung i gemenskapen som anges i förteckningen i protokoll nr 4 skall vid import till Algeriet omfattas av bestämmelserna i det protokollet.

5. Den handel med bearbetade jordbruksprodukter som omfattas av detta kapitel skall omfattas av bestämmelserna i protokoll nr 5.

#### ARTIKEL 15

1. Inom fem år efter det att detta avtal trätt i kraft skall gemenskapen och Algeriet undersöka situationen för att besluta om vilka liberaliseringsåtgärder som skall tillämpas av gemenskapen och Algeriet efter det sjätte året efter det att detta avtal trätt i kraft, i enlighet med målsättningen i artikel 13.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1 och med beaktande av handelsflödena av jordbruks- och fiskeriprodukter samt bearbetade jordbruksprodukter mellan parterna samt dessa produkters särskilda känslighet skall gemenskapen och Algeriet inom associeringsrådet för varje produkt på ömsesidig grund undersöka möjligheten att bevilja varandra nya medgivanden.

#### ARTIKEL 16

1. Om särskilda regler skulle införas till följd av genomförandet av parternas jordbrukspolitik eller gällande regler skulle ändras, eller om bestämmelserna om genomförandet av parternas jordbrukspolitik skulle ändras eller utvecklas, får gemenskapen och Algeriet ändra den ordning som fastställs i detta avtal för de berörda produkterna.

2. Den part som genomför en sådan ändring skall underrätta associeringskommittén om detta. På begäran av den andra parten skall associeringskommittén sammanträda för att på lämpligt sätt beakta den partens intressen.

3. Om gemenskapen eller Algeriet genom tillämpning av punkt 1 ändrar den ordning som i detta avtal fastställs för jordbruksprodukter skall de för import från den andra par-

ten bevilja en förmån som är jämförbar med förmånen enligt detta avtal.

4. En sådan ändring av den ordning som gäller enligt detta avtal skall på begäran av den andra avtalslutande parten bli föremål för samråd i associeringsrådet.

### KAPITEL 3

#### GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

##### ARTIKEL 17

1. Inga nya import- och exporttullar eller avgifter med motsvarande verkan får införas i handeln mellan gemenskapen och Algeriet, och de som tillämpas när detta avtal träder i kraft får inte höjas.

2. Inga nya kvantitativa import- och exportbegränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan får införas i handeln mellan gemenskapen och Algeriet.

3. De kvantitativa import- och exportbegränsningar och åtgärder med motsvarande verkan som gäller i handeln mellan Algeriet och gemenskapen skall avskaffas när detta avtal träder i kraft.

4. Algeriet skall senast den 1 januari 2006 avskaffa den tillfälliga tilläggstull som tillämpas på de produkter som anges i förteckningen i bilaga 4. Denna tull skall avskaffas lineärt med tolv procentenheter per år räknat från och med den 1 januari 2002.

Om de åtaganden som Algeriet gör genom sin anslutning till Världshandelsorganisationen (WTO) skulle medföra en kortare tidsfrist för avskaffandet av denna tillfälliga tilläggstull skall den tidsfristen gälla.

##### ARTIKEL 18

1. För varje berörd produkt skall den bastullsats utifrån vilken sänkningarna enligt artiklarna 9.2, 9.3 och 14 skall beräknas vara den tullsats som faktiskt tillämpas gentemot

gemenskapen den 1 januari 2002.

2. Om Algeriet ansluter sig till Världshandelsorganisationen (WTO) skall de tullar som tillämpas på importen mellan parterna vara den inom WTO bundna tullen eller den tullsats som faktiskt gäller vid anslutningen, om denna är lägre. Om en tullsänkning tillämpas erga omnes efter anslutningen till WTO skall den nedsatta tullsatsen tillämpas.

3. Bestämmelserna i punkt 2 skall gälla för varje tullsänkning som tillämpas erga omnes efter den dag då förhandlingarna slutfördes.

4. Parterna skall underrätta varandra om de bastullsatser som de tillämpar den 1 januari 2002.

##### ARTIKEL 19

Produkter med ursprung i Algeriet skall vid import till gemenskapen inte medges en gynnsammare behandling än den som medlemsstaterna tillämpar sinsemellan.

Bestämmelserna i detta avtal skall inte påverka tillämpningen av bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 1911/91 av den 26 juni 1991 om tillämpningen av gemenskapsrättens bestämmelser på Kanarieöarna.

##### ARTIKEL 20

1. Parterna skall avstå från varje åtgärd eller praxis av internt fiskal karaktär som antingen direkt eller indirekt innebär en diskriminerande behandling av produkter från en av parterna i förhållande till likadana produkter med ursprung i den andra parten.

2. För de produkter som exporteras till den ena partens territorium får återbetalning av indirekta interna avgifter inte beviljas till ett högre belopp än de indirekta avgifter som de direkt eller indirekt belagts med.

##### ARTIKEL 21

1. Detta avtal skall inte hindra upprätthållandet eller upprättandet av tullunioner, frihandelsområden eller ordningar för gräns-

handel, utom i de fall dessa ändrar de handelsordningar som fastställs i detta avtal.

2. Parterna skall i associeringskommittén samråda om avtal om upprättande av tullunioner eller frihandelsområden och, i förekommande fall, om andra viktiga frågor rörande deras respektive handelspolitik med tredje land. Sådant samråd skall hållas i synnerhet om ett tredje land ansluter sig till gemenskapen, och då i syfte att säkerställa att hänsyn tas till gemenskapens och Algeriets gemensamma intressen enligt detta avtal.

#### ARTIKEL 22

Om en av parterna konstaterar att dumpning i enlighet med artikel VI i GATT 1994 förekommer i handeln med den andra parten, får den vidta lämpliga åtgärder mot detta förfarande i enlighet med WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i GATT 1994 och relevant intern lagstiftning samt på de villkor och i enlighet med de förfaranden som fastställs i artikel 26.

#### ARTIKEL 23

WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder skall gälla mellan parterna.

Om en av parterna konstaterar att subventioner i enlighet med artiklarna VI och XVI i GATT 1994 förekommer i handeln med den andra parten, får den vidta lämpliga åtgärder mot dessa i enlighet med WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder och den egna lagstiftningen på området.

#### ARTIKEL 24

1. Om inte annat följer av denna artikel skall bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder gälla mellan parterna.

2. Parterna skall genast underrätta associeringskommittén om de åtgärder som de vidtar eller planerar att vidta när det gäller tillämpningen av en skyddsåtgärd. Parterna skall i synnerhet omedelbart eller senast en vecka i förväg till associeringskommittén översända

ett särskilt skriftligt meddelande med alla relevanta uppgifter om

- inledandet av en undersökning rörande skyddsåtgärder, och
- det slutliga resultatet av undersökningen.

Dessa uppgifter skall bland annat innefatta en förklaring rörande det förfarande på grundval av vilket undersökningen kommer att utföras och en uppgift om tidsplanen för förhör och andra lämpliga tillfällen för de berörda parterna att framföra sina synpunkter i frågan. Parterna skall dessutom i förväg till associeringskommittén översända ett skriftligt meddelande med samtliga relevanta uppgifter om beslutet att tillämpa tillfälliga skyddsåtgärder. Detta meddelande skall vara kommittén tillhanda minst en vecka innan åtgärderna börjar tillämpas.

3. När det slutliga resultatet av undersökningen anmäls och innan skyddsåtgärder börjar tillämpas enligt artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder skall den part som avser att börja tillämpa skyddsåtgärder hänskjuta ärendet till associeringskommittén för en fullständig genomgång av situationen i syfte att finna en ömsesidigt godtagbar lösning.

4. Parterna skall omgående samråda i associeringskommittén i syfte att finna en sådan lösning. Om parterna inte inom 30 dagar efter det att samrådet inletts når en överenskommelse om en lösning för att undvika tillämpningen av skyddsåtgärderna, får den part som avser att tillämpa skyddsåtgärderna tillämpa bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och i WTO-avtalet om skyddsåtgärder.

5. Vid valet av skyddsåtgärder enligt denna artikel skall parterna i första hand välja sådana åtgärder som påverkar uppnåendet av målen i detta avtal så litet som möjligt. Åtgärderna får inte gå utöver vad som är nödvändigt för att avhjälpa de uppkomna problemen och de skall upprätthålla den förmånsnivå eller förmånsmarginal som medgivits med stöd

av detta avtal.

6. Den av parterna som avser att vidta skyddsåtgärder enligt denna artikel skall erbjuda den andra parten ersättning i form av liberalisering av handeln i fråga om import från den parten. Denna ersättning skall i det väsentliga motsvara åtgärdernas ogynnsamma handelseffekter för den andra parten från och med den dag då åtgärderna börjar tillämpas. Erbjudandet skall göras innan beslutet om skyddsåtgärder fattas och samtidigt med anmälan och hänskjutande av ärendet till associeringskommittén i enlighet med punkt 3. Om den part vars produkt kommer att beröras av skyddsåtgärden anser att den erbjudna ersättningen är otillräcklig, kan parterna genom det samråd som avses i punkt 3 komma överens om andra medel för handelsmässig ersättning.

7. Om parterna inte når någon överenskommelse om ersättning inom 30 dagar från och med det att samrådet inleddes, får den part vars produkt är föremål för skyddsåtgärden vidta utjämningsåtgärder med handelsmässiga följder som i det väsentliga motsvarar den skyddsåtgärd som vidtagits i enlighet med denna artikel.

#### ARTIKEL 25

Om tillämpningen av bestämmelserna i artikel 17.3 medför

i) återexport till ett tredje land av en produkt som hos den exporterande parten omfattas av kvantitativa begränsningar, exporttullar eller åtgärder eller avgifter med motsvarande verkan, eller

ii) en allvarig brist, eller risk härför, på en produkt som är väsentlig för den exporterande parten,

och om de situationer som beskrivs ovan medför eller kan medföra allvarliga svårigheter för den exporterande parten, får den parten vidta lämpliga åtgärder i enlighet med villkoren och förfarandena i artikel 26. Åtgärderna skall vara icke-diskriminerande och

avskaffas när omständigheterna inte längre motiverar att de upprätthålls.

#### ARTIKEL 26

1. Om gemenskapen eller Algeriet på import av produkter som kan medföra sådana svårigheter som avses i artikel 24 tillämpar ett administrativt förfarande som syftar till att snabbt skaffa fram upplysningar avseende handelsflödenas utveckling skall den parten underrätta den andra parten om detta.

I de fall som avses i artiklarna 22 och 25 skall gemenskapen eller Algeriet, alltefter omständigheterna, innan de åtgärder som avses i dessa artiklar vidtas eller snarast möjligt i de fall som omfattas av punkt 2 c i den här artikeln, förse associeringskommittén med alla användbara upplysningar i syfte att nå en lösning som är godtagbar för båda parter.

Vid valet av åtgärder skall i första hand sådana åtgärder väljas som stör detta avtals funktion så litet som möjligt.

2. För genomförandet av punkt 1 andra stycket gäller följande bestämmelser:

a) När det gäller artikel 22 skall den exporterande parten underrättas om dumpningen så snart som den importerande partens myndigheter har inlett en undersökning. Om inte dumpningen enligt artikel VI i GATT 1994 fås att upphöra eller om inte någon annan tillfredsställande lösning nås inom 30 dagar efter det att ärendet anmälts, får den importerande parten vidta lämpliga åtgärder.

b) När det gäller artikel 25 skall de svårigheter som uppstår genom de situationer som avses i den artikel anmälas till associeringskommittén för undersökning.

Associeringskommittén får fatta nödvändiga beslut för att undanröja svårigheterna. Om inget beslut har fattats inom 30 dagar efter det att ärendet anmälts, får den exporterande parten införa lämpliga åtgärder med

avseende på exporten av produkten i fråga.

c) När exceptionella omständigheter kräver ett omedelbart ingripande, och därmed omöjliggör underrättelse eller undersökning i förväg, får gemenskapen eller Algeriet, alltefter omständigheterna, i de situationer som anges i artiklarna 22 och 25 genast införa de skyddsåtgärder som är absolut nödvändiga för att hantera situationen, och den parten skall omedelbart underrätta den andra parten om detta.

#### ARTIKEL 27

Detta avtal skall inte hindra tillämpning av sådana förbud mot eller begränsningar av import, export eller transitering av varor som grundas på hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet eller intresset att skydda människors och djurs liv och hälsa, att bevara växter, att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller att skydda immateriella, industriella och kommersiella rättigheter, ej heller tillämpning av bestämmelser rörande guld och silver. Sådana förbud eller begränsningar får dock inte utgöra ett medel för godtycklig diskriminering eller en förtäckt begränsning av handeln mellan parterna.

#### ARTIKEL 28

Begreppet "ursprungsprodukter", när det gäller tillämpningen av bestämmelserna i denna avdelning, och de metoder för administrativt samarbete som har anknytning härtill definieras i protokoll 6.

#### ARTIKEL 29

Varor som importeras till gemenskapen skall klassificeras enligt Kombinerade nomenklaturen. Varor som importeras till Algeriet skall klassificeras enligt den algeriska tulltaxan.

### AVDELNING III

## TJÄNSTEHANDEL

### ARTIKEL 30

#### *Ömsesidiga åtaganden*

1. Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater skall utvidga den behandling som de förbundit sig till enligt artikel II.1 i Allmänna tjänstehandelsavtalet, nedan kallat "GATS", till att även omfatta Algeriet.

2. Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater skall bevilja algeriska tillhandahållare av tjänster en behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas motsvarande tillhandahållare av tjänster i enlighet med den förteckning över Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters särskilda åtaganden som bifogats GATS.

3. Den behandlingen skall inte gälla för förmåner som någon av parterna beviljat med stöd av ett sådant avtal som avses i artikel V i GATS och inte heller för åtgärder som vidtagits i enlighet med ett sådant avtal eller andra förmåner som beviljats i enlighet med den förteckning över undantag från behandling som mest gynnsam nation som Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater bifogat GATS.

4. Algeriet skall bevilja tillhandahållare av tjänster från Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater en behandling som inte är mindre gynnsam än den som anges i artiklarna 31–33.

### ARTIKEL 31

#### *Gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster*

När det gäller tjänster som tillhandahållare av tjänster från gemenskapen tillhandahåller på Algeriets territorium på annat sätt än genom en kommersiell närvaro eller närvaro av fysiska personer i enlighet med artiklarna 32 och 33, skall Algeriet bevilja tillhandahållare av tjänster från gemenskapen en behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas bolag från tredje land.

## ARTIKEL 32

*Kommersiell närvaro*

1. a) Algeriet skall bevilja gemenskapsbolag som etablerar sig på landets territorium en behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas bolag från tredje land.

b) Algeriet skall, när det gäller verksamheten vid dotterbolag och filialer till gemenskapsbolag etablerade på landets territorium i enlighet med landets lagstiftning, bevilja dessa en behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas landets egna bolag eller filialer, eller algeriska dotterbolag eller filialer till bolag från tredje land, om den senare behandlingen är mer gynnsam.

2. Den behandling som avses i punkt 1 a och b skall beviljas bolag, dotterbolag och filialer etablerade i Algeriet den dag då detta avtal träder i kraft samt bolag, dotterbolag och filialer som etableras efter den dagen.

## ARTIKEL 33

*Fysiska personer tillfälliga närvaro*

1. Ett gemenskapsbolag eller ett algerisk bolag som är etablerat på Algeriets respektive gemenskapens territorium skall ha rätt att, i enlighet med den gällande lagstiftningen i värdlandet för etableringen, tillfälligt anställa eller låta något av sina dotterbolag eller någon av sina filialer tillfälligt anställa medborgare i gemenskapens medlemsstater respektive Algeriet, under förutsättning att dessa personer är anställda i nyckelställning enligt punkt 2 och att de är anställda endast av sådana bolag eller deras dotterbolag eller filialer. Dessa personers uppehålls- och arbetstillstånd skall vara begränsade till den tillfälliga anställningens längd.

2. Anställda i nyckelställning vid dessa bolag, nedan kallade "organisationer", skall utgöras av "personer som förflyttas internt inom företaget" enligt definitionen i c, under förutsättning att organisationen är en juridisk person och att personerna i fråga har anställts

direkt av denna organisation eller har varit delägare i denna organisation (dock inte majoritetsaktieägare) under minst tolv månader omedelbart före förflyttningen. Följande kategorier av personer avses:

a) Personer i ledande ställning i en organisation, vilkas huvudsakliga uppgift består i att leda etableringens administration under styrelsens, aktieägarnas eller deras motsvarigheters allmänna överinseende eller ledning, däribland att

- leda etableringen eller en avdelning eller underavdelning av den,
- övervaka och kontrollera det arbete som utförs av andra anställda med tillsyns- och ledningsuppgifter eller med särskilda fackkunskaper,
- anställa och avskeda eller tillstyrka anställning eller avskedande av anställda eller att besluta om åtgärder rörande de anställda i enlighet med sina befogenheter.

b) Personer som är anställda av en organisation och som har särskilda kunskaper som är väsentliga för etableringens funktion, forskningsutrustning, tekniska utrustning eller administration. Utöver särskilda kunskaper om etableringen kan dessa kunskaper utgöras av en hög kvalifikationsnivå för en viss typ av arbete eller verksamhet som kräver särskilt tekniskt kunnande, inbegripet en officiellt godkänd yrkestilhörighet.

c) "Personer som förflyttas internt inom företaget", dvs. fysiska personer som arbetar i en organisation på den ena partens territorium och som tillfälligt förflyttas till den andra partens territorium inom ramen för ekonomisk verksamhet. Den berörda organisationen skall ha sin huvudsakliga etablering på den ena partens territorium och förflyttningen skall ske till en sådan etablering (dotterbolag, filial) inom den organisationen som faktiskt bedriver liknande ekonomisk verksamhet på den andra partens territorium.

3. Medborgare i Europeiska gemenskapens medlemsstater respektive Algeriet skall tillä-



tas inresa i och tillfällig närvaro på Algeriets respektive gemenskapens territorium när dessa bolagsföreträdare är anställda i ledande ställning i ett bolag enligt punkt 2 a och ansvarar för etableringen av ett algerisk bolag respektive gemenskapsbolag i gemenskapen eller Algeriet på följande två villkor:

- Dessa företrädare skall inte arbeta med direktförsäljning eller själva tillhandahålla tjänster.
- Bolaget får inte ha andra företrädare, kontor, filialer eller dotterbolag i en medlemsstat i gemenskapen respektive Algeriet.

## ARTIKEL 34

### *Transport*

1. Artiklarna 30—33 skall inte tillämpas på lufttransporter, transport på inre vattenvägar och marktransporter och inte heller på nationell kustsjöfart, om inte annat följer av punkterna 2-6 i den här artikeln.

2. När det gäller aktiviteter vid linjerederier för tillhandahållande av internationella sjötransporttjänster, inbegripet intermodala transporter med en sjöetapp, skall parterna tillåta etablering och verksamhet på sitt territorium för dotterbolag och filialer till rederier från den andra parten på villkor som inte är mindre gynnsamma än de som beviljas de egna rederierna, eller dotterbolag och filialer till rederier från tredje land, om de sistnämnda är mer gynnsamma. Dessa aktiviteter skall bl.a. omfatta följande:

a) Saluförande och försäljning av sjötransporttjänster och tillhörande tjänster genom direktkontakt med kunderna, från offert till fakturering, oavsett om dessa tjänster utförs eller erbjuds direkt av tillhandahållaren av tjänsterna eller av tillhandahållare av tjänster med vilka den som säljer tjänsterna har ingått ett permanent affärskontrakt.

b) Köp och användning för egen räkning eller för kundernas räkning (och återförsälj-

ning till kunderna) av transporttjänster och tillhörande tjänster, inbegripet transporttjänster som oavsett införselsätt, däribland på inre vattenväg, landsväg eller järnväg, är nödvändiga för tillhandahållandet av en integrerad tjänst.

c) Utarbetande av transport- och tullhandlingar eller andra handlingar som rör de transporterade varornas ursprung och beskaffenhet.

d) Tillhandahållande av kommersiell information oavsett hur den tillhandahålls, inbegripet datasystem och elektroniskt informationsutbyte (om inte annat följer av icke-diskriminerande begränsningar i fråga om telekommunikation).

e) Ingående av affärskontrakt med en lokal partner vilka inbegriper bidragande med kapital och anställning av lokal eller utländsk personal, om inte annat följer av bestämmelserna i detta avtal.

f) Representation av rederier, organisering av anlöpande trafik och vid behov ansvar för lastningen.

3. När det gäller sjötransport skall parterna åta sig att faktiskt tillämpa principen om fritt tillträde till marknaden och till internationell trafik på kommersiella grunder. Vardera partens lagstiftning skall emellertid gälla i fråga om flaggstatsprivilegierna och flaggstatsrättigheterna på områdena nationellt cabotage och räddnings-, bogserings- och lotsnings-tjänster.

Dessa bestämmelser skall inte påverka tillämpningen av rättigheter och skyldigheter som följer av Förenta nationernas konvention om en uppförandekod för linjekonferenser, tillämplig på någon av parterna i detta avtal. Icke-konferensanslutna linjerederier får fritt bedriva verksamhet i konkurrens med en konferensdeltagare så länge de iakttar principen om sund konkurrens på affärsmässiga grunder.

Parterna bekräftar att de förbinder sig till en omgivning med fri konkurrens, som utgör

en väsentlig faktor för handeln med torra och flytande bulkvaror.

4. I enlighet med principerna i punkt 3 skall parterna göra följande:

a) De skall avstå från att införa bestämmelser som gäller lastdelning i framtida bilaterala avtal med tredje land rörande torra och flytande bulkvaror samt linjehandel. Detta skall likväl inte utesluta möjligheten att sådana bestämmelser rörande linjehandel införs i exceptionella lägen där linjerederierna från någon av parterna i detta avtal inte annars skulle ha möjlighet att delta i trafiken till eller från det berörda tredje landet.

b) Parterna skall när detta avtal träder i kraft avskaffa alla ensidiga åtgärder samt alla administrativa, tekniska eller andra hinder som skulle kunna utgöra en förtäckt begränsning eller ha diskriminerande verkan på fritt tillhandahållande av internationella sjöfartstjänster.

5. Vardera parten skall bland annat bevilja fartyg som är avsedda för varutransport, persontransport eller båda och som seglar under den andra partens flagg eller drivs av medborgare eller bolag från den andra parten en behandling som inte är mindre förmånlig än den som beviljas de egna fartygen när det gäller rätten att anlöpa hamn, tillgång till infrastruktur och tillhörande sjöfartstjänster vid dessa hamnar, uttag av gällande skatter och avgifter, användning av tullinfrastrukturen, tilldelning av ankarplatser och användning av omlastningsinfrastruktur.

6. I syfte att se till att transportsektorn utvecklas samordnat mellan parterna och anpassat till deras kommersiella behov kan villkoren för ömsesidigt tillträde till marknaden och för tillhandahållande av tjänster inom lufttransport, vägtransport, järnvägstransport och transport på inre vattenvägar i tillämpliga fall vara föremål för särskilda överenskommelser som parterna förhandlar fram efter det att detta avtal trätt i kraft.

#### ARTIKEL 35

#### *Interna bestämmelser*

1. Bestämmelserna i avdelning III skall inte hindra parterna från att tillämpa sådana åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att den berörda partens bestämmelser om tredje lands tillträde till dess marknad kringgås med stöd av bestämmelserna i detta avtal.

2. Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas utan att det påverkar berättigade begränsningar som grundas på hänsyn till allmän ordning, allmän säkerhet och folkhälsa. De skall inte tillämpas på verksamhet som, även om det endast är tillfälligt, är förknippad med myndighetsutövning på någondera partens territorium.

3. Bestämmelserna i denna avdelning utesluter inte att en part tillämpar särskilda regler för etableringen och verksamheten på sitt territorium för filialer till sådana bolag från den andra parten som inte bildats på den första partens territorium, om dessa regler är berättigade med hänsyn till rättsliga eller tekniska skillnader mellan sådana filialer och filialer till bolag som bildats på dess territorium eller, när det gäller finansiella tjänster, av försiktighetsskäl. Behandlingen får inte skilja sig mer än vad som är absolut nödvändigt till följd av sådana rättsliga eller tekniska skillnader eller, när det gäller finansiella tjänster, av försiktighetsskäl.

4. Utan hinder av andra bestämmelser i detta avtal får en part inte hindras från att vidta försiktighetsåtgärder, särskilt inte när avsikten är att skydda investerare, insättare, försäkringstagare eller personer vars egendom förvaltas av en tillhandahållare av finansiella tjänster eller att säkra det finansiella systemets integritet och stabilitet. I de fall dessa åtgärder inte följer bestämmelserna i detta avtal får de inte användas för att undvika att fullgöra skyldigheter som detta avtal medför för en av parterna.

5. Ingen bestämmelse i detta avtal får medföra att en part åläggs att lämna ut information om kunders affärer eller konton eller konfidentiell information som offentliga α-

gan innehar.

6. När det gäller rörligheten för de fysiska personer som tillhandahåller tjänster skall ingen bestämmelse i detta avtal hindra parterna från att tillämpa sina lagar och förordningar i fråga om inrese-, uppehålls- och arbetstillstånd samt arbetsvillkor, fysiska personers etablering och tillhandahållande av tjänster, om de inte tillämpar dem på ett sätt som syftar till att förta effekten av eller att begränsa de förmåner som specifika bestämmelser i detta avtal medför för en av parterna. Dessa bestämmelser skall inte påverka tillämpningen av punkt 2.

## ARTIKEL 36

### *Definitioner*

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

a) *tillhandahållare av tjänster*: en fysisk eller juridisk person som tillhandahåller en tjänst från den ena partens territorium till den andra partens territorium, på den ena partens territorium till den andra partens tjänstekonsumenter med hjälp av en kommersiell närvaro (etablering) på den andra partens territorium och med hjälp av närvaro av en fysisk person från den ena parten på den andra partens territorium.

b) *gemenskapsbolag respektive algeriskt bolag*: ett bolag som bildats i överensstämmelse med en medlemsstats respektive Algeriets lagstiftning och som har sitt säte, sitt huvudkontor eller sin huvudsakliga etablering på gemenskapens eller Algeriets territorium.

Om emellertid ett bolag som bildats i överensstämmelse med en medlemsstat eller Algeriets lagstiftning endast har sitt säte på gemenskapens eller Algeriets territorium, skall bolaget anses vara ett gemenskapsbolag eller ett algeriskt bolag om dess verksamhet har faktisk och fortlöpande förbindelse med ekonomin i en medlemsstat re-

spektive Algeriet.

c) *dotterbolag till ett bolag*: ett bolag som faktiskt kontrolleras av det andra bolaget.

d) *filial till ett bolag*: en etablering som inte är en juridisk person och som ger intryck av att vara permanent, t.ex. ett moderbolags utvidgning av verksamheten, som har egen administration och som är utrustad så att det kan föra affärsförhandlingar med tredje part så att den senare, trots att den vet att det vid behov kommer att finnas ett rättsligt band med moderbolaget, vars huvudkontor ligger utomlands, inte behöver ha direkta kontakter med moderbolaget, utan kan göra affärer med den etablering som utgör en utvidgning av verksamheten.

e) *etablering*: den rätt som gemenskapsbolag och algeriska bolag enligt definitionen i b har att påbörja ekonomisk verksamhet genom att inrätta dotterbolag och filialer i Algeriet respektive gemenskapen.

f) *verksamhet*: utövandet av ekonomisk verksamhet.

g) *ekonomisk verksamhet*: verksamhet inom industri, handel och de fria yrkena.

h) *medborgare i en medlemsstat respektive algerisk medborgare*: en fysisk person som är medborgare i en av medlemsstaterna respektive Algeriet.

När det gäller internationella sjötransporter, inbegripet kombinerade transporter med en sjöetapp, skall bestämmelserna i denna avdelning också tillämpas på medborgare i en medlemsstat och algeriska medborgare som är etablerade utanför gemenskapen respektive Algeriet samt på de linjerederier som är etablerade utanför gemenskapen eller Algeriet, men som kontrolleras av medborgare i en medlemsstat respektive algeriska medborgare, om deras fartyg är registrerade i den medlemsstaten respektive i Algeriet i överensstämmelse med respektive stats lagstiftning.

## ARTIKEL 37

*Allmänna bestämmelser*

1. Parterna skall undvika att vidta åtgärder som medför att etablerings- och verksamhetsvillkoren för deras bolag blir mer begränsande än de var dagen före den dag då detta avtal undertecknades.

2. Parterna skall ha som mål att utveckla denna avdelning i syfte att kunna ingå ett avtal om ekonomisk integration i enlighet med artikel V i GATS. Associeringsrådet skall vid utformningen av sina rekommendationer beakta erfarenheterna av genomförandet av behandling som mest gynnad nation och av parternas skyldigheter inom ramen för GATS, särskilt artikel V i detta.

Vid en sådan genomgång skall associeringsrådet också beakta framsteg när det gäller tillnärmning mellan parterna vad avser den lagstiftning som är tillämplig på de berörda aktiviteterna.

Associeringsrådet skall se över detta mål första gången senast fem år efter det att detta avtal trätt i kraft.

AVDELNING IV

**BETALNINGAR, KAPITAL, KONKURRENS OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER**

KAPITEL 1

**LÖPANDE BETALNINGAR OCH KAPITALRÖRELSER**

ARTIKEL 38

Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 40 skall parterna åta sig att i en fritt konvertibel valuta tillåta alla löpande betalningar som avser löpande transaktioner.

ARTIKEL 39

1. Gemenskapen och Algeriet skall från och med detta avtals ikraftträdande garantera fri rörlighet för kapital till direktinvesteringar

i Algeriet i bolag som bildats i enlighet med gällande lagstiftning samt avveckling eller repatriering av dessa investeringars avkastning och eventuell vinst därav.

2. Parterna skall samråda och samarbeta med varandra i syfte att skapa nödvändiga förutsättningar för att underlätta kapitalrörelser mellan gemenskapen och Algeriet och för att uppnå fullständig liberalisering.

ARTIKEL 40

Om en eller flera av gemenskapens medlemsstater eller Algeriet har eller kan få allvarliga svårigheter med avseende på sin betalningsbalans, får gemenskapen eller Algeriet, alltefter omständigheterna och i överensstämmelse med de villkor som fastställts inom ramen för Allmänna tull- och handelsavtalet och artiklarna VIII och XIV i stadgan för Internationella valutafonden (IMF), för en begränsad period vidta restriktiva åtgärder för löpande transaktioner; dessa åtgärder får inte gå utöver vad som är absolut nödvändigt för att avhjälpa situationen i fråga om betalningsbalansen. Gemenskapen eller Algeriet, alltefter omständigheterna, skall omedelbart underrätta den andra parten och så snabbt som möjligt till denna överlämna en tidsplan för avskaffandet av dessa åtgärder.

KAPITEL 2

**KONKURRENSBESTÄMMELSER OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER**

ARTIKEL 41

1. Följande är oförenligt med en korrekt tillämpning av avtalet, i den mån det kan påverka handeln mellan gemenskapen och Algeriet:

a) Alla avtal mellan företag, beslut fattade av företagsammanslutningar och samordnade förfaranden mellan företag som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrیدا konkurrensen.

b) Ett eller flera företags missbruk av dominerande ställning på

— hela gemenskapens territorium eller inom en väsentlig del av detta,

— hela Algeriets territorium eller inom en väsentlig del av detta.

2. Parterna skall bedriva administrativt samarbete när de genomför sin respektive lagstiftning på konkurrensområdet och utbyta information inom de gränser som tystnadsplikten och skyddet för affärshemligheter medger, i enlighet med bilaga 5 till detta avtal.

3. Om gemenskapen eller Algeriet anser att en viss praxis är oförenlig med punkt 1 och om denna praxis ger upphov till eller kan ge upphov till en allvarlig skada för den andra parten, får den vidta lämpliga åtgärder efter samråd med associeringskommittén eller 30 arbetsdagar efter det att ärendet hänskjutits till associeringsrådet.

#### ARTIKEL 42

Medlemsstaterna och Algeriet skall, utan att det påverkar de åtaganden som gjorts enligt GATT, gradvis anpassa alla statliga handelsmonopol så att det vid utgången av det femte året efter detta avtals ikraftträdande inte längre förekommer någon diskriminering mellan medborgarna i medlemsstaterna och i Algeriet såvitt avser villkoren för upphandling och saluförande av varor. Associeringskommittén skall underrättas om de åtgärder som vidtas för att uppnå detta mål.

#### ARTIKEL 43

När det gäller offentliga företag och företag som har beviljats särskilda rättigheter eller ensamrätt skall associeringsrådet se till att det från och med femte året efter avtalets ikraftträdande inte vidtas eller upprätthålls några åtgärder som stör handeln mellan gemenskapen och Algeriet, på ett sätt som de strider mot parternas intressen. Denna bestämmelse skall inte hindra det rättsliga eller faktiska genomförandet av de särskilda uppgifter som tilldelats dessa företag.

#### ARTIKEL 44

1. Parterna skall se till att immateriella, industriella och kommersiella rättigheter ges ett fullgott och effektivt skydd i enlighet med högsta internationella normer, inklusive effektiva medel för att hävda sådana rättigheter.

2. Parterna skall regelbundet se över genomförandet av denna artikel och av bilaga 6. Om det uppstår sådana svårigheter på området för immateriella, industriella och kommersiella rättigheter som påverkar handelsutbytet skall brådskanke samråd äga rum på begäran av endera parten i syfte att finna lösningar som är tillfredsställande för båda parter.

#### ARTIKEL 45

Parterna skall åta sig att vidta nödvändiga åtgärder för att se till att personuppgifter skyddas så att hindren för den fria rörligheten för sådana uppgifter mellan parterna avskaffas.

#### ARTIKEL 46

1. Parterna skall ha som mål att ömsesidigt och gradvis liberalisera den offentliga upphandlingen.

2. Associeringsrådet skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra punkt 1.

#### AVDELNING V

##### **EKONOMISKT SAMARBETE**

#### ARTIKEL 47

##### *Målsättning*

1. Parterna skall stärka sitt ekonomiska samarbete till ömsesidig nytta och i den anda av partnerskap som präglar detta avtal.

2. Syftet med det ekonomiska samarbetet skall vara att stödja Algeriets åtgärder för dess

hållbara ekonomiska och sociala utveckling.

3. Detta ekonomiska samarbete ingår i Barcelonaförklaringens målsättning.

#### ARTIKEL 48

##### *Tillämpningsområde*

1. Samarbetet skall särskilt inriktas på de verksamhetsområden som utsätts för interna krav och svårigheter eller som påverkas av processen för liberalisering av den algeriska ekonomin i dess helhet, i synnerhet liberaliseringen av handeln mellan Algeriet och gemenskapen.

2. Samarbetet skall främst gälla de sektorer som kan underlätta en tillnärmning av den algeriska ekonomin och gemenskapsekonomi, särskilt de sektorer som skapar tillväxt och sysselsättning, och en utveckling av handelsutbytet mellan Algeriet och gemenskapen, särskilt genom främjande av en diversifiering av den algeriska exporten.

3. Samarbetet skall främja den ekonomiska integrationen mellan Maghrebländerna genom åtgärder som kan bidra till utvecklingen av förbindelserna mellan dessa länder.

4. I samarbetet skall bevarandet av miljön och den ekologiska jämvikten ingå som ett väsentligt inslag inom ramen för genomförandet av de olika områdena för ekonomiskt samarbete.

5. Parterna får gemensamt besluta om andra områden för ekonomiskt samarbete.

#### ARTIKEL 49

##### *Medel och förfaranden*

Det ekonomiska samarbetet skall genomföras särskilt genom

- a) en regelbunden dialog om ekonomi mellan parterna, vilken skall omfatta alla områden inom den makroekonomiska politiken,
- b) informationsutbyte och kommunikationsåtgärder,

c) rådgivning, expertutlåtanden och utbildning,

d) genomförande av gemensamma åtgärder,

e) tekniskt, administrativt och rättsligt bistånd, och

f) åtgärder till stöd för partnerskapet och för direktinvesteringar av i synnerhet privata aktörer samt för privatiseringsprogram.

#### ARTIKEL 50

##### *Regionalt samarbete*

För att detta avtal skall kunna få full effekt när det gäller att införa ett Europa-Medelhavspartnerskap och inom Maghrebländerna skall parterna främja alla typer av åtgärder som är av regional betydelse eller som inbegriper andra tredje länder och som särskilt gäller

- a) ekonomisk integration,
- b) utveckling av ekonomisk infrastruktur,
- c) miljöområdet,
- d) vetenskaplig och teknisk forskning,
- e) fostran, undervisning och utbildning,
- f) kulturområdet,
- g) tullfrågor, och
- h) regionala institutioner och genomförande av gemensamma eller harmoniserade program och strategier.

#### ARTIKEL 51

##### *Vetenskapligt och tekniskt samarbete*

Syftet med detta samarbete skall vara att

- a) främja upprättandet av permanenta förbindelser mellan parternas vetenskapssam-

fund, särskilt genom

- tillträde för Algeriet till gemenskapens program för forskning och teknisk utveckling i enlighet med dess bestämmelser om tredje lands deltagande i dessa program,
  - Algeriets deltagande i decentraliserade samarbetsnät, och
  - främjande av synergieffekter mellan forskning och utbildning,
- b) stärka forskningen i Algeriet,
- c) stimulera tekniska innovationer, överföring av ny teknik och kunnande, genomförande av forskningsprojekt och projekt för teknisk utveckling samt utnyttjande av resultaten av vetenskaplig och teknisk forskning,
- d) främja alla åtgärder som syftar till att skapa synergieffekter med regionala verkningar.

#### ARTIKEL 52

##### *Miljö*

1. Parterna skall främja samarbetet för att förhindra en försämring av miljön, begränsa föroreningar och uppnå en rationell användning av naturresurserna i syfte att säkerställa en hållbar utveckling och garantera miljöns kvalitet och skyddet av människors hälsa.
2. Detta samarbete skall särskilt inriktas på
- frågor som rör ökenspridning,
  - rationell förvaltning av vattenresurser,
  - saltanrikning,
  - jordbrukets inverkan på mark- och vattenkvaliteten,
  - ändamålsenlig användning av energi och transporter,
  - den industriella utvecklingens verkningar på miljön i allmänhet och på sä-

kerheten i industrianläggningar i synnerhet,

- avfallshantering, särskilt giftigt avfall,
- integrerad förvaltning av känsliga områden,
- kontroll och förebyggande av föroreningar i städer och havet samt industriell förorening,
- utnyttjande av avancerade instrument för miljöledning och miljöövervakning, särskilt användning av miljöinformationssystem, inbegripet statistiska system, och
- tekniskt bistånd, särskilt för bevarande av den biologiska mångfalden.

#### ARTIKEL 53

##### *Industriellt samarbete*

Syftet med detta samarbete skall vara att

- a) uppmuntra och stödja åtgärder som syftar till att främja direktinvesteringar och industriellt partnerskap i Algeriet,
- b) uppmuntra direkt samarbete mellan parternas ekonomiska aktörer, även när det gäller Algeriets tillgång till gemenskapsnät för tillnärmning av företag eller till decentraliserade samarbetsnät,
- c) stödja den algeriska offentliga och privata sektorns insatser för modernisering och omstrukturering av industrin, inbegripet den jordbruksbaserade livsmedelsindustrin,
- d) främja utvecklingen av små och medelstora företag,
- e) uppmuntra utvecklingen av en omgivning som gynnar privata initiativ, i syfte att stimulera och diversifiera produktion som är avsedd för den lokala marknaden och exportmarknaden,
- f) bättre ta tillvara de mänskliga resurserna och de industriella möjligheterna i Algeriet

genom ett bättre utnyttjande av nyskapande, forskning och teknisk utveckling,

g) stödja omstruktureringen av industrisektorn och moderniseringsprogrammet i syfte att upprätta ett frihandelsområde för att förbättra produkternas konkurrenskraft, och

h) bidra till utveckling av exporten av algeriska färdigvaror.

#### ARTIKEL 54

##### *Främjande och skydd av investeringar*

Syftet med detta samarbetet skall vara att skapa ett gynnsamt klimat för investeringsflödet bland annat genom

a) inrättande av harmoniserade och förenklade förfaranden, mekanismer för gemensam investering (särskilt mellan små och medelstora företag) och system för identifiering av och information om investeringsmöjligheter,

b) inrättande av en rättslig ram som främjar investeringar, vid behov genom att Algeriet och medlemsstaterna ingår avtal om skydd för investeringar och avtal för att undvika dubbelbeskattning,

c) tekniskt bistånd för åtgärder som syftar till att främja och garantera inhemska och utländska investeringar.

#### ARTIKEL 55

##### *Standardisering och bedömning av överensstämmelse*

Syftet med detta samarbete skall vara att minska skillnaderna i fråga om standardisering och certifiering. Detta samarbete skall i praktiken särskilt inriktas på att

- främja användningen av europeiska standarder samt förfaranden och metoder för bedömning av överensstämmelse,
- modernisera de algeriska organen för bedömning av överensstämmelse och

metrologi samt bistå vid skapandet av nödvändiga förutsättningar för att man på sikt skall kunna förhandla fram avtal om ömsesidigt erkännande på dessa områden,

- samarbeta på området kvalitetsstyrning,
- stödja de algeriska organen för standardisering, kvalitet och immateriella, industriella och kommersiella rättigheter.

#### ARTIKEL 56

##### *Tillnärmning av lagstiftning*

Detta samarbete skall syfte till en tillnärmning av Algeriets lagstiftning till gemenskapens lagstiftning inom de områden som omfattas av detta avtal.

#### ARTIKEL 57

##### *Finansiella tjänster*

Syftet med detta samarbete skall vara att förbättra och utveckla de finansiella tjänsterna. I praktiken skall samarbetet huvudsakligen ske genom

- informationsutbyte om regelverk och praxis avseende finansiella tjänster samt utbildningsinsatser, särskilt avseende grundandet av små och medelstora företag, och
- stöd till reformen av bank- och finanssystemen i Algeriet, inbegripet utveckling av börsmarknaden.

#### ARTIKEL 58

##### *Jordbruk och fiske*

Detta samarbete skall syfta till att där det behövs modernisera och omstrukturera jordbruks-, skogsbruks- och fiskerisektorn.

Samarbetet skall särskilt inriktas på följande:

- Stöd för verksamhet som syftar till att utveckla och diversifiera produktionen.



- Tryggad livsmedelsförsörjning.
- Integrerad landsbygdsutveckling, särskilt förbättring av basservicen och utveckling av närliggande ekonomisk verksamhet.
- Främjande av miljövänligt jordbruk och fiske.
- Utvärdering och rationell förvaltning av naturtillgångar.
- Upprättande av närmare förbindelser på frivillig basis mellan företag, yrkesgrupper och yrkesorganisationer samt branschövergripande grupper och organisationer som företräder jordbruket, fiskesektorn och jordbrukets förädlingsindustri.
- Tekniskt bistånd och teknisk utbildning.
- Harmonisering av fytosanitära och veterinära normer.
- Samarbete mellan landsbygdsregioner och utbyte av erfarenheter och kunskaper i fråga om landsbygdsutveckling.
- Stöd till privatisering.
- Utvärdering och rationell förvaltning av vattenresurserna.
- Stöd till forskningsprogram.

#### ARTIKEL 59

##### *Transport*

Detta samarbete skall syfta till att

- stödja en omstrukturering och modernisering av transportsektorn,
- förbättra person- och godstrafiken,
- fastställa och tillämpa driftsstandarder som motsvarar dem som tillämpas

inom gemenskapen.

Samarbetet skall huvudsakligen inriktas på följande:

- Vägtransport, inbegripet gradvisa lättnader i villkoren för transitering.
- Förvaltning av järnvägar, flygplatser och hamnar samt samarbete mellan behöriga nationella organ.
- Modernisering av infrastrukturen för vägar, järnvägar, hamnar och flygplatser som betjänar de viktigaste transeuropeiska kommunikationslederna av gemensamt intresse och vägar av regionalt intresse, samt navigeringshjälpmedel.
- Förnyelse av teknisk utrustning enligt gemenskapsstandarder för väg- och järnvägstransporter, intermodala transporter, containerlastning och omlastning.
- Tekniskt bistånd och utbildning.

#### ARTIKEL 60

##### *Telekommunikation och informations-samhälle*

Samarbetsinsatserna på detta område skall särskilt inriktas på följande:

- En dialog om olika aspekter av informationssamhället, inbegripet telekommunikationspolitik.
- Informationsutbyte och eventuellt tekniskt bistånd i normgivningsfrågor och standardisering, överensstämmelseprövning och certifiering i fråga om informationsteknik och telekommunikation.
- Spridning av avancerad ny informationsteknik och telekommunikationsteknik, även satellitsteknik, samt informationstjänster och informationsteknik.

- Främjande och genomförande av gemensamma projekt inom forskning samt teknisk eller industriell utveckling i fråga om ny teknik för information, kommunikation, telematik och informationssamhället.
- Möjligheter för algeriska organ att delta i pilotprojekt och i europeiska program på de särskilda villkor som gäller för områdena i fråga.
- Samtrafikförmåga och driftskompatibilitet mellan gemenskapens och Algeriets telematiska nät och tjänster.
- Tekniskt bistånd för planering och förvaltning av radiofrekvensspektrumet för ett samordnat och effektivt utnyttjande av radiokommunikationer inom Europa-Medelhavsområdet.

#### ARTIKEL 61

##### *Energi och gruvdrift*

Samarbetet på områdena energi och gruvdrift skall syfta till följande:

- a) Modernisering av institutioner, lagstiftning och normgivning i syfte att reglera verksamheten och främja investeringar.
- b) Modernisering av metoder och teknik för att förbereda energi- och gruvföretagen på att klara av marknadsekonomiska krav och hantera konkurrens.
- c) Utveckling av partnerskap mellan algeriska och europeiska företag när det gäller prospektering, produktion, omvandling, distribution och tjänster på områdena energi och gruvdrift.

Samarbetet skall därvid huvudsakligen inriktas på följande:

- Anpassning av de institutioner, den lagstiftning och de normer som styr verksamheten inom energisektorn och gruvdriften till de marknadsekonomiska

reglerna genom tekniskt, administrativt och rättsligt bistånd.

- Stödjande av insatserna för omstrukturering av offentliga energi- och gruvföretag.
- Utveckling av partnerskap som avser
  - prospektering, produktion och omvandling av kolväten,
  - elproduktion,
  - distribution av oljeprodukter,
  - tillverkning av utrustning och tillhållande av tjänster för tillverkning av energiprodukter,
  - utnyttjande och omvandling av gruvresurserna.
- Utveckling av överföringen av gas, olja och elektricitet.
- Stöd till modernisering och utveckling av energinät och deras sammankoppling med Europeiska gemenskapens nät.
- Upprättande av databaser på områdena energi och gruvdrift.
- Stödjande och främjande av privata investeringar i verksamheten inom energi- och gruvsektorn.
- Miljön, utveckling av förnybar energi och energieffektivitet.
- Främjande av tekniköverföring inom energi- och gruvsektorn.

#### ARTIKEL 62

##### *Turism och hantverk*

Samarbetet på detta område skall huvudsakligen inriktas på att

- förbättra utbytet av information om turistflödena och turistväsendet, kurorter

och hantverkssektorn.

- intensifiera insatserna för utbildning i drift och administration av hotell och utbildningen för andra yrken inom turism och hantverk,
- stimulera utbyte av erfarenheter för att säkra en balanserad och hållbar utveckling av turismen,
- främja turism bland ungdomen,
- hjälpa Algeriet att utnyttja sin potential rörande turism, kurorter och hantverk och att förbättra bilden av landets turismtjänster,
- stödja privatisering.

#### ARTIKEL 63

##### *Samarbete i tullfrågor*

1. Detta samarbete skall syfta till att garantera respekten för frihandelsordningen. Det skall huvudsakligen inriktas på

- a) förenkling av tullkontroller och tullförfaranden,
- b) användning av ett administrativt enhetsdokument som är likadant som det som används i gemenskapen och möjlighet att upprätta förbindelse mellan gemenskapens och Algeriets transiteringssystem.

Tekniskt bistånd kan vid behov tillhandahållas.

2. Utan att det påverkar andra samarbetsformer enligt detta avtal, särskilt vad gäller kampen mot narkotika och penningtvätt, skall de avtalslutande parternas myndigheter ömsesidigt bistå varandra enligt bestämmelserna i protokoll 7.

#### ARTIKEL 64

##### *Samarbete på statistikområdet*

Det huvudsakliga målet för samarbetet på detta område skall vara att i synnerhet genom en tillnärmning av de metoder som parterna använder se till att statistiken är jämförbar och att den används, bland annat vad avser utrikeshandel, den offentliga sektorns finanser och betalningsbalansen, demografi, migration, transporter och kommunikation samt generellt alla de områden som omfattas av detta avtal. Tekniskt bistånd kan vid behov tillhandahållas.

#### ARTIKEL 65

##### *Samarbete i konsumentskyddsfrågor*

1. Parterna är eniga om att samarbetet på detta område skall avse överensstämmelsen mellan deras ordningar för konsumentskydd.

2. Detta samarbete skall i huvudsak inriktas på följande områden:

- a) Utbyte av information om lagstiftning och expertutbyte, särskilt mellan företrädare för konsumenternas intresseorganisationer.
- b) Organisering av seminarier och praktikperioder.
- c) Upprättande av permanenta system för ömsesidig information om farliga produkter, dvs. produkter som utgör en fara för konsumenters hälsa och säkerhet.
- d) Förbättring av de upplysningar som konsumenter ges om priser och om de marknadsförda produkternas och tjänsternas beskaffenhet.
- e) Institutionella reformer.
- f) Tillhandahållande av tekniskt bistånd.
- g) Utveckling av algeriska laboratorier för jämförande analys och försök samt bistånd när det gäller att organisera upprättandet av ett decentraliserat informationssystem för konsumenter.

h) Bistånd när det gäller att organisera och upprätta ett varningssystem som skall integreras med det europeiska nätet.

#### ARTIKEL 66

Parterna skall, med beaktande av den algeriska ekonomins särdrag, besluta om förfaranden och medel för genomförandet av de överenskomna åtgärderna för ekonomiskt samarbete enligt denna avdelning, i syfte att stödja processen för modernisering av den algeriska ekonomin och att stödja upprättandet av ett frihandelsområde.

Fastställandet och utvärderingen av behoven samt förfarandena för genomförande av åtgärderna för ekonomiskt samarbete skall ses över inom ramen för ett arrangemang som skall införas enligt villkoren i artikel 98 i detta avtal.

Parterna skall inom ramen för det arrangemanget komma överens om vilka åtgärder som främst skall vidtas.

### AVDELNING VI

#### SOCIALT OCH KULTURELLT SAMARBETE

##### KAPITEL 1

#### BESTÄMMELSER OM ARBETSTAGARE

##### ARTIKEL 67

1. Den behandling som en medlemsstat ger de arbetstagare med algeriskt medborgarskap som är anställda på dess territorium skall vara fri från diskriminering på grund av medborgarskap i förhållande till de egna medborgarna när det gäller arbetsvillkor, lön och uppsägning.

2. En algerisk arbetstagare som tillfälligt tillåts utöva avlönad yrkesverksamhet på en medlemsstats territorium skall omfattas av bestämmelserna i punkt 1 när det gäller arbets- och lönevillkor.

3. Detsamma skall gälla i fråga om den behandling som Algeriet ger de arbetstagare som är medborgare i medlemsstaterna och som är anställda på landets territorium.

##### ARTIKEL 68

1. Om inte annat följer av följande punkter skall arbetstagare med algeriskt medborgarskap, och de av deras familjemedlemmar som bor tillsammans med dem, i fråga om social trygghet åtnjuta en behandling som är fri från diskriminering på grund av medborgarskap i förhållande till medborgarna i de medlemsstater där de är anställda.

Med social trygghet avses de sociala förmåner som avser bidrag vid sjukdom, moderskap, invaliditet och ålderdom samt till efterlevande och vid olycksfall i arbetet, yrkessjukdom, dödsfall och arbetslöshet samt familjebidrag.

Denna bestämmelse skall dock inte medföra att de andra samordningsreglerna enligt den gemenskapslagstiftning som grundas på artikel 42 i EG-fördraget blir tillämpliga, annat än på de villkor som fastställs i artikel 70 i detta avtal.

2. Alla försäkrings-, anställnings- eller bostättningsperioder i olika medlemsstater skall för dessa arbetstagare läggas samman vid beräkning av pensioner och livräntor vid ålderdom och invaliditet samt till efterlevande, och av familjebidrag, ersättningar vid sjukdom och moderskap samt hälsovård för arbetstagarna själva och de av deras familjemedlemmar som är bosatta i gemenskapen.

3. Dessa arbetstagare skall erhålla familjebidrag för de familjemedlemmar som är bosatta inom gemenskapen.

4. Dessa arbetstagare skall fritt och till de växelkurser som den eller de utbetalande medlemsstaternas lagstiftning föreskriver till Algeriet kunna överföra alla pensioner och livräntor vid ålderdom, till efterlevande och vid olycksfall i arbetet eller yrkessjukdom samt vid invaliditet till följd av olycksfall i

arbetet eller yrkessjukdom, dock med undantag av särskilda ersättningar av som inte är av bidragskaraktär.

5. Algeriet skall ge de arbetstagare som är medborgare i medlemsstaterna och anställda på landets territorium samt deras familjemedlemmar motsvarande behandling som den som anges i punkterna 1, 3 och 4.

#### ARTIKEL 69

Bestämmelserna i detta kapitel skall gälla för de av den ena partens medborgare som lagligen bor eller arbetar på värdlandets territorium.

#### ARTIKEL 70

1. Före utgången av det första året efter detta avtals ikraftträdande skall associeringsrådet anta bestämmelser som säkerställer tillämpningen av principerna i artikel 68.

2. Associeringsrådet skall besluta om förfarandena för ett administrativt samarbete genom vilket den förvaltning och kontroll säkerställs som är nödvändig för tillämpningen av de bestämmelser som nämns i punkt 1.

#### ARTIKEL 71

De bestämmelser som associeringsrådet antar i enlighet med artikel 70 skall inte påverka tillämpningen av de rättigheter och skyldigheter som följer av bilaterala avtal mellan Algeriet och medlemsstaterna, om dessa avtal ger algeriska medborgare eller medborgare i medlemsstaterna en gynnsammare behandling.

### KAPITEL 2

#### **DIALOG PÅ DET SOCIALA OMRÅDET**

#### ARTIKEL 72

1. En regelbunden dialog skall upprättas mellan parterna om alla frågor inom det sociala området som är av intresse för dem.

2. Dialogen skall vara verktyget när det gäller att finna vägar och förutsättningar för framsteg i fråga om arbetskraftens rörlighet, en jämlik behandling och social integration av algeriska medborgare och gemenskapsmedborgare som är lagligen bosatta på värdstatens territorium.

3. Dialogen skall särskilt avse alla problem rörande

a) levnads- och arbetsvillkor för arbetstagare och personer att försörja,

b) migration,

c) olaglig invandring och villkor för återbördande av personer vars vistelse är olovlig enligt värdstatens lagstiftning om vistelse och etablering,

d) åtgärder och program som främjar lika behandling av algeriska medborgare och gemenskapsmedborgare, ömsesidig kunskap om kulturer och civilisationer, utveckling av tolerans och avskaffande av diskriminering.

#### ARTIKEL 73

Dialogen på det sociala området skall ske på samma nivåer och på samma sätt som de nivåer och sätt som fastställs i avdelning I i detta avtal, som även kan tjäna som ram för denna.

### KAPITEL 3

#### **SAMARBETSÅTGÄRDER I SOCIALA FRÅGOR**

#### ARTIKEL 74

1. Parterna bekräftar vikten av den sociala utvecklingen, som bör ske parallellt med den ekonomiska utvecklingen. De skall särskilt prioritera respekten för de grundläggande sociala rättigheterna.

2. För att befästa samarbetet mellan parterna på det sociala området skall åtgärder och

program genomförs i alla frågor som är av intresse för dem.

Följande åtgärder skall härvid prioriteras:

a) Främjande av en förbättring av levnadsvillkoren, skapandet av arbetstillfällen och utveckling av utbildningen, särskilt inom emigrationsområden.

b) Återanpassning av personer som repatrieras på grund av att deras vistelse är olaglig enligt lagstiftningen i den berörda staten.

c) Produktiva investeringar eller startandet av företag i Algeriet, när detta görs av de algeriska arbetstagare som lagligen uppehåller sig i gemenskapen.

d) Stärkande av kvinnans roll i den ekonomiska och sociala utvecklingsprocessen, särskilt genom utbildning och medier, allt inom ramen för den algeriska politiken på området.

e) Stöd till algeriska program för familjeplanering och skydd av mödrar och barn.

f) Förbättring av systemet för social trygghet och hälso- och sjukvårdssektorn.

g) Genomförande och finansiering av utbytes- och fritidsprogram för blandade grupper av ungdomar av europeiskt och algeriskt ursprung vilka bor i medlemsstaterna, för att främja ömsesidig kunskap om kulturerna samt tolerans.

h) Förbättring av levnadsvillkoren i mindre gynnade områden.

i) Främjande av den socioprofessionella dialogen.

j) Främjande av respekt för de mänskliga rättigheterna inom en socioprofessionell ram.

k) Bidragande till bostadssektorns utveckling, särskilt vad beträffar subventionerade bostäder.

l) Lindring av de negativa konsekvenserna av ekonomisk och social strukturanpassning.

m) Förbättring av yrkesutbildningssystemet.

#### ARTIKEL 75

Samarbetsåtgärderna får genomföras i samarbete med medlemsstaterna och behöriga internationella organisationer.

#### ARTIKEL 76

En arbetsgrupp skall inrättas av associeringsrådet före utgången av det första året efter detta avtals ikraftträdande. Denna arbetsgrupp skall ha till uppgift att fortlöpande och regelbundet utvärdera genomförandet av bestämmelserna i kapitlen 1—3.

#### KAPITEL 4

### SAMARBETE I KULTURFRÅGOR OCH UTBILDNINGSFÖRÅGOR

#### ARTIKEL 77

Syftet med detta avtal skall vara att främja informationsutbyte och kulturellt samarbete, dock med beaktande av medlemsstaternas bilaterala åtgärder.

Bättre ömsesidig kunskap och förståelse när det gäller varandras kulturer skall eftersträvas.

Särskild uppmärksamhet skall fästas vid främjande av gemensam verksamhet på olika områden, bl.a. press och audiovisuella medier, och vid främjande av ungdomsutbyte.

Detta samarbete kan omfatta

— litterär översättning,

— bevarande och restaurering av historiska och kulturella platser och monument,

— utbildning av personer som arbetar inom kulturområdet,

- utbyte av konstnärer och konstverk,
- organisering av kulturella manifestationer,
- ömsesidigt medvetandegörande och spridning av information om viktiga kulturella manifestationer,
- främjande av samarbete på det audiovisuella området, särskilt utbildning och samproduktion,
- spridning av litterära, tekniska och vetenskapliga tidskrifter och verk.

#### ARTIKEL 78

Samarbetet på utbildningsområdet skall syfta till att

- a) bidra till en förbättring av utbildningssystemet, inbegripet yrkesutbildning,
- b) uppmuntra särskilt kvinnornas tillträde till utbildning, inbegripet teknisk och högre utbildning samt yrkesutbildning,
- c) utveckla ledningens kunskapsnivå inom den offentliga och den privata sektorn,
- d) uppmuntra upprättandet av varaktiga förbindelser mellan de organ som är specialiserade på gemensamma åtgärder och utbyte av erfarenheter och medel.

#### AVDELNING VII

#### FINANSIELLT SAMARBETE

#### ARTIKEL 79

I syfte att till fullo bidra till uppnåendet av målen med detta avtal skall ett finansiellt samarbete genomföras till förmån för Algeriet i enlighet med lämpliga förfaranden och med lämpliga finansiella medel.

Parterna skall från och med detta avtals ikraftträdande gemensamt besluta om dessa förfaranden med hjälp av de instrument som är mest lämpliga.

Tillämpningsområdet för detta samarbete, förutom de frågor som omfattas av avdelningarna V och VI i detta avtal, är särskilt

- underlättande av reformer för att modernisera ekonomin, inbegripet landsbygdsutveckling,
- förbättring av den ekonomiska infrastrukturen,
- främjande av privata investeringar och sysselsättningsskapande åtgärder,
- beaktande av följderna för den algeriska ekonomin av att ett frihandelsområde gradvis upprättas, särskilt vad gäller modernisering och omställning av industrin,
- kompletterande av verksamhet inom de sociala sektorerna.

#### ARTIKEL 80

Inom ramen för de gemenskapsinstrument som är avsedda att stödja programmen för strukturanpassning i Medelhavsländerna och i syfte att återupprätta omfattande finansiell balans och skapa en ekonomisk omgivning som påskyndar tillväxt och ökar den algeriska befolkningens välbefinnande samt i nära samarbete med andra bidragsgivare, i synnerhet internationella finansinstitut, skall gemenskapen och Algeriet se till att anpassa de instrument som kan bidra till utvecklingspolitiken och de vars syfte är att liberalisera den algeriska ekonomin.

#### ARTIKEL 81

För att säkerställa ett samordnat tillvägagångssätt avseende de makroekonomiska och finansiella problem som undantagsvis skulle kunna bli en följd av det gradvisa genomfö-

randet av bestämmelserna i detta avtal skall parterna inom ramen för den regelbundna ekonomiska dialog som upprättas i enlighet med avdelning V ägna särskild uppmärksamhet åt utvecklingen av handelsutbytet och de finansiella förbindelserna mellan gemenskapen och Algeriet.

## AVDELNING VIII

### SAMARBETE I RÄTTSLIGA OCH INRIKES FRÅGOR

#### ARTIKEL 82

##### *Förstärkning av institutioner och rättsstaten*

I samarbetet i rättsliga och inrikes frågor skall parterna fästa särskild vikt vid en förstärkning av institutionerna på områdena rättstillämpning och rättsväsendets funktion. Detta inbegriper en förstärkning av rättsstaten.

Parterna skall inom ramen för detta även se till att rättigheterna för båda parternas medborgare respekteras utan diskriminering på deras territorier.

Bestämmelserna i denna artikel avser inte skillnader i behandling grundade på medborgarskap.

#### ARTIKEL 83

##### *Personers rörlighet*

Parterna önskar underlätta personers rörlighet mellan parterna och skall därför i enlighet med gällande gemenskapslagstiftning och nationell lagstiftning säkerställa en snabb tillämpning och hantering av formaliteterna för utfärdande av viseringshandlingar, och de är vidare eniga om att inom sin respektive behörighet undersöka möjligheter att förenkla och påskynda förfarandena för utfärdande av viseringshandlingar till personer som deltar i genomförandet av detta avtal. Associeringskommittén skall regelbundet granska

genomförandet av denna artikel.

#### ARTIKEL 84

##### *Samarbete för att förhindra och kontrollera olaglig invandring; återtagande*

1. Parterna bekräftar den vikt de fäster vid att utveckla ett ömsesidigt och givande samarbete vad avser informationsutbyte om de olagliga invandrarströmmarna och beslutar att samarbeta för att förhindra och kontrollera den olagliga invandringen. För detta ändamål gäller följande:

- Algeriet, å ena sidan, och varje medlemsstat i gemenskapen, å andra sidan, skall samtycka till att återta de av sina medborgare som olagligen uppehåller sig på den andra partens territorium efter det att de nödvändiga identifieringsförfarandena har slutförts.
- Algeriet och medlemsstaterna i gemenskapen skall i detta avseende förse sina medborgare med de nödvändiga identitetshandlingarna.

2. Parterna, som är angelägna om att underlätta rörligheten och vistelsen för sina lagligen bosatta medborgare, samtycker till att på begäran av endera parten förhandla om ingående av avtal mot olaglig invandring samt om avtal om återtagande. De sistnämnda avtalen skall, om den ena parten anser detta vara nödvändigt, omfatta återtagande av sådana medborgare i tredje land som anländer direkt från en av parternas territorium. De praktiska förfarandena för att genomföra dessa avtal skall i förekommande fall bestämmas av parterna inom ramen för själva avtalen eller genom protokoll om genomförande av avtalen.

3. Associeringsrådet skall granska alla andra gemensamma åtgärder som kan komma att vidtas för att förhindra och kontrollera den olagliga invandringen, vilket inbegriper upptäckande av falska dokument.

#### ARTIKEL 85



### *Rättsligt och judiciellt samarbete*

1. Parterna är eniga om att det är väsentligt med ett rättsligt och judiciellt samarbete och att det utgör en nödvändig komplettering av annat samarbete enligt detta avtal.

2. Detta samarbete får vid behov även inbegripa förhandlingar om avtal på dessa områden.

3. Det civilrättsliga samarbetet skall framför allt gälla

- förstärkning av det ömsesidiga biståndet för samarbetet när det gäller behandlingen av tvister och mål av civil-, handels- och familjerättslig karaktär,
- utbyte av erfarenheter när det gäller ledning och förbättring av förvaltningen av civilrätten.

4. Det straffrättsliga samarbetet skall gälla

- förstärkning av gällande bestämmelser om ömsesidigt bistånd och utlämning,
- utveckling av utbytet, särskilt när det gäller genomförandet av det straffrättsliga samarbetet, skyddet av individuella fri- och rättigheter, kampen mot organiserad brottslighet och förbättringen av straffrättens effektivitet.

5. Detta samarbete skall även inbegripa införande av särskilda utbildningar.

### ARTIKEL 86

#### *Förebyggande och bekämpande av organiserad brottslighet*

1. Parterna skall samarbeta för att förebygga och bekämpa den organiserade brottsligheten, särskilt vad avser människohandel, sexuellt utnyttjande, olaglig handel med förbudna, förfalskade och piratkopierade varor och olagliga transaktioner avseende i synnerhet industriavfall och radioaktivt material samt vad avser korruption, handel med stulna bilar, handel med eldvapen och sprängäm-

nen, databrottslighet och olaglig handel med kulturföremål. Parterna skall bedriva ett nära samarbete i syfte att införa lämpliga förfaranden och normer.

2. Det tekniska och administrativa samarbetet på detta område kan inbegripa utbildning, förstärkande av effektiviteten hos de myndigheter och organ som bekämpar och förebygger brottslighet samt utarbetande av åtgärder för att förebygga brottslighet.

### ARTIKEL 87

#### *Bekämpning av penningtvätt*

1. Parterna är överens om nödvändigheten av åtgärder och samarbete för att hindra att deras finansiella system används för att tvätta intäkter från brottslig verksamhet i allmänhet och olaglig handel med narkotika i synnerhet.

2. Samarbetet inom detta område skall särskilt omfatta administrativt och tekniskt bistånd i syfte att besluta om och genomföra lämpliga regler för att bekämpa penningtvätt, jämförbara med dem som i detta avseende antagits av gemenskapen och internationella organ på detta område, särskilt FATF (Financial Action Task Force).

3. Samarbetet skall syfta till att

a) utbilda medarbetare inom de organ som ansvarar för förebyggande, uppdagande och bekämpning av penningtvätt samt domare och åklagare,

b) på lämpligt sätt stödja inrättandet av specialinstitutioner på området och förstärkandet av dem som redan finns.

### ARTIKEL 88

#### *Bekämpning av rasism och främlingsfientlighet*

Parterna skall vidta lämpliga åtgärder för att förebygga och bekämpa alla former och yttringar av diskriminering grundad på ras, etniskt ursprung och religion, särskilt inom

områdena utbildning, sysselsättning och boende.

I detta syfte skall informationsåtgärder och medvetandehöjande åtgärder tas fram.

Inom ramen för detta skall parterna i synnerhet se till att de rättsliga och administrativa förfarandena är tillgängliga för dem som anser sig utsatta för diskriminering av ovan nämnt slag.

Bestämmelserna i denna artikel avser inte skillnader i behandling grundade på medborgarskap.

#### ARTIKEL 89

##### *Bekämpning av narkotika och narkotikamissbruk*

1. Detta samarbete skall inriktas på att

a) förbättra effektiviteten i politiken och åtgärderna för att förebygga och bekämpa odling, tillverkning, utbudande och konsumtion av samt olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen,

b) avskaffa all olaglig konsumtion av dessa produkter.

2. Parterna skall i överensstämmelse med sin respektive lagstiftning tillsammans fastställa lämpliga strategier och samarbetsmetoder för att uppnå dessa mål. Andra åtgärder än gemensamma åtgärder skall vara föremål för samråd och nära samordning.

I åtgärderna kan behöriga offentliga och privata institutioner delta, liksom internationella organisationer i samarbete med Algeriets regering samt gemenskapens och dess medlemsstaters berörda instanser.

3. Samarbetet skall särskilt ske inom följande områden:

a) Inrättande eller utbyggnad av hälso-, sjuk- och socialvårdsinstitutioner och informationscentrer för behandling och rehabilitering av narkotikamissbrukare.

b) Genomförande av projekt för förebyggande verksamhet, information, utbildning och epidemiologisk forskning.

c) Utarbetande av normer för att förhindra avledning av prekursorer och andra basämnen som används för olaglig tillverkning av narkotika och psykotropa ämnen. Dessa normer skall motsvara dem som antagits av gemenskapen och berörda internationella organ.

d) Stöd till inrättande av specialorgan för kampen mot olaglig narkotikahandel.

4. Båda parterna skall främja ett regionalt och subregionalt samarbete.

#### ARTIKEL 90

##### *Bekämpning av terrorism*

Parterna skall med beaktande av internationella konventioner i vilka de är parter och av sin respektive lagstiftning och föreskrifter samarbeta i syfte att förebygga och förhindra terroristhandlingar

— inom ramen för det fullständiga genomförandet av säkerhetsrådets resolution 1373 och andra relevanta resolutioner,

— genom utbyte av information om terroristgrupper och deras stödnätverk i enlighet med internationell och nationell rätt,

— genom utbyte av erfarenheter om medel och metoder för att bekämpa terrorism samt på teknikens och utbildningens område.

#### ARTIKEL 91

##### *Bekämpning av korruption*

1. Parterna skall samarbeta på grundval av befintliga internationella rättsliga instrument på området för att bekämpa korruption inom internationella affärstransaktioner

- genom att vidta effektiva och konkreta åtgärder mot samtliga former av korruption, mutor och olagligt agerande av varje slag när det gäller internationella affärstransaktioner som utförs av enskilda eller juridiska personer,
- genom att ge varandra bistånd för straffrättsliga undersökningar som gäller korruption.

2. Samarbetet skall även inriktas på tekniskt bistånd för utbildning av tjänstemän, domare och åklagare som ansvarar för förebyggande och bekämpning av korruption samt på stödande av initiativ i syfte att organisera kampen mot denna typ av brottslighet.

#### AVDELNING IX

### INSTITUTIONELLA OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER SAMT SLUTBE- STÄMMELSER

#### ARTIKEL 92

Härmed inrättas ett associeringsråd som i mån av möjlighet skall sammanträda på ministernivå en gång om året, på initiativ av dess ordförande och i enlighet med de villkor som anges i dess arbetsordning.

Associeringsrådet skall behandla betydelsefulla problem som uppkommer inom ramen för avtalet och alla andra bilaterala eller internationella frågor av gemensamt intresse.

#### ARTIKEL 93

1. Associeringsrådet skall bestå av medlemmar av Europeiska unionens råd och ledamöter av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och medlemmar av Algeriets regering, å andra sidan.

2. Medlemmarna i associeringsrådet kan låta sig företrädas på de villkor som skall fastställas i associeringsrådets arbetsordning.

3. Associeringsrådet skall självt fastställa sin arbetsordning.

4. Ordförandeskapet i associeringsrådet skall utövas i tur och ordning av en medlem av Europeiska unionens råd och en medlem av Algeriets regering i enlighet med förfaranden som skall fastställas i associeringsrådets arbetsordning.

#### ARTIKEL 94

Associeringsrådet skall för att målen med detta avtal skall kunna uppnås ha befogenhet att fatta beslut i de fall som anges i avtalet.

Dessa beslut skall vara bindande för parterna, som skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra besluten. Associeringsrådet får även avge de rekommendationer som behövs.

Det skall fatta sina beslut och avge sina rekommendationer genom samförstånd mellan parterna.

#### ARTIKEL 95

1. Härmed inrättas en associeringskommitté som skall ansvara för förvaltningen av detta avtal, om inte annat följer av associeringsrådets befogenheter.

2. Associeringsrådet får delegera alla eller en del av sina befogenheter till associeringskommittén.

#### ARTIKEL 96

1. Associeringskommittén skall sammanträda på tjänstemannanivå och bestå av företrädare för medlemmar av Europeiska unionens råd och för ledamöter av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och företrädare för Algeriet, å andra sidan.

2. Associeringskommittén skall själv fastställa sin arbetsordning.

3. Associeringskommittén skall sammanträda i gemenskapen eller i Algeriet.

#### ARTIKEL 97

Associeringskommittén skall ha befogenhet att besluta i fråga om förvaltningen av detta avtal samt på de områden där associeringsrådet har delegerat sina befogenheter till kommittén.

Besluten skall fattas i samförstånd mellan parterna och vara bindande för parterna, som skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för genomförande av besluten.

#### ARTIKEL 98

Associeringsrådet får besluta att inrätta arbetsgrupper eller organ som är nödvändiga för att genomföra detta avtal.

#### ARTIKEL 99

Associeringsrådet skall vidta alla de åtgärder som behövs för att underlätta samarbetet och kontakterna mellan Europaparlamentet och Algeriets parlamentariska institutioner samt mellan gemenskapens Ekonomiska och sociala kommitté och motsvarande institution i Algeriet.

#### ARTIKEL 100

1. Båda parterna får till associeringsrådet hänskjuta alla tvister avseende tillämpningen eller tolkningen av detta avtal.

2. Associeringsrådet får lösa tvisten genom ett beslut.

3. Parterna skall vidta de åtgärder som krävs för att se till att det beslut som avses i punkt 2 tillämpas.

4. Om det inte är möjligt att lösa tvisten i enlighet med punkt 2 får en part underrätta den andra parten om att den utsett en skiljeman. Den andra parten skall då utse en andra skiljeman inom två månader. När det gäller tillämpningen av detta förfarande skall gemenskapen och medlemsstaterna anses som en enda part i tvisten.

Associeringsrådet skall utse en tredje skiljeman.

Skiljemännens beslut skall fattas med enkel majoritet.

Parterna i tvisten är skyldiga att vidta de åtgärder som krävs för att tillämpa skiljemännens beslut.

#### ARTIKEL 101

Ingenting i detta avtal skall hindra en avtalslutande part från att vidta åtgärder som

a) den anser nödvändiga för att förhindra spridning av uppgifter som står i strid med dess väsentliga säkerhetsintressen,

b) rör produktionen av eller handeln med vapen, ammunition eller krigsmateriel eller forskning, utveckling eller produktion som är nödvändig för försvarsändamål, under förutsättning att dessa åtgärder inte försämrar konkurrensvillkoren för de produkter som inte är avsedda för specifikt militära ändamål,

c) den anser väsentliga för att kunna garantera sin egen säkerhet i händelse av allvarliga interna störningar som kan påverka upprätthållandet av lag och ordning eller i händelse av krig eller allvarlig internationell spänning som hotar att leda till en väpnad konflikt eller för att fullgöra skyldigheter som den har godtagit i syfte att upprätthålla fred och internationell säkerhet.

#### ARTIKEL 102

Inom de områden som omfattas av detta avtal och utan att det påverkar tillämpningen av särskilda bestämmelser i detta får de ordningar som

- Algeriet tillämpar med avseende på gemenskapen inte ge upphov till någon diskriminering mellan medlemsstaterna, deras medborgare eller deras bolag,
- gemenskapen tillämpar med avseende på Algeriet inte ge upphov till någon

diskriminering mellan algeriska medborgare eller bolag.

#### ARTIKEL 103

Ingen bestämmelse i detta avtal får ha till verkan att

- utsträcka de skatteförmåner som en av parterna beviljat i andra internationella avtal eller överenskommelser som binder denna part,
- hindra en part från att anta eller tillämpa åtgärder som har till syfte att förhindra bedrägeri eller skatteflykt,
- hindra en part från att utöva sin rätt att tillämpa de relevanta bestämmelserna i sin skattelagstiftning på skattepliktiga som inte befinner sig i en identisk situation, särskilt vad gäller bostadsort.

#### ARTIKEL 104

1. Parterna skall vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder som krävs för att deras skyldigheter enligt detta avtal skall kunna fullgöras. De skall se till att de i avtalet uppställda målen uppnås.

2. Om den ena parten anser att den andra parten har underlåtit att fullgöra en skyldighet enligt detta avtal får den vidta lämpliga åtgärder. Dessförinnan skall den, utom i särskilt brådskande fall, förse associeringsrådet med alla relevanta upplysningar som behövs för en grundlig undersökning av situationen i syfte att finna en för parterna godtagbar lösning.

Vid valet av åtgärder skall sådana åtgärder i första hand prioriteras som stör avtalets funktion så lite som möjligt. Dessa åtgärder skall omedelbart anmälas till associeringsrådet och skall på begäran av den andra parten bli föremål för samråd inom associeringsrådet.

#### ARTIKEL 105

Protokollen nr 1—7 och bilagorna 1—6 skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

#### ARTIKEL 106

I detta avtal avses med "parterna" å ena sidan gemenskapen eller medlemsstaterna eller gemenskapen och dess medlemsstater, enligt deras respektive befogenheter, och å andra sidan Algeriet.

#### ARTIKEL 107

Detta avtal skall ingås på obestämd tid.

Endera parten får säga upp detta avtal genom att till den andra parten anmäla sin avsikt. Detta avtal skall upphöra att gälla sex månader efter dagen för en sådan anmälan.

#### ARTIKEL 108

Detta avtal skall tillämpas, å ena sidan, på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i fördraget och, å andra sidan, på Algeriets territorium.

#### ARTIKEL 109

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och arabiska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

#### ARTIKEL 110

1. Detta avtal skall godkännas av de avtalslutande parterna enligt deras egna förfaranden.

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månad som följer på den dag då de avtalslutande parterna till varandra anmält att de förfaranden som avses i första stycket är avslutade.

2. När detta avtal träder i kraft skall det ersätta samarbetsavtalet mellan Europeiska

ekonomiska gemenskapen och Folkrepubliken Algeriet samt avtalet mellan medlemsstaterna i Europeiska kol- och stålgemenska-

pen och Algeriet, vilka undertecknades i Alger den 26 april 1976.

## SLUTAKT

De befullmäktigade ombuden för

fördragsslutande parter i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Fördraget om Europeiska unionen, nedan kallade "medlemsstaterna", och för

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad "gemenskapen",  
å ena sidan, och

de befullmäktigade ombuden för DEMOKRATISKA FOLKREPUBLIKEN ALGERIET,

nedan kallad "Algeriet",

å andra sidan,

har vid ett möte i Valencia den 22 april tjugohundratvå för att underteckna Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Demokratiska folkrepubliken Algeriet, å andra sidan, nedan kallat "avtalet",

antagit följande texter:

Avtalet

Bilagorna 1–6 till detta, nämligen:

- |          |   |
|----------|---|
| BILAGA 1 | Förteckning över jordbruksprodukter och bearbetade jordbruksprodukter som omfattas av kapitlen 25–97 i Harmoniserade systemet och som avses i artiklarna 7 och 14 |
| BILAGA 2 | Förteckning över produkter som avses i artikel 9.1  |
| BILAGA 3 | Förteckning över produkter som avses i artikel 9.2  |
| BILAGA 4 | Förteckning över produkter som avses i artikel 17.4   |
| BILAGA 5 | Tillämpningsföreskrifter för artikel 41   |
| BILAGA 6 | Immateriella, industriella och kommersiella rättigheter   |

samt protokoll nr 1—7 till detta, nämligen:

- |                |   |
|----------------|---|
| Protokoll nr 1 | om den ordning som skall tillämpas på import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Algeriet |
|----------------|---|

- Protokoll nr 2 om den ordning som skall tillämpas på import till Algeriet av jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen
- Protokoll nr 3 om den ordning som skall tillämpas på import till gemenskapen av fiskeriprodukter med ursprung i Algeriet
- Protokoll nr 4 om den ordning som skall tillämpas på import till Algeriet av fiskeriprodukter med ursprung i gemenskapen
- Protokoll nr 5 om handel med bearbetade jordbruksprodukter mellan Algeriet och gemenskapen
- Protokoll nr 6 om definition av begreppet "ursprungsprodukter" och om metoder för administrativt samarbete
- Protokoll nr 7 om ömsesidigt administrativt bistånd mellan myndigheter i tullfrågor

De befullmäktigade ombuden för medlemsstaterna och för gemenskapen och de befullmäktigade ombuden för Algeriet har också antagit följande gemensamma förklaringar som åtföljer denna slutakt:

### GEMENSAMMA FÖRKLARINGAR

#### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 44 I AVTALET

Inom ramen för avtalet är parterna ense om att immateriella, industriella och kommersiella rättigheter särskilt omfattar upphovsrätt, inbegripet upphovsrätt till dataprogram och närliggande rättigheter, rättigheter med avseende på databaser, varumärken, geografiska beteckningar, inbegripet ursprungsbeteckningar, industriell formgivning, patent,

kretsmönster i halvledarprodukter, skydd för icke offentliggjorda uppgifter och skydd mot illojal konkurrens enligt artikel 10b i Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten (Stockholmsakten, 1967) samt skydd av konfidentiell information om know-how.

#### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARBETSKRAFTSUTBYTE

Parterna kommer att undersöka möjligheten att förhandla fram avtal om att skicka ut algerisk arbetskraft för tillfälligt arbete.

#### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 84 I AVTALET

Parterna förklarar att begreppet "medborgare i tredje land som anländer direkt från en av parternas territorium" kommer att preciseras

inom ramen för de avtal som avses i artikel 84.2.



### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 104 I AVTALET

1. När det gäller tolkningen och den praktiska tillämpningen av avtalet är parterna eniga om att de särskilt brådskande fall som avses i artikel 104 i avtalet avser fall då en av de två parterna begått ett väsentligt avtalsbrott. Ett väsentligt avtalsbrott består av

— en sådan vägran att fullgöra avtalet som inte sanktioneras av allmänna folkrättsliga regler,

— en överträdelse av sådana väsentliga beståndsdelar av avtalet som avses i artikel 2.

2. Parterna är eniga om att de "lämpliga åtgärder" som avses i artikel 104 i avtalet är åtgärder som vidtas i enlighet med folkrätten. Om en part vidtar en åtgärd i ett särskilt brådskande fall enligt artikel 104, kan den andra parten åberopa förfarandet för tvistlösning.

### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 110 I AVTALET

De fördelar för Algeriet som följer av de ordningar som Frankrike tillerkänner i enlighet med protokollet varor som har sitt ursprung i och kommer från vissa länder och som särbehandlas vid import till en medlemsstat, vilket utgör bilaga till Fördraget om

upprättandet av Europeiska gemenskapen, har beaktats i detta avtal. Denna särskilda ordning bör följaktligen betraktas som upphävd från och med detta avtals ikraftträdande.

## FÖRKLARINGAR AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

### FÖRKLARING FRÅN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM TURKIET

Gemenskapen erinrar om att Turkiet, enligt tullunionen mellan gemenskapen och Turkiet, är skyldigt att gentemot länder som inte är medlemmar av gemenskapen anpassa sig till Gemensamma tulltaxan och gradvis även till gemenskapens ordning för förmånstullar g-

nom att vidta nödvändiga åtgärder och på grundval av ömsesidiga fördelar förhandla fram avtal med länderna i fråga. Gemenskapen uppmanar följaktligen Algeriet att så snart som möjligt inleda förhandlingar med Turkiet.

### FÖRKLARING FRÅN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM ALGERIETS ANSLUTNING TILL WTO

Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater uttrycker sitt stöd för Algeriets

snabba anslutning till WTO och är överens om att ge allt nödvändigt stöd för detta.

### FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM ARTIKEL 41 I AVTALET

Gemenskapen förklarar att den i samband med tolkningen av artikel 41.1 i avtalet kommer att bedöma varje praxis som strider mot den artikeln mot bakgrund av de kriterier

som följer av reglerna i artiklarna 81 och 82 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, inbegripet sekundärlagstiftning.

### FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM ARTIKEL 84.1 FÖRSTA STRECKSATSEN

För medlemsstaterna i Europeiska unionen skall skyldigheterna enligt artikel 84.1 första strecksatsen endast gälla de personer som anses vara medborgare i gemenskapen.

### FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM ARTIKEL 88 I AVTALET (RASISM OCH FRÄMLINGSFIENTLIGHET)

Bestämmelserna i artikel 88 i avtalet skall gälla utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelser och villkor för inresa till och bosättning på medlemsstaternas territorium för medborgare i tredje land och statslösa personer. De påverkar inte heller sådan behandling som beror på den rättsliga ställning som medborgarna i tredje land och statslösa personer har.

## FÖRKLARINGAR AV ALGERIET

### FÖRKLARING AV ALGERIET OM ARTIKEL 9 I AVTALET

Algeriet anser att ett av de viktigaste målen med associeringsavtalet är att flödet av europeiska direktinvesteringar till Algeriet skall öka. Algeriet uppmanar gemenskapen och dess medlemsstater att lämna sitt stöd till att förverkliga detta mål, särskilt inom ramen för liberaliseringen av handeln och avskaffandet av tullarna. Associeringskommittén skall vid behov undersöka frågan.

### FÖRKLARING AV ALGERIET OM TULLUNIONEN MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH TURKIET

Algeriet noterar förklaringen från Europeiska gemenskapen om Turkiet. Algeriet observerar samtidigt att denna förklaring följer av att det finns en tullunion mellan dessa två parter och kommer att beakta denna fråga när det är dags för detta.

### FÖRKLARING AV ALGERIET OM ARTIKEL 41 I AVTALET

Algeriet kommer vid tillämpningen av sin konkurrenslagstiftning att vägledas av de konkurrenspolitiska riktlinjer som utvecklats i Europeiska unionen.

### FÖRKLARING AV ALGERIET OM ARTIKEL 91 I AVTALET

Algeriet anser att hävandet av banksekretessen är en väsentlig beståndsdel i kampen mot korruptionen.

## BILAGA 1

FÖRTECKNING ÖVER JORDBRUKSPRODUKTER OCH BEARBETADE JORD-  
BRUKSPRODUKTER SOM OMFATTAS AV KAPITLEN 25-97 I HARMONISERADE  
SYSTEMET OCH SOM AVSES I ARTIKLARNA 7 OCH 14

## BILAGA 2

## FÖRTECKNING ÖVER PRODUKTER SOM AVSES I ARTIKEL 9.1

## BILAGA 3

## FÖRTECKNING ÖVER PRODUKTER SOM AVSES I ARTIKEL 9.2

## BILAGA 4

## FÖRTECKNING ÖVER PRODUKTER SOM AVSES I ARTIKEL 17.4

## BILAGA 5

## TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER FÖR ARTIKEL 41

## KAPITEL I

**Allmänna bestämmelser**

## 1. Syften

De fall där praxis skiljer sig från artikel 41.1 a och b i detta avtal skall regleras i överensstämmelse med tillämplig lagstiftning på så sätt att varje skadlig inverkan på handeln och den ekonomiska utvecklingen samt den negativa inverkan som sådan praxis kan ha på den andra partens väsentliga intressen undviks.

Behörigheten hos parternas konkurrensmyndigheter att reglera dessa fall skall följa av de bestämmelser som finns i deras respektive konkurrenslagstiftning, även när dessa bestämmelser tillämpas på företag som befinner sig utanför respektive parts territorium men vars verksamhet har ett inflytande på dessa territorier.

Syftet med bestämmelserna i denna bilaga är att främja samarbetet och samordningen mellan parterna vid tillämpningen av deras

konkurrenslagstiftning för att undvika att konkurrensbegränsningar hindrar eller omin- tetgör de positiva effekter som borde följa av den gradvisa liberaliseringen av handeln mellan Europeiska gemenskaperna och Algeriet.

## 2. Definitioner

I detta protokoll används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

## a) konkurrenslagstiftning:

i) För Europeiska gemenskapen ("gemenskapen"): artiklarna 81 och 82 i EG fördraget, rådets förordning (EEG) nr 4064/89 och därmed sammanhörande sekundärlagstiftning som antagits av gemenskapen.

ii) För Algeriet: förordning nr 95-06 av den 23 sha'ban 1415, vilket motsvarar den 25 januari 1995, om konkurrens, samt tillämpningsföreskrifterna för denna.

iii) Varje ändring eller upphävande av bestämmelserna.

b) konkurrensmyndighet:

i) För gemenskapen: Europeiska gemenskapernas kommission när den utöver den behörighet som den erhållit genom gemenskapens konkurrenslagstiftning.

ii) För Algeriet: konkurrensrådet.

c) tillämpningsåtgärder: varje tillämpning av konkurrenslagstiftningen genom undersökningar eller förfaranden som genomförs av en parts konkurrensmyndighet och som kan leda till påföljder eller korrigerande åtgärder.

d) konkurrensbegränsande verksamhet och uppförande och metoder som begränsar konkurrens: uppförande eller transaktioner som inte är tillåtna enligt en parts konkurrenslagstiftning och som kan leda till påföljder eller korrigerande åtgärder.

## KAPITAL II

### Samarbete och samordning

#### 3. Anmälan

3.1 Varje parts konkurrensmyndighet skall till den andra partens konkurrensmyndighet anmäla vilka tillämpningsåtgärder den vidtar om

a) den anmälade parten anser att de är av intresse för den andra partens tillämpningsåtgärder,

b) de i betydande omfattning kan påverka den andra partens väsentliga intressen,

c) de hänför sig till konkurrensbegränsningar som kan ha en direkt och betydande effekt på den andra partens territorium,

d) de rör konkurrensbegränsande verksamhet som huvudsakligen sker på den andra partens territorium, och

e) de gör att en viss åtgärd på den andra partens territorium underkastas vissa villkor eller förbjuds.

3.2 I den utsträckning som det är möjligt, och förutsatt att det inte står i strid med parternas konkurrenslagstiftning och inte negativt påverkar någon pågående undersökning, skall anmälan göras under förfarandets inledande skede för att göra det möjligt för den konkurrensmyndighet till vilken anmälan inges att redogöra för sina synpunkter. Den anmälade konkurrensmyndigheten skall i vederbörlig ordning beakta synpunkterna i sitt beslut.

3.3 Anmälningarna enligt punkt 3.1 i detta kapitel skall vara tillräckligt detaljerade för att möjliggöra en bedömning av inverkan på den andra partens intressen.

3.4 Parterna skall göra sådana anmälningar i den utsträckning som det är möjligt och inom ramen för befintliga administrativa resurser.

#### 4. Informationsutbyte och konfidentialitet

4.1 Parterna skall utbyta information för att underlätta en korrekt tillämpning av respektive parts konkurrenslagstiftning och för att främja en bättre ömsesidig förståelse av respektive parts regelverk.

4.2 Informationsutbytet skall omfattas av de normer beträffande konfidentialitet som tillämpas av de båda parterna. Konfidentiell information, vars spridning är uttryckligen förbjuden eller som om den sprids skulle kunna påverka parterna negativt, skall inte lämnas ut utan uttryckligt medgivande från den som lämnat informationen. Båda konkurrensmyndigheterna skall i den utsträckning det är möjligt se till att konfidentiell information som de erhållit från den andra konkurrensmyndigheten inom ramen för bestämmelserna förblir konfidentiell och skall i den utsträckning det är möjligt avvisa varje begäran från tredje part om utlämnande till vilket den konkurrensmyndighet som tillhandahållit informationen inte gett sitt tillstånd.

5. Samordning av tillämpningsåtgärder
- 5.1 Varje konkurrensmyndighet får till den andra anmäla sin önskan att samordna tillämpningsåtgärderna i ett visst ärende. Denna samordning skall inte hindra konkurrensmyndigheterna från att fatta självständiga beslut.
- 5.2 För att fastställa graden av samordning skall konkurrensmyndigheterna beakta
- vilka resultat samordningen skulle kunna medföra,
  - vilken ytterligare information som måste erhållas,
  - kostnadsminskningen för konkurrensmyndigheterna och berörda ekonomiska aktörer, och
  - tillämpliga tidsfrister enligt respektive lagstiftning.
6. Samråd när den ena partens väsentliga intressen påverkas negativt på den andra partens territorium.
- 6.1 En parts konkurrensmyndighet som anser att partens intressen allvarligt påverkas i negativ riktning genom konkurrensbegränsande åtgärder, oavsett ursprung, som vidtas eller har vidtagits av ett eller flera företag som är belägna på en parts territorium, kan begära samråd med den andra partens konkurrensmyndighet utan att detta samråd påverkar någon åtgärd inom ramen för dess konkurrenslagstiftning eller den berörda konkurrensmyndighetens fulla frihet att fatta slutgiltiga beslut. Den konkurrensmyndighet som erhållit en sådan begäran kan vidta lämpliga korrigerande åtgärder i kraft av gällande lagstiftning.
- 6.2 Varje part skall i den utsträckning det är möjligt och i enlighet med sin egen lagstiftning ta hänsyn till den andra partens väsentliga intressen i samband med sina tillämpningsåtgärder. En konkurrensmyndighet som anser att en tillämpningsåtgärd som vidtagits av den andra partens konkurrensmyndighet i enlighet med denna parts konkurrenslagstiftning kan påverka den partens väsentliga intressen negativt skall lämna sina synpunkter till eller begära samråd med den andra konkurrensmyndigheten. Utan att det påverkar fullföljandet av någon åtgärd enligt dess konkurrenslagstiftning och dess fullständiga frihet att fatta ett slutgiltigt beslut skall den konkurrensmyndighet som begäran riktar sig till noggrant och välvilligt beakta sådana synpunkter från den konkurrensmyndighet som lämnat begäran, i synnerhet förslag om alternativa sätt att tillmötesgå behoven eller uppfylla målen för tillämpningsåtgärden.
7. Tekniskt samarbete
- 7.1 Parterna skall vara öppna för det tekniska samarbete som krävs för att kunna dra nytta av varandras erfarenhet och för att stärka tillämpningen av konkurrenslagstiftningen och konkurrenspolitiken, inom ramen för befintliga resurser.
- 7.2 Samarbetet skall innefatta följande aktiviteter:
- Utbildningsåtgärder som gör det möjligt för de offentliganställda tjänstemännen att skaffa sig praktisk erfarenhet.
  - Seminarier, i synnerhet för offentliganställda tjänstemän.
  - Undersökningar om konkurrenslagstiftning och konkurrenspolitik i syfte att främja utvecklingen.
8. Ändring och uppdatering av bestämmelserna
- Associeringskommittén kan ändra dessa tillämpningsföreskrifter.

## BILAGA 6

## IMMATERIELLA, INDUSTRIELLA OCH KOMMERSIELLA RÄTTIGHETER

1. Före utgången av det fjärde året efter detta avtals ikraftträdande skall Algeriet och Europeiska gemenskaperna eller deras medlemsstater, om de ännu inte gjort detta, ansluta sig till följande multilaterala konventioner och garantera ett fullgott och effektivt iakttagande av de skyldigheter som följer av dem:

- Internationella konventionen om skydd för utövande konstnärer, framställare av fonogram samt radioföretag (Rom, 1961), kallad "Romkonventionen".
- Budapestöverenskommelsen om internationellt erkännande av deposition av mikroorganismer i samband med patentärenden (1977, ändrad 1980), kallad "Budapestfördraget".
- Avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter (Marrakesh, den 15 april 1994), med beaktande av den övergångsperiod för utvecklingsländer som anges i artikel 65 i det avtalet.
- Protokollet till Madridöverenskommelsen om den internationella registreringen av varumärken (1989), kallat "protokollet till Madridöverenskommelsen".
- Varumärkesöverenskommelsen (Genève, 1994).
- WIPO:s fördrag om upphovsrätt (Genève, 1996).
- WIPO:s fördrag om framföranden och fonogram (Genève, 1996).

2. De båda parterna skall fortsätta att garantera ett fullgott och effektivt iakttagande

av de skyldigheter som följer av följande multilaterala konventioner:

- Niceöverenskommelsen rörande den internationella klassificeringen av varor och tjänster för vilka varumärken gäller (Genève, 1977), kallad "Niceöverenskommelsen".
- Konventionen om patentsamarbete (Washington 1970, ändrad 1979 och 1984).
- Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten, Stockholmsakten från 1967 (Parisunionen), nedan kallad "Pariskonventionen".
- Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk, Parisakten av den 24 juli 1971, känd som "Bernkonventionen".
- Madridöverenskommelsen om den internationella registreringen av varumärken, Stockholmsakten från 1969 (Madridunionen), kallad "Madridöverenskommelsen".

De avtalsslutande parterna åtar sig under tiden att iaktta de skyldigheter som följer av nämnda multilaterala konventioner. Associeringskommittén kan besluta att denna punkt skall tillämpas även på andra multilaterala konventioner på detta område.

3. Före utgången av det femte året efter detta avtals ikraftträdande skall Algeriet och Europeiska gemenskapen, eller dess medlemsstater om de ännu inte gjort detta, ansluta sig till Internationella konventionen om skydd för växtförädlingsprodukter

(Genèveakten, 1991), kallad "UPOV", och garantera ett lämpligt och effektivt iakttagande av de skyldigheter som följer av denna.

Anslutningen till denna konvention kan, om båda parterna är överens, ersättas genom tillämpning av ett särskilt, lämpligt och effektivt, system för skydd av växtförädlingsprodukter.

---

PROTOKOLL NR 1

OM DEN ORDNING SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ IMPORT TILL GEMENSKAPEN AV  
JORDBRUKSPRODUKTER MED URSPRUNG I ALGERIET

PROTOKOLL NR 2

OM DEN ORDNING SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ IMPORT TILL ALGERIET AV JORD-  
BRUKSPRODUKTER MED URSPRUNG I GEMENSKAPEN

PROTOKOLL NR 3

OM DEN ORDNING SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ IMPORT TILL GEMENSKAPEN AV  
FISKERIPRODUKTER MED URSPRUNG I ALGERIET

PROTOKOLL NR 4

OM DEN ORDNING SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ IMPORT TILL ALGERIET AV  
FISKERIPRODUKTER MED URSPRUNG I GEMENSKAPEN

PROTOKOLL NR 5

OM HANDEL MED BEARBETADE JORDBRUKSPRODUKTER  
MELLAN ALGERIET OCH GEMENSKAPEN



PROTOKOLL NR 6

OM DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER" OCH  
OM METODER FÖR ADMINISTRATIVT SAMARBETE

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

AVDELNING I	ALLMÄNNA BESTÄMMELSER
— Artikel 1	Definitioner
AVDELNING II	DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER"
— Artikel 2	Allmänna villkor
— Artikel 3	Bilateral kumulation
— Artikel 4	Kumulation av material med ursprung i Marocko eller Tunisien
— Artikel 5	Kumulation av bearbetning eller behandling
— Artikel 6	Helt framställda produkter
— Artikel 7	Tillräckligt bearbetade eller behandlade produkter
— Artikel 8	Otillräcklig bearbetning eller behandling
— Artikel 9	Bedömningsenhet
— Artikel 10	Tillbehör, reservdelar och verktyg
— Artikel 11	Satser
— Artikel 12	Neutrala element
AVDELNING III	TERRITORIELLA VILLKOR
— Artikel 13	Territorialprincip
— Artikel 14	Direkttransport
— Artikel 15	Utställningar
AVDELNING IV	TULLRESTITUTION ELLER TULLBEFRIELSE
— Artikel 16	Förbud mot restitution av eller befrielse från tullar
AVDELNING V	URSPRUNGSINTYG
— Artikel 17	Allmänna villkor
— Artikel 18	Förfarande för utfärdande av varucertifikat EUR.1
— Artikel 19	Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand
— Artikel 20	Utfärdande av duplikat av varucertifikat EUR.1

- Artikel 21 Utfärdande av varucertifikat EUR.1 på grundval av ett tidigare utfärdat eller upprättat ursprungsintyg
- Artikel 22 Villkor för upprättande av en fakturadeklaration
- Artikel 23 Godkänd exportör
- Artikel 24 Ursprungsintygs giltighet
- Artikel 25 Uppvisande av ursprungsintyg
- Artikel 26 Import i delleveranser
- Artikel 27 Undantag från krav på ursprungsintyg
- Artikel 28 Leverantörsdeklaration och uppgiftsformulär
- Artikel 29 Styrkande handlingar
- Artikel 30 Bevarande av ursprungsintyg och styrkande handlingar
- Artikel 31 Avvikelser och formella fel
- Artikel 32 Belopp i euro

#### AVDELNING VI BESTÄMMELSER OM ADMINISTRATIVT SAMARBETE

- Artikel 33 Ömsesidigt bistånd
- Artikel 34 Kontroll av ursprungsintyg
- Artikel 35 Tvistlösning
- Artikel 36 Sanktioner
- Artikel 37 Frizoner

#### AVDELNING VII CEUTA OCH MELILLA

- Artikel 38 Tillämpning av protokollet
- Artikel 39 Särskilda villkor

#### AVDELNING VIII SLUTBESTÄMMELSER

- Artikel 40 Ändringar i protokollet
- Artikel 41 Tullsamarbetskommitté
- Artikel 42 Genomförande av protokollet
- Artikel 43 Överenskommelser med Marocko och Tunisien
- Artikel 44 Varor som transiteras eller lagras

#### BILAGOR

- Bilaga I: Inledande anmärkningar till förteckningen i bilaga II
- Bilaga II: Förteckning över den bearbetning eller behandling av icke-ursprungsmaterial som krävs för att den tillverkade produkten skall få ursprungsstatus
- Bilaga III: Varucertifikat EUR.1 och ansökan om varucertifikat EUR.1
- Bilaga IV: Fakturadeklaration
- Bilaga V: Förlaga till leverantörsdeklaration
- Bilaga VI: Informationsdokument
- Bilaga VII: Gemensamma förklaringar

AVDELNING I  
ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 1

*Definitioner*

I detta protokoll används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) *tillverkning*: alla slag av bearbetning eller behandling, inbegripet sammansättning eller särskilda åtgärder.

b) *material*: alla ingredienser, råmaterial, beståndsdelar eller delar etc. som används vid tillverkningen av en produkt.

c) *produkt*: den produkt som tillverkas, även om den är avsedd för senare användning i en annan tillverkningsprocess.

d) *varor*: både material och produkter.

e) *tullvärde*: det värde som fastställs i enlighet med 1994 års avtal om tillämpning av artikel VII i Allmänna tull- och handelsavtalet (WTO-avtalet om tullvärdeberäkning).

f) *pris fritt fabrik*: det pris som betalas för produkten fritt fabrik till den tillverkare i gemenskapen eller Algeriet i vars företag den sista bearbetningen eller behandlingen äger rum, förutsatt att värdet av allt använt material är inkluderat i priset och att avdrag gjorts för alla inhemska skatter som kommer att eller kan komma att återbetalas när den framställda produkten exporteras.

g) *värdet av material*: tullvärdet vid importtillfället för det icke-ursprungsmaterial som använts eller, om värdet inte är känt och inte kan fastställas, det första fastställbara pris som betalats för materialet i gemenskapen eller i Algeriet.

h) *värdet av ursprungsmaterial*: värdet av ursprungsmaterial enligt tillämpliga delar av definitionen i g.

i) *mervärde*: produktens pris fritt fabrik

med avdrag för tullvärdet av allt använt material som inte har ursprung i det land där produkten framställts.

j) *kapitel och HS-nummer eller nummer*: de kapitel respektive nummer (med fyrställig sifferkod) som används i Systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering, i detta protokoll kallat "Harmoniserade systemet" eller "HS".

k) *klassificering*: klassificeringen av en produkt eller ett material enligt ett visst HS-nummer.

l) *sändning*: produkter som antingen sänds samtidigt från en exportör till en mottagare eller omfattas av ett enda transportdokument för hela transporten från exportören till mottagaren eller, i avsaknad av ett sådant dokument, av en enda faktura.

m) *territorier*: territorier, inbegripet territorialvatten.

AVDELNING II

DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER"

ARTIKEL 2

*Allmänna villkor*

1. Vid tillämpningen av detta avtal skall följande produkter anses ha ursprung i gemenskapen:

a) Produkter som helt framställts i gemenskapen enligt artikel 6.

b) Produkter som framställts i gemenskapen och som innehåller material som inte helt framställts där, om detta material har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling i gemenskapen enligt artikel 7.

2. Vid tillämpningen av detta avtal skall följande produkter anses ha ursprung i Algeriet:

a) Produkter som helt framställts i Algeriet enligt artikel 6.

b) Produkter som framställts i Algeriet och som innehåller material som inte helt framställts där, om detta material har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling i Algeriet enligt artikel 7.

### ARTIKEL 3

#### *Bilateral kumulation*

1. Material med ursprung i gemenskapen skall anses vara material med ursprung i Algeriet om det ingår i en produkt som framställts där. Det skall inte krävas att sådant material där har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling, förutsatt att det genomgått bearbetning eller behandling utöver vad som anges i artikel 8.1.

2. Material med ursprung i Algeriet skall anses vara material med ursprung i gemenskapen om det ingår i en produkt som framställts där. Det skall inte krävas att sådant material där har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling, förutsatt att det genomgått bearbetning eller behandling utöver vad som anges i artikel 8.1.

### ARTIKEL 4

#### *Kumulation av material med ursprung i Marocko eller Tunisien*

1. Trots vad som sägs i artikel 2.1 b och utan att det påverkar tillämpningen av punkterna 3 och 4 i den här artikeln skall material som enligt protokoll 4 till avtalen mellan gemenskapen och Marocko respektive Tunisien har ursprung i dessa länder anses vara material med ursprung i gemenskapen, och det skall inte krävas att sådant material där har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling, förutsatt dock att materialet har genomgått bearbetning eller behandling utöver vad som anges i artikel 8.1.

2. Trots vad som sägs i artikel 2.2 b och utan att det påverkar tillämpningen av punk-

terna 3 och 4 i den här artikeln skall material som enligt protokoll 4 till avtalen mellan gemenskapen och Marocko respektive Tunisien har ursprung i dessa länder anses vara material med ursprung i Algeriet, och det skall inte krävas att sådant material där har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling, förutsatt dock att materialet har genomgått bearbetning eller behandling utöver vad som anges i artikel 8.1.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 avseende material med ursprung i Tunisien skall tillämpas endast i den utsträckning som handeln mellan gemenskapen och Tunisien och mellan Algeriet och Tunisien omfattas av identiska ursprungsregler.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 avseende material med ursprung i Marocko skall tillämpas endast i den utsträckning som handeln mellan gemenskapen och Marocko och mellan Algeriet och Marocko omfattas av identiska ursprungsregler.

### ARTIKEL 5

#### *Kumulation av bearbetning eller behandling*

1. Vid tillämpningen av artikel 2.1 b skall den bearbetning eller behandling som utförs i Algeriet eller, när villkoren i artikel 4.3 och 4.4 är uppfyllda, i Marocko eller Tunisien anses ha utförts i gemenskapen, förutsatt att de framställda produkterna i ett senare skede bearbetas eller behandlas i gemenskapen.

2. Vid tillämpningen av artikel 2.2 b skall den bearbetning eller behandling som utförs i gemenskapen eller, när villkoren i artikel 4.3 och 4.4 är uppfyllda, i Marocko eller Tunisien anses ha utförts i Algeriet, förutsatt att de framställda produkterna i ett senare skede bearbetas eller behandlas i Algeriet.

3. Om vid tillämpningen av punkterna 1 och 2 ursprungsprodukterna framställs i två eller flera av de stater som avses i dessa bestämmelser eller i gemenskapen, skall de anses vara produkter med ursprung i den stat eller i gemenskapen där den senaste bearbetningen eller behandlingen har ägt rum, förut-

satt att denna bearbetning eller behandling är mer omfattande än de åtgärder som avses i artikel 8.

## ARTIKEL 6

### *Helt framställda produkter*

1. Följande produkter skall anses som helt framställda i gemenskapen eller i Algeriet:

a) Mineraliska produkter som har utvunnits ur deras jord eller havsbotten.

b) Vegetabiliska produkter som har skördats där.

c) Levande djur som har fötts och uppfötts där.

d) Produkter som har erhållits från levande djur som uppfötts där.

e) Produkter från jakt och fiske som har bedrivits där.

f) Produkter från havsfiske och andra produkter som har hämtats ur havet utanför gemenskapens eller Algeriets territorialvatten av deras fartyg.

g) Produkter som framställts ombord på deras fabriksfartyg uteslutande av produkter som avses i f.

h) Begagnade varor som insamlats där och som endast kan användas för återvinning av råmaterial, inbegripet begagnade däck som endast kan användas för regummering eller som avfall.

i) Avfall och skrot från tillverkningsprocesser som ägt rum där.

j) Produkter som har utvunnits ur havsbotten eller dess underliggande lager utanför deras territorialvatten, förutsatt att de har ensamrätt att exploatera denna havsbotten eller dess underliggande lager.

k) Varor som har tillverkats där uteslutande av sådana produkter som avses i a—j.

2. Med "deras fartyg" och "deras fabriksfartyg" i punkt 1 f och g avses endast fartyg och fabriksfartyg

a) som är registrerade eller anmälda för registrering i någon av gemenskapens medlemsstater eller i Algeriet,

b) som för en medlemsstat eller Algeriets flagg,

c) som till minst 50 % ägs av medborgare i medlemsstater eller i Algeriet, eller av ett företag med huvudkontor i en medlemsstat eller i Algeriet, i vilket direktören eller direktörerna, ordföranden i styrelsen eller i tillsynsorganet samt majoriteten av ledamöterna i styrelsen eller tillsynsorganet är medborgare i gemenskapens medlemsstater eller i Algeriet och i vilket dessutom, i fråga om handelsbolag eller aktiebolag, minst hälften av kapitalet tillhör dessa stater eller offentliga organ eller medborgare i dessa stater,

d) vars befälhavare och övriga befäl är medborgare i medlemsstater eller i Algeriet, och

e) vars besättning till minst 75 % består av medborgare i medlemsstater eller i Algeriet.

## ARTIKEL 7

### *Tillräckligt bearbetade eller behandlade produkter*

1. Vid tillämpningen av artikel 2 skall produkter som inte är helt framställda anses vara tillräckligt bearbetade eller behandlade om villkoren i förteckningen i bilaga II är uppfyllda.

I dessa villkor anges för alla produkter som omfattas av detta avtal vilken bearbetning eller behandling icke-ursprungsmaterial som används vid tillverkningen skall genomgå, och villkoren gäller endast sådant material. Om en produkt, som genom att uppfylla villkoren i förteckningen har fått ursprungsstatus, används vid tillverkningen av en annan produkt, är alltså de villkor som gäller för den produkt i vilken den ingår inte tillämpli-

ga på den, och ingen hänsyn skall tas till det icke-ursprungsmaterial som kan ha använts vid dess tillverkning.

2. Trots vad som sägs i punkt 1 får icke-ursprungsmaterial som enligt villkoren i förteckningen inte får användas vid tillverkningen av en viss produkt ändå användas, om

a) dess totala värde inte överstiger 10 % av produktens pris fritt fabrik,

b) inget av de procenttal för icke-ursprungsmaterials högsta värde som anges i förteckningen överskrids genom tillämpning av denna punkt.

Denna punkt skall inte tillämpas på de produkter som omfattas av kapitlen 50-63 i Harmoniserade systemet.

3. Punkterna 1 och 2 skall tillämpas om inte annat sägs i artikel 8.

#### ARTIKEL 8

##### *Otillräcklig bearbetning eller behandling*

1. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 skall följande åtgärder anses utgöra otillräcklig bearbetning eller behandling för att ge en produkt ursprungsstatus, oavsett om villkoren i artikel 7 är uppfyllda:

a) Åtgärder för att bevara produkten i gott skick under transport och lagring (ventilering, utspridning, torkning, kylning, lagring i saltvatten, svavelsyrlighetsvatten eller andra vattenlösningar samt borttagande av skadade delar och liknande åtgärder).

b) Enklare åtgärder bestående i avlägsnande av damm, siktning eller sällning, sortering, klassificering, hoppassning (inbegripet sammansättning av artiklar till satser), tvättning, målning eller delning.

c) i) Ompackning, uppdelning eller sammanföring av kollin.

ii) Enklare förpackning i flaskor, säckar,

fodral, askar, uppsättning på kartor, skivor m.m. samt alla övriga enklare förpackningsåtgärder.

d) Anbringande av varumärken, etiketter eller annan liknande särskiljande märkning på produkter eller på deras förpackningar.

e) Enbart blandning av produkter, även av olika slag, där en eller flera beståndsdelar i blandningen inte uppfyller de villkor i detta protokoll som gör det möjligt att anse dem som produkter med ursprung i gemenskapen eller Algeriet.

f) Enbart sammansättning av delar i avsikt att framställa en komplett produkt.

g) En kombination av två eller flera av de åtgärder som anges i a—f.

h) Slakt av djur.

2. Alla åtgärder som vidtagits antingen i gemenskapen eller i Algeriet i fråga om en viss produkt skall beaktas tillsammans när det fastställs om den bearbetning eller behandling som produkten genomgått skall anses vara otillräcklig i den mening som avses i punkt 1.

#### ARTIKEL 9

##### *Bedömningsenhet*

1. Bedömningsenheten för tillämpningen av bestämmelserna i detta protokoll skall vara den särskilda produkt som anses som grundenhet vid klassificeringen enligt Harmoniserade systemets nomenklatur.

Av detta följer att

a) om en produkt som består av en grupp eller en sammansättning av artiklar klassificeras enligt ett enda nummer i Harmoniserade systemet, skall helheten utgöra bedömningsenheten,

b) om en sändning består av flera identiska produkter som klassificeras enligt samma nummer i Harmoniserade systemet, skall var-

je produkt beaktas för sig vid tillämpning av bestämmelserna i detta protokoll.

2. Om förpackningen, enligt den allmänna tolkningsbestämmelsen 5 i Harmoniserade systemet, klassificeras tillsammans med den produkt som den innehåller, skall den vid ursprungsbestämningen anses utgöra en helhet tillsammans med produkten.

#### ARTIKEL 10

##### *Tillbehör, reservdelar och verktyg*

Tillbehör, reservdelar och verktyg som levereras tillsammans med en utrustning, en maskin, en apparat eller ett fordon skall tillsammans med dessa anses som en enhet när de utgör standardutrustning och ingår i priset för utrustningen, maskinen, apparaten eller fordonet eller inte faktureras separat.

#### ARTIKEL 11

##### *Satser*

Satser enligt den allmänna tolkningsbestämmelsen 3 i Harmoniserade systemet skall anses som ursprungsprodukter när alla produkter som ingår i satsen är ursprungsprodukter. När en sats består av både ursprungsprodukter och icke-ursprungsprodukter skall dock hela satsen anses ha ursprungsstatus, om värdet av icke-ursprungsprodukterna inte överstiger 15 % av satsens pris fritt fabrik.

#### ARTIKEL 12

##### *Neutrala element*

För att avgöra om en produkt är en ursprungsprodukt behöver ursprunget inte fastställas för följande delar som kan ingå i tillverkningsprocessen:

- a) Energi och bränsle.
- b) Anläggningar och utrustning.
- c) Maskiner och verktyg.
- d) Varor som inte ingår och som inte är av-

sedda att ingå i den slutliga sammansättningen av produkten.

### AVDELNING III

#### TERRITORIELLA VILLKOR

#### ARTIKEL 13

##### *Territorialprincip*

1. Villkoren i avdelning II för erhållande av ursprungsstatus skall vara uppfyllda i gemenskapen eller i Algeriet utan avbrott, om inte annat följer av artiklarna 4 och 5.

2. Om ursprungsvaror som exporterats från gemenskapen eller Algeriet till ett annat land återinförs skall de, om inte annat följer av artiklarna 4 och 5, inte anses ha ursprungsstatus, såvida det inte på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna kan visas

a) att de återinförda varorna är samma varor som de som exporterats, och

b) att varorna inte har blivit föremål för någon åtgärd som är mer omfattande än vad som är nödvändigt för att bevara dem i gott skick under tiden i det landet eller under exporten.

#### ARTIKEL 14

##### *Direkttransport*

1. Den förmånsbehandling som avses i detta avtal skall endast tillämpas på produkter som uppfyller villkoren i detta protokoll och som transporteras direkt mellan gemenskapen och Algeriet eller genom territorier som tillhör de andra länder som avses i artiklarna 4 och 5. Produkter som utgör en enda sändning får emellertid transporteras genom andra territorier, i förekommande fall med omlastning eller tillfällig lagring inom dessa territorier, förutsatt att produkterna hela tiden övervakas av tullmyndigheterna i transit eller lagringslandet och att de inte blir föremål för andra åtgärder än lossning, omlastning eller åtgärder för att bevara dem i gott skick.

Ursprungsprodukter får transporteras i rördledning genom andra territorier än gemenskapens eller Algeriets.

2. För att styrka att villkoren i punkt 1 har uppfyllts skall för tullmyndigheterna i importlandet uppvisas

a) ett enda transportdokument som gäller transporten från exportlandet genom transitlandet, eller

b) ett intyg som utfärdats av transitlandets tullmyndigheter och som innehåller

i) en exakt beskrivning av produkterna,

ii) datum för produkternas lossning och omlastning samt, i förekommande fall, namnen på de fartyg eller uppgift om de andra transportmedel som använts,

iii) uppgifter om under vilka förhållanden produkterna befunnit sig i transitlandet, eller

c) om dokumentet eller intyget saknas, andra styrkande handlingar.

## ARTIKEL 15

### *Utställningar*

1. Ursprungsprodukter som har sänts till en utställning i ett annat land än de som avses i artiklarna 4 och 5 och som efter utställningen sålts för att importeras till gemenskapen eller Algeriet skall vid importen omfattas av bestämmelserna i avtalet, om det på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna kan visas att

a) en exportör har sänt produkterna från gemenskapen eller Algeriet till utställningslandet och ställt ut produkterna där,

b) exportören har sålt eller på annat sätt överlåtit produkterna till en person i gemenskapen eller Algeriet,

c) produkterna under utställningen eller

omedelbart därefter har sänts i samma skick som de hade sänts till utställningen i,

d) produkterna, sedan de sänts till utställningen, inte har använts för något annat ändamål än visning på utställningen.

2. Ett ursprungsintyg skall utfärdas eller upprättas i enlighet med bestämmelserna i avdelning V och på vanligt sätt uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet. Utställningens namn och adress skall anges på intyget. Vid behov kan ytterligare styrkande handlingar krävas som visar produktslag och under vilka förhållanden produkterna har ställts ut.

3. Bestämmelserna i punkt 1 skall tillämpas på alla handels-, industri-, jordbruks- och hantverksutställningar samt på mässor eller offentliga visningar av liknande karaktär under vilka produkterna kvarstår under tullkontroll, dock med undantag för sådana som i butiker eller affärslokaler i privat syfte anordnas för försäljning av utländska produkter.

## AVDELNING IV

### TULLRESTITUTION ELLER TULLBEFRIELSE

#### ARTIKEL 16

#### *Förbud mot restitution av eller befrielse från tullar*

1. Icke-ursprungsmaterial som används vid tillverkning av produkter med ursprung i gemenskapen, Algeriet eller i något av de andra länder som anges i artiklarna 4 och 5 och för vilket ursprungsintyg utfärdas eller upprättas enligt bestämmelserna i avdelning V får inte bli föremål för restitution av eller befrielse från tullar av något slag i gemenskapen eller Algeriet.

2. Förbudet i punkt 1 skall gälla varje åtgärd för återbetalning eller efterskänkning, helt eller delvis, av tullar eller avgifter med motsvarande verkan som tillämpas i gemen-



skapen eller Algeriet på material som används vid tillverkningen, om en sådan återbetalning eller efterskänkning uttryckligen eller faktiskt tillämpas när de produkter som framställs av detta material exporteras, men inte när de behålls för inhemsk förbrukning.

3. Exportören av produkter som omfattas av ursprungsintyg skall vara beredd att när som helst på begäran av tullmyndigheterna uppvisa alla relevanta handlingar som visar att ingen tullrestitution har erhållits för de icke-ursprungsmaterial som använts vid tillverkningen av produkterna i fråga, och att alla tullar och avgifter med motsvarande verkan som är tillämpliga på sådant material faktiskt har betalats.

4. Bestämmelserna i punkterna 1—3 skall också tillämpas på förpackningar enligt artikel 9.2, på tillbehör, reservdelar och verktyg enligt artikel 10 samt på produkter i satser enligt artikel 11, när sådana artiklar är icke-ursprungsprodukter.

5. Bestämmelserna i punkterna 1—4 skall endast tillämpas på material av sådant slag som omfattas av detta avtal. Vidare får de inte hindra tillämpningen av ett exportbidragssystem för jordbruksprodukter som är tillämpligt vid export i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

6. Denna artikel skall inte tillämpas under de sex år som följer på detta avtals ikraftträdande.

7. Efter denna artikels ikraftträdande och trots vad som sägs i punkt 1 får Algeriet tillämpa system för restitution av eller befrielse från tull eller avgifter med motsvarande verkan som är tillämpliga på material som används vid tillverkningen av ursprungsprodukter, enligt följande bestämmelser:

a) En avgift motsvarande en tullsats på 5 %, eller sådan lägre tullsats som tillämpas i Algeriet, skall innehållas när det gäller produkter enligt kapitlen 25—49 och 64—97 i Harmoniserade systemet.

b) En avgift motsvarande en tullsats på

10 %, eller sådan lägre tullsats som tillämpas i Algeriet, skall innehållas när det gäller produkter enligt kapitlen 50—63 i Harmoniserade systemet.

Bestämmelserna i denna punkt skall ses över före utgången av den övergångsperiod som avses i artikel 6 i avtalet.

## AVDELNING V

### URSPRUNGSINTYG

#### ARTIKEL 17

##### *Allmänna villkor*

1. Produkter med ursprung i gemenskapen som importerats till Algeriet och produkter med ursprung i Algeriet som importerats till gemenskapen skall omfattas av detta avtal, förutsatt att det uppvisas

a) ett varucertifikat EUR.1 enligt förlagan i bilaga III, eller

b) i de fall som avses i artikel 22.1, en *œ*-klaration, nedan kallad "fakturadeklaration", som exportören lämnar på en faktura, en följesedel eller någon annan kommersiell handling där de berörda produkterna beskrivs tillräckligt noggrant för att kunna identifieras. Fakturadeklarationens lydelse återges i bilaga IV.

2. Trots vad som sägs i punkt 1 skall ursprungsprodukter enligt detta protokoll i de fall som anges i artikel 27 omfattas av detta avtal utan att någon av de handlingar som anges ovan behöver uppvisas.

#### ARTIKEL 18

##### *Förfarande för utfärdande av varucertifikat EUR.1*

1. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna i exportlandet på skriftlig ansökan av exportören eller, på exportörens ansvar, av dennes befullmäktigade ombud.

2. För detta ändamål skall exportören eller dennes befullmäktigade ombud fylla i både varucertifikat EUR.1 och en ansökningsblankett enligt förlagorna i bilaga III till detta protokoll. Dessa blanketter skall fyllas i på något av de språk som avtalet har upprättats på och i enlighet med bestämmelserna i exportlandets nationella lagstiftning. Om blanketterna fylls i för hand skall detta göras med bläck och tryckbokstäver. Varubeskrivningen skall anges i det avsedda fältet utan att någon rad lämnas tom. Om hela fältet inte fylls skall en vågrät linje dras under sista textraden och det tomma utrymmet korsas över.

3. En exportör som ansöker om ett varucertifikat EUR.1 skall vara beredd att när som helst på begäran av tullmyndigheterna i det exportland där varucertifikatet EUR.1 utfärdas, uppvisa alla relevanta handlingar som styrker att de berörda produkterna har ursprungsstatus samt att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda.

4. Varucertifikatet EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna i någon av gemenskapens medlemsstater eller Algeriet om de berörda produkterna kan anses vara produkter med ursprung i gemenskapen, Algeriet eller något av de andra länder som avses i artiklarna 4 och 5 och om de uppfyller övriga villkor i detta protokoll.

5. De tullmyndigheter som utfärdar varucertifikat EUR.1 skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att kontrollera att produkterna har ursprungsstatus och att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda. För detta ändamål skall de ha rätt att begära alla slags underlag och att utföra alla slags kontroller av exportörens räkenskaper eller varje annan kontroll som de bedömer lämplig. De skall också kontrollera att de blanketter som avses i punkt 2 är korrekt ifyllda. De skall särskilt kontrollera att fältet för varubeskrivningen har fyllts i på ett sådant sätt att det utesluter varje möjlighet till bedrägliga tillägg.

6. Datum för utfärdandet av varucertifikat EUR.1 skall anges i fält 11 på certifikatet.

7. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av

tullmyndigheterna och ställas till exportörens förfogande så snart exporten faktiskt ägt rum eller säkerställts.

## ARTIKEL 19

### *Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand*

1. Trots vad som sägs i artikel 18.7 får varucertifikat EUR.1 undantagsvis utfärdas efter export av de produkter det avser, om

a) det inte utfärdades vid tidpunkten för exporten på grund av misstag, förbiseende eller särskilda omständigheter, eller

b) det på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna visas att ett varucertifikat EUR.1 utfärdats men av tekniska skäl inte godtagits vid importen.

2. Vid tillämpning av punkt 1 skall exportören i sin ansökan ange plats och datum för exporten av de produkter som varucertifikatet EUR.1 avser samt ange skälen för ansökan.

3. Tullmyndigheterna får utfärda varucertifikat EUR.1 i efterhand först efter att ha kontrollerat att uppgifterna i exportörens ansökan stämmer överens med uppgifterna i motsvarande handlingar.

4. Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand skall förses med någon av följande påskrifter:

ES	"EXPEDIDO A POSTERIORI"
DA	"UDSTEDT EFTERFØLGENDE"
DE	"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"
EL	"????T?? ?? ?O? ?S???O?"
EN	"ISSUED RETROSPECTIVELY"
FR	"DÉLIVRÉ A POSTERIORI"
IT	"RILASCIATO A POSTERIORI"
NL	"AFGEGEVEN A POSTERIORI"
PT	"EMITIDO A POSTERIORI"
FI	"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
SV	"UTFÄRDAT I EFTERHAND"
DZ	"arabisk version"

5. Den påskrift som avses i punkt 4 skall göras i fältet "Anmärkningar" på varucertifikatet EUR.1.

#### ARTIKEL 20

##### *Utfärdande av duplikat av varucertifikat EUR.1*

1. Om ett varucertifikat EUR.1 stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos den tullmyndighet som utfärdats certifikatet ansöka om ett duplikat, som tullmyndigheten skall utfärda på grundval av de exporthandlingar som den har tillgång till.

2. Ett duplikat som utfärdas på detta sätt skall förses med någon av följande påskrifter:

ES	"DUPLICADO"
DA	"DUPLIKAT"
DE	"DUPLIKAT"
EL	"?? ? ?G? ? F ?"
EN	"DUPLICATE"
FR	"DUPLICATA"
IT	"DUPLICATO"
NL	"DUPLICAAT"
PT	"SEGUNDA VIA"
FI	"KAKSOISKAPPALE"
SV	"DUPLIKAT"
DZ	"arabisk version"

3. Den påskrift som avses i punkt 2 skall göras i fältet "Anmärkningar" på duplikatet av varucertifikatet EUR.1.

4. Duplikatet skall ha samma utfärdandedatum som det ursprungliga varucertifikatet EUR.1 och gälla från och med samma dag.

#### ARTIKEL 21

##### *Utfärdande av varucertifikat EUR.1 på grundval av ett tidigare utfärdat eller upprättat ursprungsintyg*

Om ursprungsprodukter står under kontroll av ett tullkontor i gemenskapen eller Algeriet skall det vara möjligt att ersätta det ursprungliga ursprungsintyget med ett eller flera varucertifikat EUR.1, så att alla eller vissa av dessa produkter kan sändas någon annanstans

i gemenskapen eller Algeriet. Ersättningsvarucertifikat EUR.1 skall utfärdas av det tullkontor under vars kontroll produkterna står.

#### ARTIKEL 22

##### *Villkor för upprättande av en fakturadeklaration*

1. En fakturadeklaration enligt artikel 17.1 b får upprättas

a) av en godkänd exportör enligt artikel 23, eller

b) av vilken exportör som helst för sändningar som består av ett eller flera kollin med ursprungsprodukter vars totala värde inte överstiger 6 000 euro.

2. En fakturadeklaration får upprättas om de berörda produkterna kan anses som produkter med ursprung i gemenskapen, Algeriet eller något av de andra länder som avses i artiklarna 4 och 5 och om de uppfyller övriga villkor i detta protokoll.

3. En exportör som upprättar en fakturadeklaration skall vara beredd att när som helst på begäran av tullmyndigheterna i exportlandet uppvisa alla relevanta handlingar som styrker att de berörda produkterna har ursprungsstatus samt att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda.

4. En fakturadeklaration skall upprättas av exportören genom att deklarationen enligt bilaga IV maskinskrivs, stämplas eller trycks på fakturan, följesedeln eller någon annan kommersiell handling, med användning av en av de språkversioner som anges i den bilagan och enligt bestämmelserna i exportlandets nationella lagstiftning. Om deklarationen skrivs för hand, skall den skrivas med bläck och tryckbokstäver.

5. Fakturadeklarationer skall undertecknas för hand av exportören. En godkänd exportör enligt artikel 23 behöver dock inte underteckna sådana deklarationer, om han lämnar en skriftlig försäkran till tullmyndigheterna i exportlandet att han påtar sig fullt ansvar för

varje fakturadeklaration där han identifieras, som om den hade undertecknats av honom för hand.

6. En fakturadeklaration får upprättas av exportören när de produkter som den avser exporteras, eller efter exporten om den uppvisas i importlandet senast två år efter importen av de produkter som den avser.

## ARTIKEL 23

### *Godkänd exportör*

1. Tullmyndigheterna i exportlandet kan ge en exportör, nedan kallad "godkänd exportör", som ofta sänder produkter som omfattas av detta avtal, tillstånd att upprätta fakturadeklarationer oberoende av de berörda produkternas värde. En exportör som ansöker om ett sådant tillstånd måste på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna lämna de garantier som dessa behöver för att kontrollera att produkterna har ursprungsstatus och att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda.

2. Tullmyndigheterna får bevilja tillstånd som godkänd exportör på de villkor som de anser lämpliga.

3. Tullmyndigheterna skall tilldela den godkända exportören ett tillståndsnummer som skall anges i fakturadeklarationen.

4. Tullmyndigheterna skall övervaka hur den godkända exportören använder sitt tillstånd.

5. Tullmyndigheterna kan återkalla tillståndet när som helst. De skall göra det när den godkända exportören inte längre lämnar de garantier som avses i punkt 1, inte längre uppfyller de villkor som avses i punkt 2 eller på annat sätt använder tillståndet felaktigt.

## ARTIKEL 24

### *Ursprungsintygs giltighet*

1. Ett ursprungsintyg skall gälla i fyra månader från och med dagen för utfärdandet i

exportlandet och skall uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet inom den tiden.

2. Ursprungsintyg som uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet efter den sista dagen enligt punkt 1 får godtas för förmånsbehandling om underlåtenhet att uppvisa dessa handlingar senast den föreskrivna dagen beror på exceptionella omständigheter.

3. Även i andra fall när ursprungsintyg uppvisas för sent får tullmyndigheterna i importlandet godta ursprungsintygen om produkterna har visats upp för dem före ovan nämnda sista dag.

## ARTIKEL 25

### *Uppvisande av ursprungsintyg*

Ursprungsintyg skall uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet i enlighet med de förfaranden som gäller i det landet. Dessa myndigheter kan begära en översättning av ursprungsintyget och kan också kräva att importdeklarationen åtföljs av en förklaring av importören om att produkterna uppfyller de villkor som gäller för tillämpning av detta avtal.

## ARTIKEL 26

### *Import i delleranser*

Om isärtagna eller icke hopsatta produkter enligt den allmänna tolkningsbestämmelsen 2 a i Harmoniserade systemet som klassificeras enligt avdelningarna XVI och XVII eller nummer 7308 eller 9406 i Harmoniserade systemet, importeras i delleranser på begäran av importören och på de villkor som fastställts av importlandets tullmyndigheter, skall ett enda ursprungsintyg för dessa produkter uppvisas för tullmyndigheterna vid import av den första delleransen.

## ARTIKEL 27

### *Undantag från krav på ursprungsintyg*

1. Produkter som sänds som småpaket mellan privatpersoner eller som ingår i resandes

personliga bagage skall godtas som ursprungsprodukter utan att ett ursprungsintyg behöver uppvisas, om importen av sådana produkter inte är av kommersiell karaktär, om produkterna har förklarats uppfylla villkoren i detta protokoll och om det inte finns något tvivel om denna förklarings riktighet. I fråga om produkter som sänds med post kan denna förklaring göras på posttulldeklarationer CN 22 eller CN 23 eller på ett papper som bifogas det dokumentet.

2. Import av tillfällig karaktär som uteslutande består av produkter för mottagarnas, de resandes eller deras familjers personliga bruk skall inte anses vara import av kommersiell karaktär, om det på grund av produkternas art och mängd är uppenbart att syftet inte är kommersiellt.

3. Dessa produkters sammanlagda värde får dessutom inte överstiga 500 euro för småpaket eller 1 200 euro för produkter som ingår i resandes personliga bagage.

#### ARTIKEL 28

##### *Leverantörsdeklaration och uppgiftsformulär*

1. När ett varucertifikat EUR.1 utfärdas eller en fakturadeklaration upprättas för ursprungsprodukter vid vilkas tillverkning varor använts som har genomgått bearbetning eller behandling i ett eller flera av de länder som avses i artikel 5 utan att ha fått ursprungsstatus, skall hänsyn tas till leverantörsdeklarationer avseende dessa varor i enlighet med bestämmelserna i denna artikel. Denna deklaration, för vilken en förlaga anges i bilaga V, skall lämnas av exportören från den stat från vilken produkterna kommer, antingen på fakturan för dessa produkter eller på en bilaga till denna faktura.

2. Dock kan det berörda tullkontoret av exportören begära att han skall uppvisa ett uppgiftsformulär, vilket utfärdats i enlighet med punkt 3 och utformats i enlighet med förlagan i bilaga VI, antingen för att kontrollera riktigheten i de uppgifter som ges i deklarationen enligt punkt 1 eller för att få kompletterande uppgifter.

3. Ett uppgiftsformulär för de produkter som använts skall utfärdas på ansökan av exportören av dessa produkter, antingen i det fall som avses i punkt 2 eller på exportörens initiativ, av det behöriga tullkontoret i den stat från vilken produkterna exporterats. Det skall upprättas i två exemplar, varav ett exemplar ges till den sökande, som skall överlämna det antingen till exportören av de slutligt framställda produkterna eller till det tullkontor där varucertifikat EUR.1 begärs för dessa produkter. Det andra exemplaret skall under minst tre år bevaras av det tullkontor som har utfärdat det.

#### ARTIKEL 29

##### *Styrkande handlingar*

De handlingar som avses i artikel 18.3 och artikel 22.3 och som används för att styrka att de produkter som omfattas av ett varucertifikat EUR.1 eller en fakturadeklaration kan anses vara produkter med ursprung i gemenskapen, Algeriet eller något av de andra länderna enligt artiklarna 4 och 5 och att de uppfyller övriga villkor i detta protokoll, kan t.ex. vara följande:

a) Direkta bevis för de åtgärder som exportören eller leverantören vidtagit för att framställa de berörda varorna, vilka framgår av exempelvis dennes räkenskaper eller interna bokföring.

b) Handlingar som styrker det använda materialets ursprungsstatus och som utfärdats eller upprättats i gemenskapen eller Algeriet, om dessa handlingar används i enlighet med inhemsk lagstiftning.

c) Handlingar som styrker att materialet har bearbetats eller behandlats i gemenskapen eller Algeriet och som utfärdats eller upprättats i gemenskapen eller Algeriet, om dessa handlingar används i enlighet med inhemsk lagstiftning.

d) Varucertifikat EUR.1 eller fakturadeklarationer som styrker det använda materialets ursprungsstatus och som utfärdats eller upprättats i gemenskapen eller Algeriet i enlighet

med detta protokoll eller i något av de andra länder som anges i artiklarna 4 och 5 i enlighet med ursprungsregler som är identiska med reglerna i detta protokoll.

e) Leverantörsdeklarationer och uppgiftsformulär som styrker den bearbetning eller behandling som det material som använts vid tillverkningen av de berörda varorna genomgått och vilka upprättas i de länder som avses i artikel 4 enligt bestämmelserna i detta protokoll.

### ARTIKEL 30

#### *Bevarande av ursprungsintyg och styrkande handlingar*

1. En exportör som ansöker om ett varucertifikat EUR.1 skall under minst tre år bevara de handlingar som avses i artikel 18.3.

2. En exportör som upprättar en fakturadeklaration skall under minst tre år bevara en kopia av denna och de handlingar som avses i artikel 22.3.

3. Den tullmyndighet i exportlandet som utfärdar ett varucertifikat EUR.1 skall under minst tre år bevara den ansökningsblankett som avses i artikel 18.2.

4. Tullmyndigheterna i importlandet skall under minst tre år bevara de varucertifikat EUR.1 och de fakturadeklarationer som lämnats in hos dem.

### ARTIKEL 31

#### *Avvikelser och formella fel*

1. Om det konstateras att uppgifterna i ursprungsintyget endast obetydligt avviker från uppgifterna i de handlingar som uppvisats för tullkontoret för genomförande av formaliteterna vid import av produkterna skall detta inte i sig medföra att ursprungsintyget blir ogiltigt, förutsatt att det vederbörligen fastställs att uppgifterna i intyget verkligen avser de uppvisade produkterna.

2. Uppenbara formella fel, t.ex. skrivfel, i ett ursprungsintyg skall inte leda till att handlingen underkänns, om felet inte är av den arten att det uppstår tvivel om att uppgifterna i intyget är riktiga.

### ARTIKEL 32

#### *Belopp i euro*

1. För tillämpning av bestämmelserna i artikel 22.1 b och artikel 27.3 i fall där produkter faktureras i en annan valuta än euro, skall de i euro uttryckta beloppens motvärde i de nationella valutorna i medlemsstater i gemenskapen, Algeriet och de övriga länder som avses i artiklarna 4 och 5 fastställas årligen av vart och ett av de berörda länderna.

2. En sändning skall omfattas av bestämmelserna i artikel 22.1 b eller artikel 27.3 med utgångspunkt i den valuta i vilken fakturan upprättats och det belopp som fastställts av det berörda landet.

3. De belopp som skall användas i en viss nationell valuta skall utgöra motvärdet i denna valuta till de i euro uttryckta beloppen den första arbetsdagen i oktober. Beloppen skall meddelas Europeiska gemenskapernas kommission senast den 15 oktober och skall tillämpas från och med den 1 januari följande år. Europeiska gemenskapernas kommission skall meddela samtliga berörda länder de aktuella beloppen.

4. Ett land får avrunda, uppåt eller nedåt, det belopp som blir resultatet av omräkningen till dess nationella valuta av ett belopp i euro. Det avrundade beloppet får inte avvika med mer än 5 % från det belopp som omräkningen resulterar i. Ett land får bibehålla motvärdet i nationell valuta till ett belopp uttryckt i euro oförändrat om, vid tidpunkten för den årliga justering som avses i punkt 3, omräkningen av detta belopp före avrundning resulterar i en ökning på mindre än 15 % av motvärdet i nationell valuta. Motvärdet i nationell valuta får bibehållas oförändrat om omräkningen skulle resultera i ett lägre motvärde.

5. De i euro uttryckta beloppen skall ses över av associeringskommittén på begäran av gemenskapen eller Algeriet. Vid denna översyn skall associeringskommittén beakta det önskvärda i att bevara effekten av berörda beloppsgränser i reala termer. För det ändamålet får den besluta att ändra de i euro uttryckta beloppen.

## AVDELNING VI

### BESTÄMMELSER OM ADMINISTRATIVT SAMARBETE

#### ARTIKEL 33

##### *Ömsesidigt bistånd*

1. Tullmyndigheterna i gemenskapens medlemsstater och i Algeriet skall genom Europeiska gemenskapernas kommission förse varandra med avtryck av de stämplat som används vid deras tullkontor vid utfärdande av varucertifikat EUR.1 samt med adresserna till de tullmyndigheter som ansvarar för kontrollen av dessa certifikat och fakturadeklarationer.

2. För att sörja för att detta protokoll tillämpas på ett riktigt sätt skall gemenskapen och Algeriet genom de behöriga tullförvaltningarna bistå varandra vid kontrollen av att varucertifikaten EUR.1 och fakturadeklarationerna är äkta och att uppgifterna i dessa handlingar är riktiga.

#### ARTIKEL 34

##### *Kontroll av ursprungsintyg*

1. Efterkontroll av ursprungsintyg skall göras stickprovsvis eller när importlandets tullmyndigheter har rimliga tvivel beträffande handlingarnas äkthet, de berörda produkternas ursprungsstatus eller uppfyllandet av övriga villkor i detta protokoll.

2. Vid tillämpning av punkt 1 skall importlandets tullmyndigheter återsända varucertifikat EUR.1 och fakturan, om den lämnats in, eller fakturadeklarationen eller en kopia av dessa handlingar till exportlandets tullmyndigheter och vid behov ange skälen för undersökningen. Till stöd för begäran om kontroll i efterhand skall de tillhandahålla alla de erhållna handlingar och upplysningar som tyder på att uppgifterna i ursprungsintyget inte är riktiga.

3. Kontrollen skall göras av exportlandets tullmyndigheter. För kontrollen skall de ha rätt att begära alla slags underlag och att göra alla slags kontroller av exportörens räkenskaper eller varje annan kontroll som de anser lämplig.

4. Om importlandets tullmyndigheter beslutar att tills vidare upphöra att bevilja förmånsbehandling för de berörda produkterna i avvaktan på resultatet av kontrollen, skall de erbjuda importören att produkterna frigörs, med förbehåll för de säkerhetsåtgärder som de finner nödvändiga.

5. De tullmyndigheter som begärt kontrollen skall så snart som möjligt underrättas om resultatet av denna. Detta resultat måste klart utvisa huruvida handlingarna är äkta och huruvida de berörda produkterna kan anses vara produkter med ursprung i gemenskapen, Algeriet eller något av de andra länder som avses i artikel 4 och uppfyller övriga villkor i detta protokoll.

6. Om rimliga tvivel föreligger och inget svar erhålls inom tio månader från den dag då kontrollen begärdes, eller om svaret inte innehåller tillräckliga uppgifter för att handlingens äkthet eller produkternas verkliga ursprung skall kunna fastställas, skall de tullmyndigheter som begärt kontrollen vägra förmånsbehandling, utom under exceptionella omständigheter.

7. Kontroll i efterhand av det uppgiftsformulär som avses i enligt artikel 28 skall utföras i de fall som anges i punkt 1 och enligt motsvarande metoder som i punkterna 2—6.

## ARTIKEL 35

*Tvistlösning*

Om det i samband med kontrollförfaranden enligt artikel 34 uppstår tvister som inte kan lösas mellan de tullmyndigheter som begärt en kontroll och de tullmyndigheter som ansvarar för att denna kontroll utförs, eller om frågor uppstår angående tolkningen av detta protokoll, skall tvisterna hänskjutas till tull-samarbetskommittén.

Alla tvister mellan importören och importlandets tullmyndigheter skall lösas enligt lagstiftningen i importlandet.

## ARTIKEL 36

*Sanktioner*

Den som i syfte att erhålla förmånsbehandling för produkter upprättar eller låter upprätta en handling som innehåller oriktiga uppgifter skall bli föremål för sanktioner.

## ARTIKEL 37

*Frizoner*

1. När handel sker med en produkt på grundval av ett ursprungsintyg och produkten i fråga under transporten befinner sig i en frizon på gemenskapens eller Algeriets territorium, skall gemenskapen och Algeriet vidta nödvändiga åtgärder för att se till att produkten inte ersätts med andra varor och inte genomgår någon annan hantering än normala åtgärder för att förhindra att den försämras.

2. När produkter med ursprung i gemenskapen eller Algeriet importeras till en frizon på grundval av ett ursprungsintyg och där genomgår hantering eller behandling, skall, trots bestämmelserna i punkt 1, de berörda myndigheterna på exportörens begäran utfärda ett nytt varucertifikat EUR.1, om den genomförda hanteringen eller behandlingen är förenlig med bestämmelserna i detta protokoll.

## AVDELNING VII

## CEUTA OCH MELILLA

## ARTIKEL 38

*Tillämpning av protokollet*

1. Begreppet "gemenskapen" i artikel 2 skall inte omfatta Ceuta och Melilla.

2. Produkter med ursprung i Algeriet skall när de importeras till Ceuta och Melilla i alla avseenden åtnjuta samma tullbehandling som den som tillämpas på produkter med ursprung i gemenskapens tullområde enligt protokoll 2 i Akten för anslutning av Konungariket Spanien och Portugisiska republiken till Europeiska gemenskaperna. Algeriet skall på import av produkter som omfattas av avtalet och har ursprung i Ceuta och Melilla tillämpa samma tullbehandling som den som tillämpas på produkter som importeras från och har ursprung i gemenskapen.

3. Vid tillämpning av punkt 2 skall för produkter med ursprung i Ceuta och Melilla detta protokoll gälla i tillämpliga delar, om inte annat följer av de särskilda villkor som anges i artikel 39.

## ARTIKEL 39

*Särskilda villkor*

1. Under förutsättning att produkterna har transporterats direkt i enlighet med bestämmelserna i artikel 14, skall följande gälla:

1) Följande skall anses vara produkter med ursprung i Ceuta och Melilla:

a) Produkter som är helt framställda i Ceuta och Melilla.

b) Produkter som är framställda i Ceuta och Melilla och vid vilkas tillverkning andra produkter än de som avses i a har använts, förutsatt att

i) dessa produkter har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling enligt artikel 7, eller



ii) dessa produkter har ursprung i Algeriet eller gemenskapen och har genomgått bearbetning eller behandling som är mer omfattande än de åtgärder som avses i artikel 8.

2) Följande skall anses vara produkter med ursprung i Algeriet:

a) Produkter som är helt framställda i Algeriet.

b) Produkter som är framställda i Algeriet och vid vilkas tillverkning andra produkter än de som avses i a har använts, förutsatt att

i) dessa produkter har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling enligt artikel 7, eller

ii) dessa produkter har ursprung i Ceuta och Melilla eller i gemenskapen och har genomgått bearbetning eller behandling som är mer omfattande än de åtgärder som avses i artikel 8.

2. Ceuta och Melilla skall anses som ett enda territorium.

3. Exportören eller dennes befullmäktigade ombud skall ange "Algeriet" och "Ceuta och Melilla" i fält 2 på varucertifikatet EUR.1 eller i fakturadeklarationen. I fråga om produkter med ursprung i Ceuta och Melilla skall detta dessutom anges i fält 4 på varucertifikatet EUR.1 eller i fakturadeklarationen.

4. De spanska tullmyndigheterna skall ansvara för tillämpningen av detta protokoll i Ceuta och Melilla.

## AVDELNING VIII

### SLUTBESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 40

##### *Ändringar i protokollet*

Associeringsrådet får besluta att på begäran av endera parten eller tullsamarbetskommittén

ändra tillämpningen av bestämmelserna i detta protokoll.

#### ARTIKEL 41

##### *Tullsamarbetskommitté*

1. En tullsamarbetskommitté skall inrättas som skall ansvara för administrativt samarbete för att uppnå en riktig och enhetlig tillämpning av detta protokoll och som skall utföra alla andra uppgifter på tullområdet som kan komma att anförtros den.

2. Kommittén skall vara sammansatt av, å ena sidan, tullexperter från medlemsstaterna och tjänstemän från Europeiska gemenskapernas kommission med ansvar för tullfrågor och, å andra sidan, tullexperter från Algeriet.

#### ARTIKEL 42

##### *Genomförande av protokollet*

Gemenskapen och Algeriet skall var och en vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta protokoll.

#### ARTIKEL 43

##### *Överenskommelser med Marocko och Tunisien*

De avtalsslutande parterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att ingå sådana överenskommelser med Marocko och Tunisien som gör det möjligt att tillämpa detta protokoll. De skall underrätta varandra om vilka åtgärder som vidtagits för det ändamålet.

#### ARTIKEL 44

##### *Varor som transiteras eller lagras*

Bestämmelserna i detta avtal får tillämpas på varor som uppfyller villkoren i detta protokoll och som den dag då detta avtal träder i kraft antingen transiteras genom, är tillfälligt lagrade i eller finns i tullager eller i frizoner i gemenskapen eller Algeriet, förutsatt att ett varucertifikat EUR.1, som i efterhand har

upprättats av de behöriga myndigheterna i exportlandet, inom fyra månader från den dagen uppvisas för tullmyndigheterna i in-

portlandet tillsammans med handlingar som visar att varorna har transporterats direkt.

## BILAGA I

### INLEDANDE ANMÄRKNINGAR TILL FÖRTECKNINGEN I BILAGA II

## BILAGA II

### FÖRTECKNING ÖVER DEN BEARBETNING ELLER BEHANDLING AV ICKE-URSPRUNGSMATERIAL SOM KRÄVS FÖR ATT DEN TILLVERKADE PRODUKTEN SKALL FÅ URSPRUNGSSTATUS

## BILAGA III

### VARUCERTIFIKAT EUR.1 OCH ANSÖKAN OM VARUCERTIFIKAT EUR

#### Anvisningar för tryckningen

1. Certifikaten skall ha formatet 210 x 297 mm, men en måttvariation i längdled på högst -5 mm eller högst +8 mm kan tillåtas. Papperet skall vara vitt, träfritt, limmat skrivpapper med en vikt av minst 25 g/m<sup>2</sup>. Det skall ha en tryckt guillocherad bakgrund i grönt som gör alla förfalskningar på mekanisk eller kemisk väg synbara.

2. De behöriga myndigheterna i gemenskapens medlemsstater och i Algeriet får förbe-

hålla sig rätten att trycka certifikaten själva eller låta av dem godkända tryckerier trycka certifikaten. I det sistnämnda fallet skall varje certifikat innehålla en hänvisning till ett sådant godkännande. Varje certifikat skall vara försett med tryckeriets namn och adress, eller med en symbol som gör det möjligt att identifiera tryckeriet. Det skall också bära ett — eventuellt tryckt — löpnummer, avsett för identifiering av certifikatet.

### VARUCERTIFIKAT

<b>1. Exportör</b> (namn, fullständig adress, land)	<b>EUR.1</b> Nr A 000.000	
	e anmärkningarna på baksidan innan detta formulär fylls i.	
	<b>2. Certifikat för förmånshandel mellan</b> ..... ..... <b>och</b> ..... ..... (ange berörda länder, landgrupper eller territorier)	
<b>3. Mottagare</b> (namn, fullständig adress, land) (icke-obligatorisk uppgift)	<b>4. Land, landgrupp eller territorium</b> som produkterna anses ha sitt ursprung i	<b>5. Bestäm melseland, bestämmelselandgrupp eller bestämmelse territorium</b>
	<b>6. Uppgifter om transporten</b> (icke-obligatorisk uppgift)	
<b>7. Anmärkningar</b>		<b>10. Fakturor</b> (icke-obligatorisk uppgift)
<b>8. Varupostnummer; kollinas märken, nummer, antal och slag<sup>1</sup>; varubeskrivning</b>	<b>9. Bruttovikt (kg) eller annat mått (l, m<sup>3</sup>, osv.)</b>	<b>12. EXPORTÖRSDEKLARATION</b> Undertecknad deklarerar att de ovan angivna varorna uppfyller de villkor som fastställts för utfärdande av detta certifikat.  Ort och datum)  ..... (underskrift)
<b>11. TULLENS PÅTECKNING</b> <i>Deklarationen bestyrks</i> Exportdokument <sup>2</sup> Formulär ..... av den Tullkontor:..... Utfärdande land eller territorium:..... ..... (Ort och datum) ..... .....		

(underskrift)	
---------------	--

<sup>1</sup> För oemballerade varor anges, alltefter omständigheterna, antalet varor eller "Bulk".

<sup>2</sup> Ifylles endast om så krävs enligt det exporterande landets eller territoriets regler.

<p><b>13. BEGÄRAN OM KONTROLL, till:</b></p>     <p>ontroll begärs av detta certifikats äkthet och riktighet.</p> <p>(Ort och datum)</p> <p style="text-align: center;">Stämpel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(underskrift)</p>	<p><b>14. RESULTAT AV KONTROLLEN</b></p> <p>Kontrollen visar att detta certifikat <sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> har utfärdats av det angivna tullkontoret och att uppgifterna i certifikatet är riktiga.</p> <p><input type="checkbox"/> inte uppfyller kraven vad gäller äkthet och riktighet (se bifogade kommentarer).</p>    <p>(Ort och datum)</p> <p style="text-align: center;">Stämpel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(underskrift)</p> <p>(1) Kryssa för tillämplig ruta.</p>
--	--

#### ANMÄRKNINGAR

1. Certifikatet får inte innehålla raderingar eller överskrivningar. Eventuella ändringar skall göras genom att felaktiga uppgifter stryks och andra uppgifter vid behov tillfogas. Ändringarna skall signeras av den person som upprättat certifikatet och påtecknas av det utfärdande landets eller territoriets tullmyndigheter.

2. Inget utrymme får lämnas mellan de va-

ruposter som anges i certifikatet, och varje varupost skall föregås av ett varupostnummer. Ett horisontellt streck skall dras omedelbart under den sista varuposten. Oanvänt utrymme skall strykas över för att förhindra att tillägg görs i efterhand.

3. Varorna skall beskrivas i enlighet med handelsbruket och tillräckligt noggrant för att möjliggöra identifiering av varorna.

---

<sup>(1)</sup> För oemballerade varor anges, alltefter omständigheterna, antalet varor eller "Bulk".

## ANSÖKAN OM VARUCERTIFIKAT EUR.1

1. <b>Exportör</b> (namn, fullständig adress, land)	EUR.1      Nr A    000.000	
	e anmärkningarna på baksidan innan detta formulär fylls i.	
3. <b>Mottagare</b> (namn, fullständig adress, land) (icke-obligatorisk uppgift)	2. <b>Ansökan om certifikat för förmånshandel mellan</b> ..... .....	
	och ..... .....  (ange berörda länder, landgrupper eller territorier)	
	4. <b>Land, landgrupp eller territorium som produkterna anses ha sitt ursprung i</b>	5. <b>Bestämmelseland, bestämmelselandgrupp eller bestämmelseterritorium</b>
6. <b>Uppgifter om transporten</b> (icke-obligatorisk uppgift)	7. <b>Anmärkingar</b>	
8. <b>Varupostnummer; kollinas märken, nummer, antal och slag<sup>1</sup>; varubeskrivning</b>	9. <b>Bruttovikt (kg) eller annat mått (l, m<sup>3</sup>, osv.)</b>	10. <b>Fakturor</b> (icke-obligatorisk uppgift)

--	--	--

För oemballerade varor anges, alltefter omständigheterna, antalet varor eller "Bulk".

**EXPORTÖRSDEKLARATION**

Undertecknad exportör av de på omstående sida angivna varorna

**DEKLARERAR** att varorna uppfyller de villkor som krävs för utfärdande av det bifogade certifikatet,

**ANGER** nedan de omständigheter på grundval av vilka varorna uppfyller de villkor som avses ovan:

.....

.....

.....

.....

**FRAMLÄGGER** följande styrkande dokument <sup>(3)</sup>:

.....

.....

.....

.....

**FÖRBINDER** sig att på begäran av de behöriga myndigheterna lägga fram alla styrkande uppgifter som dessa myndigheter kan behöva för utfärdande av det bifogade certifikatet och låta dessa myndigheter kontrollera sin bokföring och processerna för tillverkning av de varor som avses ovan.

**BEGÄR** att det bifogade certifikatet skall utfärdas för dessa varor.

**BEGÄR** om att bifogade certifikat utfärdas för varorna.

Ort ....., datum

.....

(Underskrift)

<sup>(3)</sup> T.ex. importdokument, varucertifikat, fakturor eller tillverkardeklarationer som avser produkter som använts i tillverkningen eller varor som återexporterats i oförändrat skick.



BILAGA IV  
FAKTURADEKLARATION

En fakturadeklaration, vars text återges nedan, måste upprättas enligt fotnoterna. Fotnoterna behöver dock inte återges.

Finskspråkig version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>2)</sup>  
viejä (tullin lupa n:o ...<sup>1)</sup> ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty,

Svenskspråkig version

Exportören av de produkter som omfattas tydligt angivits, har förmånsberättigande ursprung i ...<sup>2)</sup>  
av detta dokument (tullens tillstånd nr. ...<sup>1)</sup> deklarerar att dessa produkter, om inte annat

---

<sup>1</sup> Om fakturadeklarationen upprättas av en godkänd exportör i enlighet med artikel 23 i protokollet, skall numret på dennes tillstånd anges här. Om fakturadeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, skall parentes-texten utelämnas eller utrymmet lämnas tomt.

<sup>2</sup> Produkternas ursprung skall anges. Om fakturadeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla enligt artikel 38 i protokollet, skall exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden "CM", i det dokument i vilket deklARATIONEN upprättas.

BILAGA V  
FÖRLAGA TILL LEVERANTÖRSDEKLARATION

Undertecknad deklarerar att de varor som beskrivs i denna faktura har framställts  
.....

och antingen

a) <sup>3</sup> uppfyller villkoren i definitionen av produkter som är "helt framställda"

eller

b) <sup>1</sup> tillverkats av följande produkter

Beskrivning	Ursprungsland <sup>4</sup>	Värde <sup>1</sup>
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

och har genomgått följande bearbetning:

..... (ange bearbetning)

i

.....

Utfärdad i.....den .....  
(underskrift)

<sup>3</sup> Fylls i vid behov.

<sup>4</sup> Fylls i vid behov. I detta fall

- om varorna har sitt ursprung i ett land som avses i berört avtal eller konvention: ange detta land,
- om varorna har sitt ursprung i ett annat land: ange "tredje land".

## BILAGA VI

1. Avsändare 1		<b>INFORMATIONSDOKUMENT</b> för erhållande av <b>VARUCERTIFIKAT</b> inom ramen för bestämmelserna för handeln mellan	
2. Mottagare 1		<b>EUROPEISKA GEMENSKAPEN</b> <b>och</b> ..... (med tryckbokstäver)	
3. Bearbetningsföretag 1		4. Stat där bearbetning eller behandling skett	
6. Tullkontor vid import <sup>2</sup>		5. För tjänstebruk	
7. Importdokument 2 Formulär ..... Nr ..... Serie..... av den			
<b>VAROR VID AVSÄNDANDET TILL BESTÄMMELSESTATEN</b>			
8. Märken och nummer på, antal och slag av kollin	9. Nummer enligt Systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering (HS-nummer)	10. Kvantitet <sup>3</sup>	
		11. Värde <sup>4</sup>	
<b>IMPORTERADE VAROR SOM ANVANTS</b>			
12. Nummer enligt Systemet för harmoniserad varubeskrivning eller kodifiering (HS-nummer)	13. Ursprungsland <sup>5</sup>	14. Kvantitet <sup>3</sup>	15. Värde <sup>2,6</sup>
16. Typ av bearbetning eller behandling			
17. Anmärkningar			
<b>18. TULLMYNDIGHETENS PÅTECKNING</b> Deklarationen bestyrks Dokument Formulär ..... Nr .....Kontorets Tullkontor..... stämpel av den.....  ..... (underskrift)		<b>19. AVSÄNDARENS DEKLARATION</b> Undertecknad deklarerar att uppgifterna på detta dokument är riktiga  ..... (ort och datum)  ..... (underskrift)	
<b>BEGÄRAN OM KONTROLL</b> Undertecknad tulltjänsteman begär kontroll av detta informationsdokuments äkthet och riktighet		<b>RESULTAT AV KONTROLLEN</b> Undertecknad tulltjänstemans kontroll visar att detta informationsdokument a) har utfärdats av det angivna tullkontoret och att	

Cachet du bureau
------------------

Cachet du bureau

<p>(Ort och datum).....</p>          <p>..... (tjänstemannens underskrift)</p>	<p>uppgifterna i dokumentet är riktiga (*)</p> <p>b) inte uppfyller kraven i fråga om äkthet och riktighet (se bifogade anmärkningar) (*)</p> <p>(Ort och datum).....</p>          <p>..... (tjänstemannens underskrift)</p> <p>(*) Stryk det ej tillämpliga.</p>
--	---

#### ANMÄRKNINGAR

- 1) Namn på person eller företag och fullständig adress
- 2) Frivillig uppgift.
- 3) Kilogram, hektoliter, kubikmeter eller annat mått.
- 4) Förpackningen och de varor den innehåller skall anses utgöra en helhet. Detta gäller emellertid inte för förpackningar som inte är av det slag som normalt används för den förpackade varan och som har ett bestående bruksvärde utöver att fungera som förpackning.
- 5) Fylls i vid behov. I detta fall skall
  - om varorna har sitt ursprung i ett land som avses i berört avtal eller konvention, ange detta land,
  - om varorna har sitt ursprung i ett annat land, ange "tredje land".
- 6) Värdet skall anges i enlighet med ursprungsreglerna.

## BILAGA VII

## GEMENSAMMA FÖRKLARINGAR

## Gemensam förklaring om Furstendömet Andorra

1. Produkter med ursprung i Furstendömet Andorra som omfattas av kapitlen 25–97 i Harmoniserade systemet skall av Algeriet godtas som produkter med ursprung i gemenskapen i enlighet med detta avtal.
2. Protokoll nr 6 skall gälla i tillämpliga delar vid fastställandet av de ovannämnda produkternas ursprungsstatus.

## Gemensam förklaring om Republiken San Marino

1. Produkter med ursprung i Republiken San Marino skall av Algeriet godtas som produkter med ursprung i gemenskapen i enlighet med detta avtal.
2. Protokoll nr 6 skall gälla i tillämpliga delar vid fastställandet av de ovannämnda produkternas ursprungsstatus.

## Gemensam förklaring om kumulation av ursprung

- Gemenskapen och Algeriet inser vikten av kumulation av ursprung och bekräftar sitt åtagande att införa ett system för diagonal kumulation av ursprung mellan parter som godtagit att tillämpa identiska ursprungsregler. Denna diagonala kumulation kommer att införas antingen mellan alla Medelhavspartner som deltar i Barcelonaprocessen eller mellan dessa och parterna i det alleuropeiska systemet för ursprungskumulation, beroende på Euromed-arbetsgruppens resultat rörande ursprungsreglerna.
- Gemenskapen och Algeriet kommer för detta ändamål att så snart som möjligt inleda ett samråd för att fastställa förfarandena för Algeriets anslutning till det system för diagonal kumulation som valts ut. Protokoll nr 6 kommer att ändras till följd av detta.

PROTOKOLL NR 7

OM ÖMSESIDIGT ADMINISTRATIVT BISTÅND MELLAN MYNDIGHETER I  
TULLFRÅGOR

ARTIKEL 1

*Definitioner*

I detta protokoll avses med

a) tullagstiftning: alla lagar och författningar som gäller på parternas territorier och som reglerar import, export, transitering av varor och hänförande av varor till alla andra slags tullförfaranden, inbegripet åtgärder i form av förbud, begränsning och kontroll,

b) begärande myndighet: en behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en avtalsslutande part och som gör en framställan om bistånd på grundval av detta protokoll,

c) anmodad myndighet: en behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en avtalsslutande part och som tar emot en framställan om bistånd på grundval av detta protokoll,

d) personuppgifter: alla uppgifter avseende en identifierad eller identifierbar enskild individ,

e) överträdelse av tullagstiftningen: alla överträdelser eller försök till överträdelse av tullagstiftningen.

ARTIKEL 2

*Räckvidd*

1. De avtalsslutande parterna skall inom ramen för sina befogenheter bistå varandra på det sätt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta protokoll för att sörja för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att förebygga, utreda och beivra

verksamhet som innebär överträdelser av denna lagstiftning.

2. Bistånd i tullfrågor i enlighet med detta protokoll skall tillämpas på varje administrativ myndighet hos de avtalsslutande parterna som är behörig att tillämpa detta protokoll. Det skall inte påverka tillämpningen av bestämmelserna om ömsesidigt bistånd i brottmål. Det skall inte heller tillämpas i fråga om information som erhållits med stöd av befogenheter som utövats på framställan av en rättslig myndighet, utom när överlämnandet av sådan information har godkänts av samma rättsliga myndighet.

3. Bistånd vid uppbörd av tullar, skatter och böter skall inte omfattas av detta protokoll.

ARTIKEL 3

*Bistånd på begäran*

1. På framställan av den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten lämna alla relevanta upplysningar som kan göra det möjligt för den begärande myndigheten att sörja för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, inbegripet upplysningar om upptäckt eller planerad verksamhet som är eller skulle kunna innebära en överträdelse av sådan lagstiftning.

2. På framställan av den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten informera denna om huruvida

a) de varor som exporterats från den ena avtalsslutande partens territorium i vederbörig ordning har importerats till den andra avtalsslutande partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna,

b) de varor som importerats till den ena avtalsslutande partens territorium i vederbörlig ordning har exporterats från den andra avtalsslutande partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna.

3. På framställan av den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten inom ramen för sina lagar och andra författningar vidta de åtgärder som är nödvändiga för att se till att övervakning sker av

a) fysiska eller juridiska personer som skäligen kan antas vara eller ha varit inblandade i verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,

b) platser där lager av varor har inrättats eller skulle kunna inrättas på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att dessa varor är avsedda för verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,

c) varor som är under transport eller som skulle kunna transporteras på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de är avsedda för verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,

d) transportmedel som används eller kan komma att användas på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de är avsedda för verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen.

#### ARTIKEL 4

##### *Bistånd på eget initiativ*

De avtalsslutande parterna skall, på eget initiativ och i enlighet med sina nationella lagar och andra författningar, bistå varandra om de anser detta vara nödvändigt för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att tillhandahålla sådan information som de får om

- verksamhet som är eller som förefaller att innebära överträdelse av tullagstiftningen och som kan vara av intresse för den andra avtalsslutande parten,

- nya medel eller metoder som används för att utföra en verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,

- varor som enligt vad som är känt är föremål för en verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,

- fysiska eller juridiska personer som skäligen kan antas vara eller ha varit inblandade i verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,

- transportmedel som skäligen kan antas ha använts, användas eller komma att användas i verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen.

#### ARTIKEL 5

##### *Överlämnande, delgivning*

På framställan av den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten, i enlighet med de lagar och andra författningar som gäller för den, vidta alla nödvändiga åtgärder för att

- överlämna alla handlingar, eller
- delge alla beslut,

som härrör från den begärande myndigheten och som omfattas av detta protokoll till en mottagare som är bosatt eller etablerad på den anmodade myndighetens territorium.

En framställan om överlämnande av handlingar och om delgivning av beslut skall ske skriftligen på ett av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som kan godtas av denna myndighet.

#### ARTIKEL 6

##### *Biståndsframställans form och innehåll*

1. En framställan om bistånd enligt detta protokoll skall göras skriftligen. Den skall åtföljas av de handlingar som behövs för att framställan skall kunna tillmötesgå. I brådskande fall kan en muntlig framställan godtas,

men en sådan framställan skall omedelbart bekräftas skriftligen.

2. En framställan enligt punkt 1 skall innehålla följande information:

- a) Begärande myndighet.
- b) Den begärda åtgärden.
- c) Föremålet för och skälet till framställan.
- d) De lagar och andra författningar samt andra rättsliga bestämmelser som berörs.
- e) Så exakta och fullständiga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för utredningen.

f) En sammanfattning av relevanta fakta och av de undersökningar som redan har gjorts.

3. En framställan skall vara avfattad på ett av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som kan godtas av denna myndighet. Detta krav skall inte gälla sådana handlingar som åtföljer framställan i enlighet med punkt 1.

4. Om en framställan inte uppfyller dessa formella krav får rättelse eller komplettering av den begäras; under tiden får säkerhetsåtgärder vidtas.

#### ARTIKEL 7

##### *Handläggning av en framställan om bistånd*

1. För att tillmötesgå en framställan om bistånd skall den anmodade myndigheten inom ramen för sin behörighet och sina tillgängliga resurser förfara på samma sätt som om den handlade för egen räkning eller på framställan av andra myndigheter i samma avtalsslutande stat och lämna den information som den redan förfogar över eller utföra, eller låta utföra, lämpliga undersökningar. Denna bestämmelse skall även gälla varje annan myndighet till vilken den anmodade myndigheten har lämnat en framställan enligt detta protokoll när myndigheten inte kan handla på egen hand.

2. En framställan om bistånd skall handläggas i enlighet med den anmodade avtalsslutande partens lagar och andra författningar.

3. En avtalsslutande parts bemyndigade tjänstemän får, med den andra avtalsslutande partens samtycke och på de villkor som denna ställer, infinna sig hos den anmodade myndigheten eller hos varje annan myndighet som berörs i enlighet med punkt 1 samt från dessa erhålla sådan information om aktiviteter som är eller som skulle kunna vara verksamhet som innebär överträdelse av tulllagstiftningen vilken den begärande myndigheten behöver för tillämpningen av detta protokoll.

4. En avtalsslutande parts vederbörligen bemyndigade tjänstemän får, med den andra berörda avtalsslutande partens samtycke och på de villkor som denna ställer, närvara vid undersökningar som genomförs på den senare partens territorium.

#### ARTIKEL 8

##### *Former för överlämnande av information*

1. Den anmodade myndigheten skall skriftligen till den begärande myndigheten överlämna resultatet av gjorda undersökningar tillsammans med relevanta handlingar, bestyrkta kopior eller andra föremål.

2. Sådan information kan lämnas i datoriserad form.

3. Originalhandlingar skall överlämnas endast på framställan härom, när bestyrkta kopior är otillräckliga. Dessa handlingar skall återlämnas så snart som möjligt.

#### ARTIKEL 9

##### *Undantag från skyldigheten att lämna bistånd*

1. Bistånd får vägras eller underkastas vissa villkor eller krav i de fall då en part anser att bistånd enligt detta avtal



a) sannolikt skulle kränka Algeriets suveränitet eller, om en medlemsstat har ombetts att lämna bistånd enligt detta protokoll, denna medlemsstats suveränitet,

b) sannolikt skulle skada den allmänna ordningen, säkerheten eller andra väsentliga intressen, särskilt i de fall som avses i artikel 10.2, eller

c) skulle medföra att industri, affärs- eller yrkeshemligheter röjdes.

2. Biståndet får uppskjutas av den anmodade myndigheten om det skulle påverka en pågående undersökning, rättslig åtgärd eller annat förfarande. I så fall skall den anmodade myndigheten samråda med den begärande myndigheten för att fastställa om bistånd kan lämnas på de villkor som den anmodade myndigheten eventuellt kräver.

3. Om den begärande myndigheten söker sådant bistånd som den själv inte skulle kunna tillhandahålla om den hade fått en sådan framställan, skall den ange detta i sin framställan. Det ankommer då på den anmodade myndigheten att avgöra hur den skall förhålla sig till en sådan framställan.

4. I de fall som avses i punkterna 1 och 2 skall den begärande myndigheten snarast underrättas om den anmodade myndighetens beslut och skälen för detta.

## ARTIKEL 10

### *Informationsutbyte och sekretess*

1. All information som, oavsett i vilken form det sker, överlämnas i enlighet med detta protokoll skall vara konfidentiell eller föremål för restriktioner enligt de tillämpliga bestämmelserna hos respektive avtalsslutande part. Den skall omfattas av bestämmelserna om yrkeshemlighet och åtnjuta det skydd som gäller för liknande information enligt tillämplig lagstiftning hos den avtalsslutande part som mottar informationen och enligt motsvarande bestämmelser som gäller för gemenskapens organ.

2. Personuppgifter får utbytas endast under förutsättning att den avtalsslutande part som mottar uppgifterna åtar sig att tillämpa en skyddsnivå som minst motsvarar den som i det särskilda fallet tillämpas av den avtalsslutande part som lämnar uppgifterna. Därför skall de avtalsslutande parterna överlämna information till varandra om de bestämmelser som är tillämpliga hos dem, inbegripet, i förekommande fall, de gällande rättsreglerna i gemenskapens medlemsstater.

3. Den information som erhållits får endast användas för de syften som anges i detta protokoll. Om någon av de avtalsslutande parterna önskar använda sådan information för andra syften, skall den parten inhämta ett skriftligt förhandsmedgivande från den myndighet som lämnat informationen. Sådan användning skall då omfattas av de eventuella restriktioner som den myndigheten fastställt.

4. Att i rättsliga eller administrativa förfaranden vilka inletts i fråga om verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen använda information som erhållits i enlighet med detta protokoll skall anses svara mot syftet med detta protokoll. De avtalsslutande parterna får därför i protokoll, rapporter och vittnesmål samt i mål inför domstol som bevis använda den information de har erhållit och de handlingar de har tagit del av i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll. Den behöriga myndighet som har lämnat denna information eller gett tillgång till handlingarna skall underrättas om sådan användning.

## ARTIKEL 11

### *Experter och vittnen*

En tjänsteman vid en anmodad myndighet får bemyndigas att inom ramen för detta bemyndigande inställa sig som expert eller vittne vid rättsliga eller administrativa förfaranden rörande frågor som omfattas av detta protokoll och framlägga de föremål, handlingar eller bestyrkta kopior därav eller varje annat föremål som kan behövas i förfarandena. I en framställan om skall det noga anges inför vilken rättslig eller administrativ myn-

dighet som denne tjänsteman skall inställa sig samt om vilka frågor och i vilken egen- skap tjänstemannen skall höras.

#### ARTIKEL 12

##### *Kostnader för bistånd*

De avtalsslutande parterna skall gentemot varandra avstå från alla krav på ersättning för kostnader som är en följd av tillämpningen av detta protokoll, förutom när det gäller kostnader för experter och vittnen samt för tolkar och översättare som inte är offentligt anställda.

#### ARTIKEL 13

##### *Genomförande*

1. Algeriets tullmyndigheter, å ena sidan, och de behöriga avdelningarna inom Europeiska gemenskapernas kommission och i förekommande fall medlemsstaternas tullmyndigheter, å andra sidan, skall ansvara för genomförandet av detta protokoll. De skall besluta om alla praktiska åtgärder och arrangemang som är nödvändiga för tillämpningen och därvid beakta gällande bestämmelser, särskilt inom området för dataskydd. De får framföra förslag till de behöriga organen om ändringar som de anser bör göras i detta protokoll.

2. De avtalsslutande parterna skall samråda med varandra och hålla varandra underrättade om de närmare tillämpningsföreskrifter som antas i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

#### ARTIKEL 14

##### *Andra avtal*

1. Med beaktande av Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters respektive befogenheter skall bestämmelserna i detta protokoll

- inte inverka på de avtalsslutande parternas förpliktelser enligt andra internationella avtal eller konventioner,
- anses komplettera de avtal om ömsesidigt bistånd som har ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater och Algeriet,
- inte inverka på gemenskapsbestämmelserna om överlämnande mellan de behöriga avdelningarna inom Europeiska gemenskapernas kommission och medlemsstaternas tullmyndigheter av information som erhållits inom ramen för detta protokoll och som kan vara av intresse för gemenskapen.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 skall bestämmelserna i detta protokoll ha företräde framför bestämmelser i sådana bilaterala avtal om ömsesidigt bistånd som har ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater och Algeriet i de fall då bestämmelserna i de senare är oförenliga med bestämmelserna i detta protokoll.

3. När det gäller frågor om tillämpligheten av detta protokoll skall de avtalsslutande parterna samråda för att lösa dessa inom ramen för den samarbetskommitté som inrättats genom artikel 41 i protokoll nr 6 till associeringsavtalet.